

lotus

Manuale d'istruzione | Manual de instrucciones | Livro de instruções



IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questa macchina per cucire è stata progettata e costruita esclusivamente per uso DOMESTICO.

Questa macchina per cucire non è un giocattolo. Non permettere ai bambini di giocare con questa macchina per cucire. La macchina per cucire non deve essere utilizzata da bambini o persone invalide senza adeguato controllo.

Quando si utilizza un apparecchio elettrico, si devono sempre seguire le precauzioni di sicurezza di base, tra cui le seguenti:

Leggere interamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

PERICOLO – Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

Non lasciare mai incustodito un apparecchio collegato alla corrente. Staccare sempre la spina della macchina per cucire dalla presa di corrente dopo l'utilizzo e prima della pulizia.

ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di scottature, incendi, scosse elettriche o lesioni a persone:

1. Non lasciare utilizzare la macchina per cucire come un giocattolo. Prestare particolare attenzione durante l'utilizzo della macchina per cucire da parte o in prossimità di bambini.
2. Utilizzare la macchina per cucire esclusivamente per lo scopo a cui è destinata, come descritto in questo libretto di istruzioni.
Utilizzare esclusivamente accessori raccomandati dal costruttore e indicati nel presente libretto di istruzioni.
3. Non azionare mai la macchina per cucire se il filo o la spina sono difettosi, se la macchina non funziona correttamente, è caduta, si è danneggiata oppure è caduta nell'acqua.
Riconsegnare la macchina per cucire al rivenditore o al centro assistenza più vicino per un eventuale controllo, riparazione o regolazione di tipo elettrico o meccanico.
4. Non utilizzare mai la macchina per cucire con le aperture di ventilazione ostruite. Mantenere sempre le aperture di ventilazione della macchina per cucire e il pedale privi di filaccia, polvere e accumuli di tessuto.
5. Non lasciare mai cadere né inserire alcun oggetto nelle aperture.
6. Non utilizzare la macchina per cucire all'aperto.
7. Non azionare la macchina da cucire in ambienti dove si utilizzano prodotti per aerosol (spray) o viene somministrato ossigeno.
8. Per scollegare la macchina per cucire, portare tutti i comandi in posizione di spegnimento ("O"), quindi staccare la spina dalla presa di corrente.
9. Non staccare la spina tirando il filo. Impugnare direttamente la spina, non il filo.
10. Non avvicinare le dita alle parti in movimento. Prestare particolare attenzione in prossimità dell'ago della macchina per cucire.
11. Utilizzare sempre la placca dell'ago corretta. L'utilizzo di una placca errata potrebbe provocare la rottura dell'ago.
12. Non utilizzare aghi piegati.
13. Non tirare o spingere il tessuto mentre si cuce. L'ago potrebbe piegarsi e rompersi.
14. Spegnerla macchina per cucire ("O") quando si effettuano regolazioni nella zona dell'ago, ad esempio infilare o sostituire l'ago, infilare la spoletta o sostituire il piedino.
15. Staccare sempre la spina della macchina per cucire dalla presa di corrente quando si toglie un coperchio, si effettua la lubrificazione o quando si effettuano delle regolazioni indicate in questo manuale dell'utente.

CONSERVARE LE ISTRUZIONI



Per lo smaltimento, questo prodotto deve essere riciclato con la legge nazionale di conformità relativa per quanto riguarda i prodotti elettrici / elettronici. In caso di dubbio contattare il vostro rivenditore per ulteriori informazioni.

(Solo per Unione Europea)

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Esta máquina está diseñada y fabricada exclusivamente para uso DOMÉSTICO.

Esta máquina no es un juguete. No deje que los niños jueguen con la máquina.

La máquina no está pensada para que la utilicen los niños o personas discapacitadas sin una supervisión adecuada.

Siempre que utilice esta máquina, tome ciertas precauciones mínimas de seguridad:

Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta máquina.

PELIGRO: Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:

No deje nunca la máquina sin vigilancia mientras esté enchufado. Desenchufe siempre la máquina de la toma eléctrica cuando termine de utilizarla y antes de limpiarla.

ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, descargas eléctricas o

lesiones personales:

1. No deje que nadie utilice la máquina como si fuera un juguete. Preste especial atención cuando la máquina de coser sea utilizada por niños(as) o cerca de ellos(as).
2. Utilice la máquina únicamente para los fines descritos en este manual. Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante e indicados en este manual de instrucciones.
3. Nunca utilice esta máquina de coser si tiene un enchufe o un cable en mal estado, si no funciona correctamente, si se ha golpeado o está dañada, o si ha caído en agua. Envíe esta máquina a la tienda o centro de mantenimiento más próximo si es necesario examinarla, repararla o someterla a ajustes eléctricos o mecánicos.
4. No utilice nunca la máquina si tiene bloqueada alguna vía de ventilación. Mantenga las vías de ventilación de esta máquina y el pedal de control libres de pelusa, polvo y trozos de tela.
5. No deje caer ni introduzca ningún tipo de objeto en ninguna abertura.
6. No utilice la máquina en exteriores.
7. No utilice la máquina donde se empleen productos de aerosol (spray) o donde se administre oxígeno.
8. Para desconectar, ponga todos los controles en la posición OFF ("O") y desenchufe la máquina.
9. No tire del cable para desenchufar. Para desenchufar la máquina, sujete el enchufe, no el cable.
10. Mantenga los dedos alejados de todas las piezas móviles. Tenga especial cuidado en la zona de la aguja.
11. Utilice siempre la placa de agujas adecuada. Una placa incorrecta puede hacer que se rompa la aguja.
12. No utilice agujas que estén dobladas.
13. No tire de la tela ni la empuje mientras esté realizando el punzonado. La aguja podría desviarse y romperse.
14. Apague la máquina ("O") al realizar ajustes en la zona de la aguja, como cambiar la aguja o el pie prensatelas, por ejemplo.
15. Desenchufe la máquina cada vez que tenga que retirar alguna cubierta, realizar un engrase o cuando desee realizar cualquier otra reparación mencionada en este manual de instrucciones.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES



Tenga presente que, cuando desee deshacerse de este producto, deberá reciclar el producto de forma segura, en cumplimiento de la legislación nacional relacionada con los productos eléctricos y electrónicos. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el distribuidor (sólo válido en la Unión Europea).

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Esta máquina não é para ser usada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimento, a menos que elas sejam supervisionadas ou recebam instruções com relação ao uso desta máquina por uma pessoa responsável por sua segurança.

Crianças devem ser supervisionadas para garantir que elas não brinquem com a máquina.

Ao usar um eletrodoméstico, precauções básicas de segurança devem ser sempre seguidas, incluindo o seguinte:

Esta máquina de costura foi projetada e fabricada para uso doméstico apenas.

Leia todas as instruções antes de usar esta máquina de costura.

PERIGO — Para reduzir o risco de choque elétrico:

Um aparelho elétrico não deve ser deixado sem supervisão quando estiver ligado. Sempre desligue esta máquina de costura da tomada elétrica imediatamente após utilizá-la ou antes de limpá-la.

ADVERTÊNCIA — Para reduzir o risco de queimaduras, incêndio, choque elétrico ou lesões:

1. Não permita que esta máquina seja usada como um brinquedo. É necessário ter atenção especial quando esta máquina de costura for usada por crianças ou perto delas.
2. Use este aparelho apenas para sua finalidade destinada conforme descrito neste manual do usuário. Use apenas acessórios recomendados pelo fabricante conforme contido neste manual do usuário.
3. Nunca opere esta máquina de costura se ela tiver um cabo ou uma tomada danificada, se ela não estiver funcionando apropriadamente, se ela tiver caído ou sido danificada, ou derrubada em água. Devolva esta máquina de costura para o representante autorizado ou centro de serviços mais próximo para ser examinada, consertada, ou submetida a ajustes elétricos ou mecânicos.
4. Nunca opere o aparelho com aberturas de ventilação bloqueadas. Mantenha as aberturas de ventilação desta máquina de costura e do pedal sem acumulação de fiapos, poeira e tecidos soltos.
5. Nunca solte ou insira quaisquer objetos em qualquer abertura.
6. Não use ao ar livre.
7. Não opere onde produtos em aerossol (spray) estejam sendo usados ou onde oxigênio esteja sendo administrado.
8. Para desligá-la, gire todos os controles para a posição de desligado ("O"), em seguida remova o plugue da tomada elétrica.
9. Não desligue puxando pelo cabo. Para desligar, segure o plugue, não o cabo.
10. Mantenha os dedos longe de todas as partes móveis. É necessário ter cuidado especial ao redor da agulha da máquina de costura.
11. Sempre usa a chapa de agulha apropriada. Uma chapa incorreta poderá quebrar a agulha.
12. Não use agulhas tortas.
13. Não puxe ou empurre o tecido enquanto estiver costurando. Isso poderá dobrar a agulha fazendo com que ela quebre.
14. Desligue esta máquina de costura ("O") ao fazer qualquer ajuste na área da agulha, como passar linha pela agulha, trocar a agulha, enrolar linha em uma bobina ou trocar o pé-calçador e outros.
15. Sempre desligue esta máquina de costura da tomada ao remover tampas, lubrificar ou ao fazer qualquer outro ajuste mencionando neste manual do usuário.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES



Observe que ao ser descartado, este produto deverá ser reciclado com segurança de acordo com a legislação nacional relevante relacionada a produtos elétricos/eletrônicos. Em caso de dúvidas, entre em contato com seu representante para obter detalhes. (União Européia apenas)

INDICE

SEZIONE I. DENOMINAZIONE DELLE PARTI

Denominazione delle parti.....	4-6
Accessori standard.....	6
Vani accessori.....	8
Alette di protezione.....	10

SEZIONE II. PREPARAZIONE AL CUCITO

Collegamento all'alimentazione elettrica.....	12
Prima di utilizzare la macchina per cucire	12
Leva alzapiedino	14
Sostituzione del piedino	14
Rimozione e installazione del supporto del piedino ...	14
Sostituzione dell'ago.....	16
Selezione di ago e filo	16
Descrizione degli aghi	18
Tasti della macchina.....	20-22
Selezione dei motivi	22
Schermo LCD.....	22
Cursore di regolazione velocità	22
Controllo della velocità di cucitura.....	22
Avvolgimento della spolina.....	24-28
Come eseguire l'infilatura.....	30-34
Regolazione della tensione del filo dell'ago	36
Abbassamento o sollevamento del trasportatore	38
Correzione di motivi a punto elastico deformati	38
Modalità di impostazione.....	40-42

SEZIONE III. CUCITO BASE

Cucitura a punto diritto	44-46
Punto di chiusura automatico	48
Punto elastico triplo	48
Punto elastico.....	48
Punto zigzag.....	50
Zigzag multiplo	50
Punto elastico.....	52
Punto soprappiglio	52
Punto soprappiglio	52
Cucitura di cerniere	54-56
Orlo arrotolato	58
Nervature.....	60
Arricciature	60
Cucitura di bottoni	62
Orlo invisibile.....	64
Applicazioni decorative	66
Frange	66
Punto quilt.....	68
Patchwork.....	68
Finto punto a giorno	70
Cucitura di elastico	70
Bordi a smerlo	70
Diversi tipi di asole e relativi utilizzi	72
Asola quadrata classica	72-76
Regolazione della larghezza e della densità dei punti dell'asola.....	78
Asola rinforzata con cordoncino.....	80
Asola a goccia.....	80
Punto rammendo.....	82

SEZIONE IV. PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulizia della guida del crochet, del trasportatore e del meccanismo tagliafilo.....	84
Installazione del supporto della spolina	84
Problemi e segnali di avvertenza	86
Ricerca guasti.....	89

INDICE

SECCIÓN I. NOMBRES DE LAS PIEZAS

Nombre de las piezas.....	5-7
Accesorios estándar.....	7
Compartimientos para accesorios	9
Tapas de protección.....	11

SECCIÓN II. PREPARATIVOS ANTES DE COSER

Conexión de la fuente de alimentación eléctrica	13
Antes de usar la máquina de coser.....	13
Alzador del pie prensatelas.....	15
Cambio del pie prensatelas.....	15
Desmontaje y montaje del soporte del pie.....	15
Cambio de la aguja	17
Selección de hilos y agujas.....	17
Tipos de agujas.....	19
Botones de la máquina.....	21-23
Selección de patrones.....	23
Pantalla LCD	23
Corredera de control de velocidad.....	23
Bobinado de la bobina.....	23-29
Enhebrado de la máquina	31-35
Ajuste de la tensión del hilo de la aguja.....	37
Bajada o elevación de los dientes de arrastre	39
Corrección de patrones de puntadas distorsionados ..	39
Modo de configuración.....	41-43

SECCIÓN III. COSTURA BÁSICA

Puntada recta.....	45-47
Puntada de cierre automático	49
Puntada elástica triple.....	49
Puntada elástica.....	49
Puntada en zigzag.....	51
Zigzag múltiple	51
Puntada superelástica.....	53
Puntada super-overlock	53
Puntada de sobrehilado	53
Costura de cremalleras	55-57
Dobladillo enrollado.....	59
Ribetes	61
Fruncido	61
Costura de botones	63
Dobladillo ciego.....	65
Aplique	67
Flecos.....	67
Puntada de refuerzo	69
Parcheado	69
Enlace (uniones)	71
Aplicación de un elástico.....	71
Bordes con festón	71
Varios tipos de ojales y sus usos	73
Ojal cuadrado clásico.....	73-77
Ajuste de la anchura de la puntada y la densidad de los ojales.....	79
Ojal acordonado.....	81
Ojal de ojo de cerradura clásico.....	81
Puntada zurcida	83

SECCIÓN IV. EL MANTENIMIENTO DE SU MÁQUINA

Limpieza de la carrera del portabobinas, los dientes de arrastre y el mecanismo del cortahilos	85
Instalación del portabobinas	85
Problemas y señales de advertencia	87
Resolución de problemas.....	90

ÍNDICE

SECÇÃO I. NOMES DAS PEÇAS

Nomes das peças	5-7
Acessórios padrão	7
Compartimento para acessórios	9
Abas de protecção	11

SECÇÃO II. PREPARATIVOS ANTES DE COMEÇAR A COSER

Ligação da alimentação	13
Antes da utilização da máquina de costura	13
Alavanca do calcador	15
Troca da base do calcador	15
Remoção e colocação do suporte da base do calcador	15
Troca da agulha	17
Seleção de linhas e agulhas	17
Descrição da agulha	19
Botões de operação da máquina	21-23
Seleção de padrão	23
Ecrã de LCD	23
Selector de controlo de velocidade	23
Enchedor de canelas	23-29
Colocação da linha na máquina	31-35
Ajuste da tensão da linha na agulha	37
Descida e subida dos dentes de arrasto	39
Correcção de padrões de ponto distorcidos	39
Modo de definição	41-43

SECÇÃO III. COSTURA BÁSICA

Costura com ponto recto	45-47
Ponto “lock-a-matic”	49
Triplo ponto elástico	49
Ponto elástico	49
Ponto em ziguezague	51
Ziguezague múltiplo	51
Ponto super elástico	53
Ponto super “overlock”	53
Ponto de borda	53
Costura de fechos	55-57
Bainha enrolada	59
Tiras decorativas	61
Execução de dobras	61
Costura de botão	63
Bainha cega	65
Aplique	67
Execução de franjas	67
Ponto de escultura	69
Patchwork	69
Uniões (fagote)	71
Fixação de elásticos	71
Ponto crescente para bainhas	71
Diversos tipos de casas de botão e respectivas utilizações	73
Caseado clássico quadrado	73-77
Ajuste da largura do ponto e a densidade para as casas	79
Casa com cordão	81
Caseado clássico em forma de buraco da fechadura	81
Ponto cerzido	83

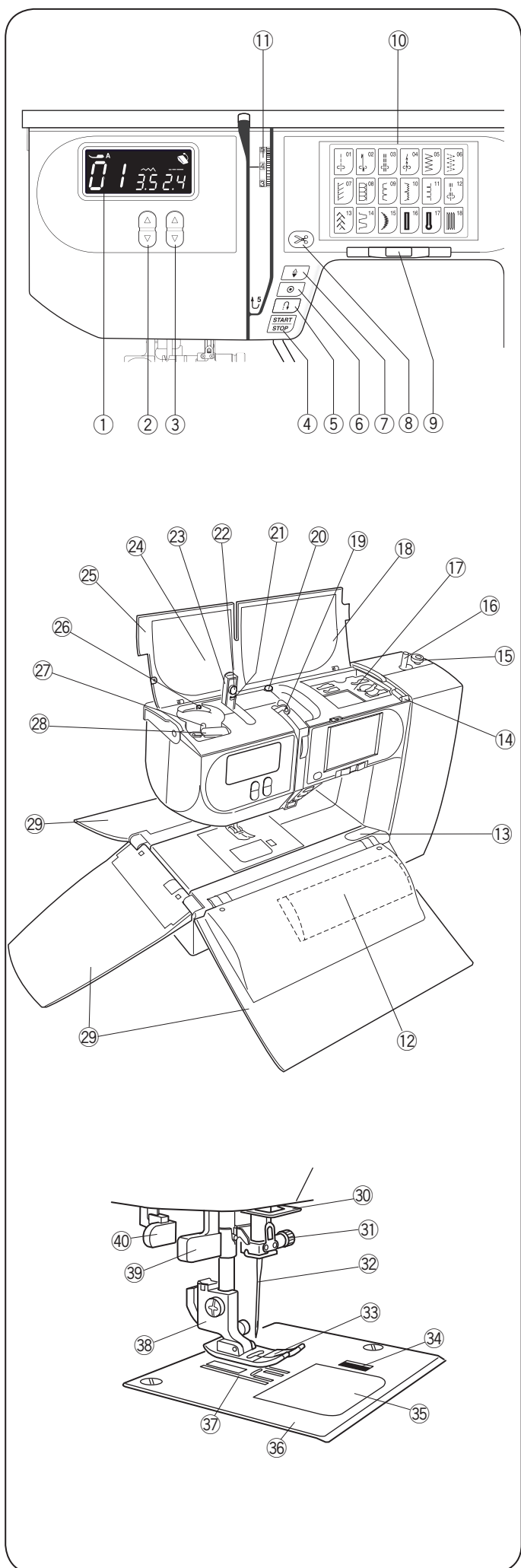
SECÇÃO IV. CUIDADOS COM A SUA MÁQUINA

Limpeza do percurso do porta-canelas, dos dentes de arrasto e do mecanismo do corte-de-linha	85
Instalação do suporte da canela	85
Problemas e sinais de aviso	88
Resolução de Problemas	91

SEZIONE I. DENOMINAZIONE DELLE PARTI

Denominazione delle parti

- ① Schermo LCD
- ② Tasti di regolazione larghezza del punto
- ③ Tasti di regolazione della lunghezza del punto
- ④ Tasto START/STOP
- ⑤ Tasto retromarcia
- ⑥ Tasto di blocco automatico
- ⑦ Pulsante di sollevamento/abbassamento ago
- ⑧ Tasto tagliafilo
- ⑨ Cursore di regolazione velocità
- ⑩ Schermo a sfioramento
- ⑪ Quadrante tensione filo
- ⑫ Cassetto accessori
- ⑬ Tasto di sbloccaggio alette di protezione
- ⑭ Leva di rilascio alette di protezione
- ⑮ Fermo avvolgitore spolina
- ⑯ Alberino avvolgitore spolina
- ⑰ Vano accessori
- ⑱ Tabella guidafile avvolgitore spolina
- ⑲ Leva tendifilo
- ⑳ Guidafile (B)
- ㉑ Guidafile avvolgitore spolina (B)
- ㉒ Guidafile avvolgitore spolina (A)
- ㉓ Guidafile retraibile
- ㉔ Tabella guidafile ago
- ㉕ Coperchio superiore
- ㉖ Guidafile (A)
- ㉗ Perno del rocchetto
- ㉘ Guidafile rocchetto
- ㉙ Alette di protezione
- ㉚ Guidafile ago
- ㉛ Vite morsetto ago
- ㉜ Ago
- ㉝ Piedino (premistoffa)
- ㉞ Pulsante di rilascio coperchio crochet
- ㉟ Placca coperchio del crochet
- ㊱ Placca ago
- ㊲ Trasportatore
- ㊳ Supporto del piedino
- ㊴ Infilare aghi
- ㊵ Leva per asole



SECCIÓN I. NOMBRES DE LAS PIEZAS

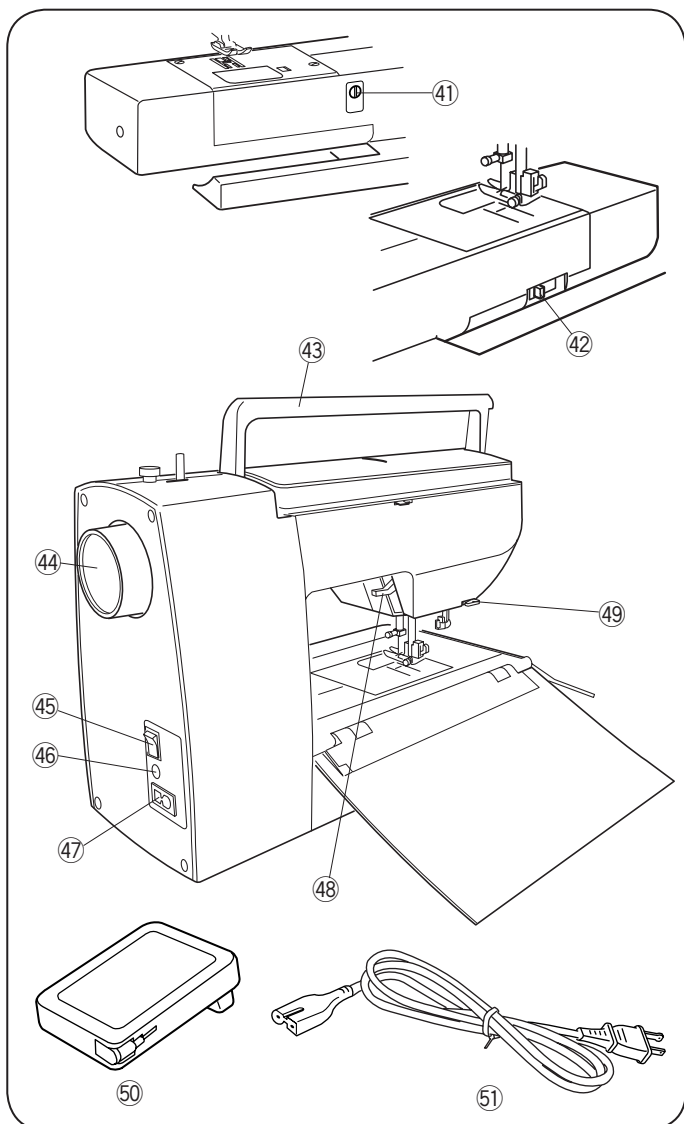
Nombre de las piezas

- ① Pantalla LCD
- ② Botones de ajuste del ancho de la puntada
- ③ Botones de ajuste de la longitud de la puntada
- ④ Botón de inicio/parada
- ⑤ Botón de retroceso
- ⑥ Botón de cierre automático
- ⑦ Botón para subir/bajar la aguja
- ⑧ Botón del cortahilos
- ⑨ Corredera de control de velocidad
- ⑩ Panel táctil
- ⑪ Regulador de tensión del hilo
- ⑫ Gaveta de accesorios
- ⑬ Botón de desbloqueo de las tapas de protección
- ⑭ Palanca de liberación de las tapas de protección
- ⑮ Tope de la bobinadora
- ⑯ Uso de la bobinadora
- ⑰ Compartimento de accesorios
- ⑱ Tabla de guía de hilos de la bobinadora
- ⑲ Palanca del tirahilos
- ⑳ Guíahilos (B)
- ㉑ Guíahilos de la bobinadora (B)
- ㉒ Guíahilos de la bobinadora (A)
- ㉓ Guíahilos retráctil
- ㉔ Tabla de guíahilos de la aguja
- ㉕ Cubierta superior
- ㉖ Guíahilos (A)
- ㉗ Pasador de carrete
- ㉘ Guíahilos de carrete
- ㉙ Tapas de protección
- ㉚ Guíahilos de la aguja
- ㉛ Tornillo de fijación de la aguja
- ㉜ Aguja
- ㉝ Pie prensatelas
- ㉞ Botón de liberación de la cubierta del portabobinas
- ㉟ Placa de la cubierta del portabobinas
- ㊱ Placa de agujas
- ㊲ Dientes de arrastre
- ㊳ Soporte del pie
- ㊴ Enhebrador de agujas
- ㊵ Palanca de ojales

SECÇÃO I. NOMES DAS PEÇAS

Nomes das peças

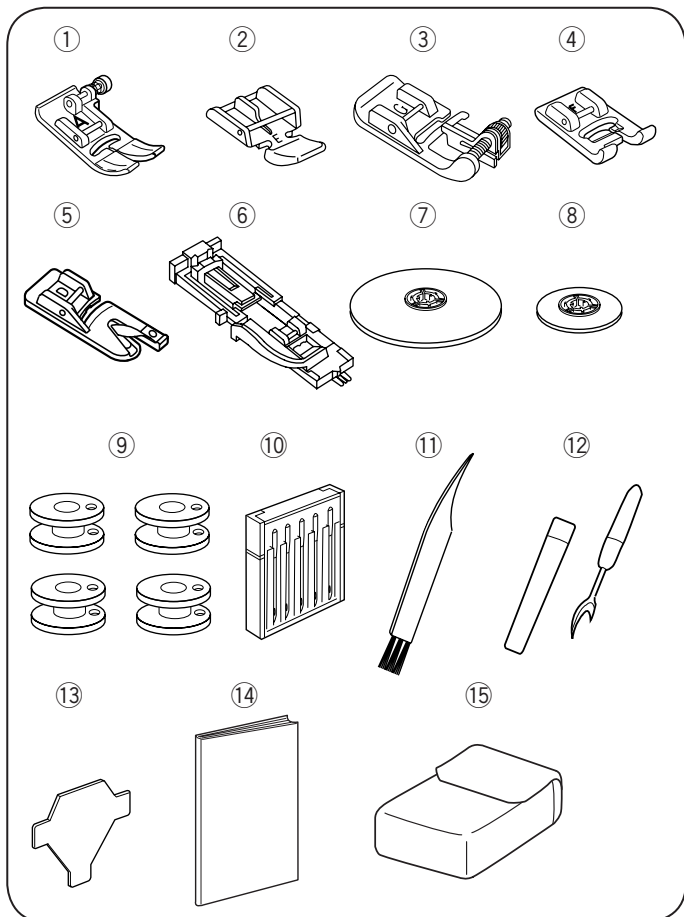
- ① Ecrã LCD
- ② Botões de ajuste da largura do ponto
- ③ Botões de ajuste do comprimento do ponto
- ④ Botão de início/paragem
- ⑤ Botão de ponto inverso
- ⑥ Botão de remate automático
- ⑦ Botão para subir/descer a agulha
- ⑧ Botão do corte de linha
- ⑨ Selector do controlo de velocidade
- ⑩ Painel táctil
- ⑪ Selector da tensão da linha
- ⑫ Gaveta de acessórios
- ⑬ Botão de desbloqueio das abas de protecção
- ⑭ Alavanca de libertação das abas de protecção
- ⑮ Batente do bobinador de canelas
- ⑯ Fuso do bobinador de canelas
- ⑰ Compartimento para os acessórios
- ⑱ Gráfico do guia de linhas do bobinador de canelas
- ⑲ Alavanca tira-linhas
- ⑳ Guia de linhas (B)
- ㉑ Guia de linhas do bobinado de canelas (B)
- ㉒ Guia de linhas do bobinador de canelas (A)
- ㉓ Guia de linhas retráctil
- ㉔ Gráfico do guia de linhas da agulha
- ㉕ Tampa superior
- ㉖ Guia de linhas (A)
- ㉗ Pino do carretel
- ㉘ Guia de linhas do carretel
- ㉙ Abas de protecção
- ㉚ Guia de linhas da agulha
- ㉛ Parafuso de fixar a agulha
- ㉜ Agulha
- ㉝ Base do calcador
- ㉞ Botão de libertação da tampa do porta-canelas
- ㉟ Placa da tampa do porta-canelas
- ㊱ Placa de agulhas
- ㊲ Dentes de arrasto
- ㊳ Calcador
- ㊴ Passador de linhas na agulha
- ㊵ Alavanca de caseado



- ④① Vite di regolazione trasportatore
- ④② Leva abbassamento trasportatore
- ④③ Maniglia per trasporto
- ④④ Volantino
- ④⑤ Interruttore di accensione
- ④⑥ Presa pedale
- ④⑦ Presa macchina
- ④⑧ Alzapiedino
- ④⑨ Tagliafilo
- ⑤① Pedale
- ⑤① Cavo di alimentazione elettrica

NOTA:

Per trasportare la macchina, afferrate la maniglia con una mano e sostenete la macchina con l'altra mano.



Accessori standard

- ① Piedino per zigzag: A (installato sulla macchina per cucire)
- ② Piedino per cerniere: E
- ③ Piedino per orlo invisibile: G
- ④ Piedino per punto satin: F
- ⑤ Piedino per orlo arrotolato: D
- ⑥ Piedino per asole automatiche: R
- ⑦ Fermarocchetto (grande) (impostato sulla macchina)
- ⑧ Fermarocchetto (piccolo)
- ⑨ Spolette (x 4) (1 installata sulla macchina per cucire)
- ⑩ Serie di aghi assortiti
- ⑪ Spazzolino
- ⑫ Taglia-asole (apertura asole)
- ⑬ Cacciavite
- ⑭ Libretto di istruzioni
- ⑮ Custodia del reostato

NOTA:

I modelli e le specifiche tecniche della macchina per cucire possono variare senza preavviso.

- ④1 Tornillo de ajuste de avance
- ④2 Palanca de bajada de los dientes de arrastre
- ④3 Asa de transporte
- ④4 Volante
- ④5 Interruptor de encendido
- ④6 Conector del pedal
- ④7 Toma de alimentación de la máquina
- ④8 Alzador del pie prensatelas
- ④9 Cortahilos
- ⑤0 Pedal
- ⑤1 Cable de alimentación

NOTA:

Para transportar la máquina de coser, sostenga la máquina por el asa con una mano y sujete la máquina con la otra mano.

- ④1 Parafuso de ajuste de alimentação
- ④2 Alavanca dos dentes de arrasto
- ④3 Asa de transporte
- ④4 Volante manual
- ④5 Interruptor de alimentação
- ④6 Tomada do pedal
- ④7 Entrada da máquina
- ④8 Alavanca do calcador
- ④9 Corta-linhas
- ⑤0 Pedal
- ⑤1 Cabo de alimentação

NOTA:

Para transportar a sua máquina de costura, pegue pela asa de transporte, auxiliando o peso da máquina com a outra mão.

Accesorios estándar

- ① Pie para zigzag: A (puesto en la máquina)
- ② Pie para cremalleras: E
- ③ Pie para dobladillo invisible: G
- ④ Pie para bordado de realces: F
- ⑤ Pie para dobladillo enrollado: D
- ⑥ Pie de ojal automático: R
- ⑦ Portacarretes (grande) (montado en la máquina)
- ⑧ Portacarretes (pequeño)
- ⑨ Canillas (X 4) (1 puesta en la máquina)
- ⑩ Juego de agujas surtidas
- ⑪ Cepillo para la pelusa
- ⑫ Descosedor (Abridor de ojales)
- ⑬ Destornillador
- ⑭ Manual de instrucciones
- ⑮ Funda para el pedal y el cable de alimentación

NOTA:

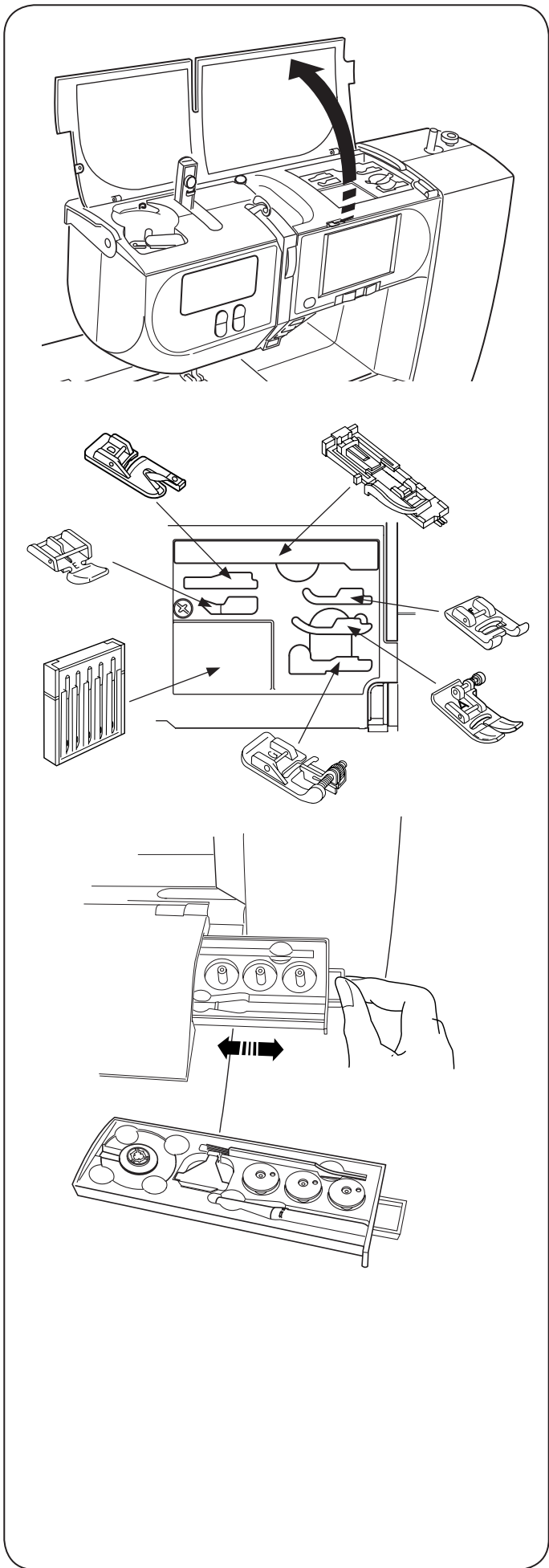
Tanto el diseño como las especificaciones de la máquina de coser pueden ser modificados sin previo aviso.

Acessórios padrão

- ① Base para ponto de zigzag: A (instalado na máquina)
- ② Base para fechos: E
- ③ Base para bainha cega: G
- ④ Base para coser cetim: F
- ⑤ Base para bainha enrolada: D
- ⑥ Base para caseado automático: R
- ⑦ Fixador do carretel (grande) (instalado na máquina)
- ⑧ Fixador do carretel (pequeno)
- ⑨ Canelas (X 4) (1 instalada na máquina)
- ⑩ Conjunto de agulhas sortidas
- ⑪ Escova de limpeza
- ⑫ Abre-casas (Abridor de casas)
- ⑬ Chave de fendas
- ⑭ Manual de instruções
- ⑮ Bolsa do pedal e cabo de alimentação

NOTA:

O design e as especificações da máquina de costura estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.



Vani accessori

Gli accessori possono essere conservati nel relativo vano o nel cassetto accessori.

Aprire il coperchio superiore per accedere al vano accessori.

Aprire l'aletta di protezione (anteriore) e tirare la linguetta sul lato destro dell'aletta per aprire il cassetto accessori.

Compartimientos para accesorios

Los accesorios se pueden guardar en la caja de accesorios y en la caja de accesorios.

Abra la cubierta superior para acceder a la caja de accesorios.

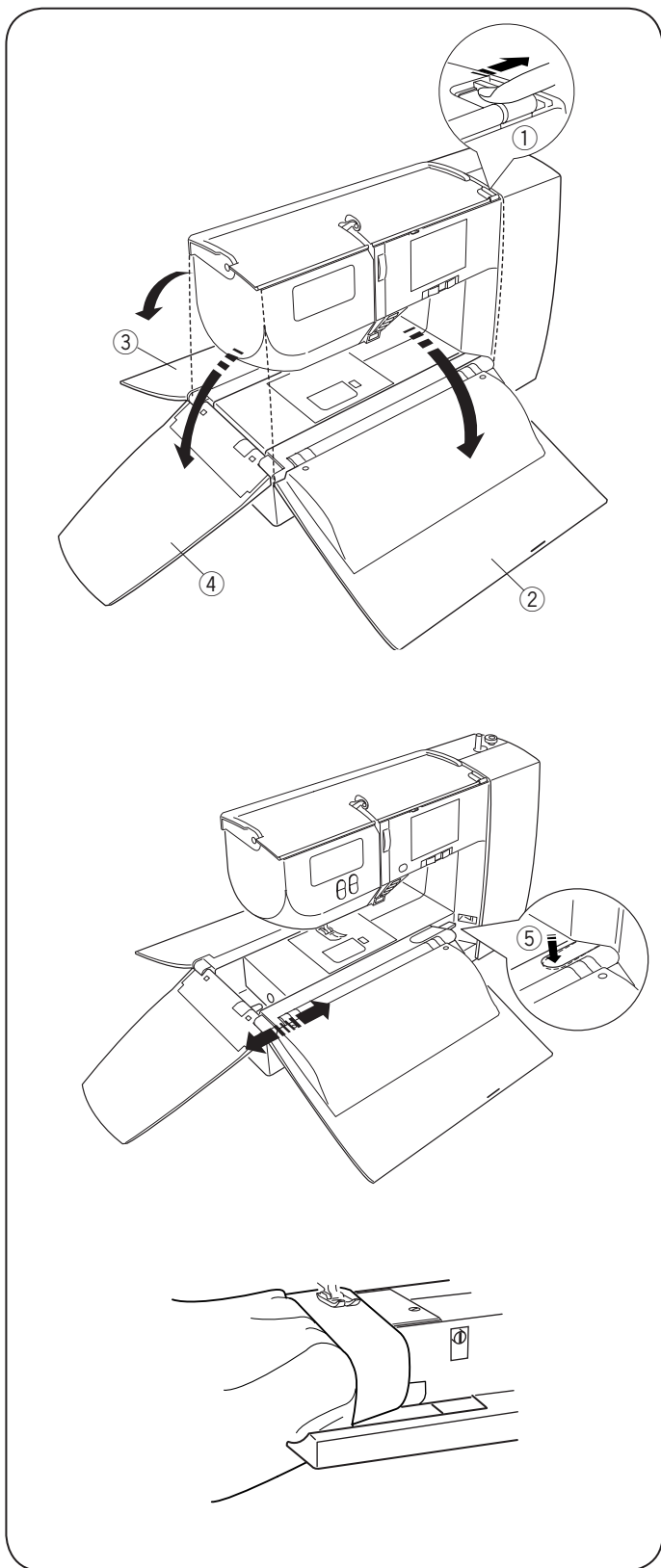
Compartimento para acessórios

Os acessórios podem ser armazenados no compartimento para acessórios e na gaveta de acessórios.

Abra a tampa superior para aceder ao compartimento para acessórios.

Abra la tapa de protección (delantera) y tire de la orejera del lado derecho de la tapa para abrir la caja de accesorios.

Abra a aba de protecção (dianteira) e puxe a patilha do lado direito da aba para abrir a gaveta de acessórios.



Alette di protezione

• Apertura e chiusura alette di protezione

Per aprire le alette di protezione, far scorrere le leva di rilascio aletta di protezione ① verso destra.

Per chiudere le alette di protezione, piegare l'aletta anteriore e posteriore ② ③, quindi piegare l'aletta sinistra ④ fino a bloccare su entrambe le alette.

- ① Leva di rilascio alette di protezione
- ② Aletta di protezione (anteriore)
- ③ Aletta di protezione (posteriore)
- ④ Aletta di protezione (sinistra)

• Rimozione delle alette di protezione

Per rimuovere le alette di protezione, premere il tasto di sbloccaggio alette di protezione ed estrarre le alette di protezione dalla macchina per cucire come mostrato in figura.

- ⑤ Tasto di sbloccaggio alette di protezione

• Montaggio delle alette di protezione

Per montare le alette di protezione, spingere le alette inserendo il gancio nel foro fino a bloccarlo nella macchina per cucire.

NOTA:

Non trasportate la macchina con le alette di protezione aperte.

• Cucitura a braccio libero

La cucitura a braccio libero è utile per rammendare calze e calzoni in corrispondenza delle ginocchia o dei risvolti.

Tapas de protección

• Apertura y cierre de las tapas de protección

Para abrir las tapas de protección, deslice hacia la derecha la palanca de liberación de la tapa de protección ①.

Para cerrar las tapas de protección, baje las tapas trasera y delantera ② ③ y, posteriormente, baje la tapa izquierda

④ hasta que quede asegurada con las dos tapas.

- ① Palanca de liberación de las tapas de protección
- ② Tapa de protección (delantera)
- ③ Tapa de protección (trasera)
- ④ Tapa de protección (izquierda)

• Desmontaje de las tapas de protección

Para desmontar las tapas de protección, presione el botón de desbloqueo de las tapas de protección y retire las tapas de protección de la máquina tal y como se ilustra.

- ⑤ Botón de desbloqueo de las tapas de protección

• Montaje de las tapas de protección

Para montar las tapas de protección, empuje las tapas de protección, insertando el gancho en el orificio hasta que quede asegurado en la máquina.

NOTA:

No transporte la máquina con las tapas de protección abiertas.

• Costura con el brazo libre

El brazo libre sirve para zurcir calcetines o realizar arreglos en la zona de las rodillas o los puños.

Abas de protecção

• Abrir e fechar as abas de protecção

Para abrir as abas de protecção, faça deslizar a alavanca de libertação das abas de protecção ① para a direita.

Para fechar as abas de protecção, dobre a abas traseira e dianteira ② ③ e, em seguida, dobre a aba esquerda ④ até encaixar em ambas as abas.

- ① Alavanca de libertação das abas de protecção
- ② Aba de protecção (dianteira)
- ③ Aba de protecção (traseira)
- ④ Aba de protecção (esquerda)

• Remoção das abas de protecção

Para remover as abas de protecção, prima o botão de desbloqueo das abas de protecção e afaste as abas de protecção da máquina tal como é ilustrado.

- ⑤ Botão de desbloqueo das abas de protecção

• Colocação das abas de protecção

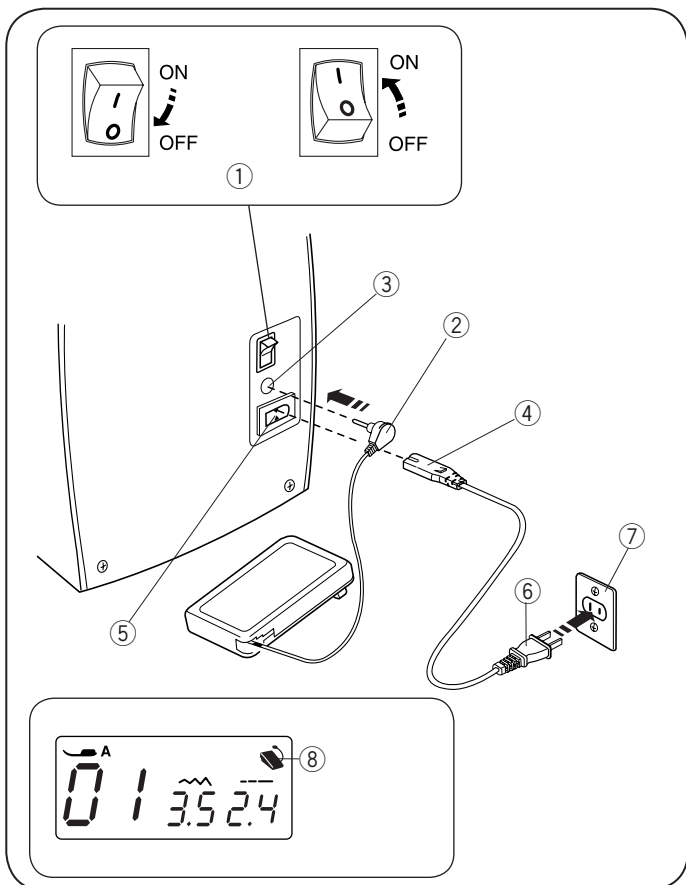
Para colocar as abas de protecção, pressione as abas de protecção, inserindo o gancho no orificio até encaixar na máquina.

NOTA:

Não transporte a máquina com as tampas de protecção abertas.

• Costura com braço livre

A costura com braço livre serve para cerzir peúgas ou remendar joelheiras ou as áreas do punho.



SEZIONE II. PREPARAZIONE AL CUCITO

Collegamento all'alimentazione elettrica

• Utilizzo del pedale

Portare l'interruttore di alimentazione su OFF ①.

Tirare il cavo del pedale dal pedale.

Inserire la spina ① del pedale nella presa di collegamento pedale ③.

Inserire la spina ④ della macchina per cucire nella presa ⑤.

Inserire la spina di alimentazione ⑥ nella presa di corrente a parete ⑦.

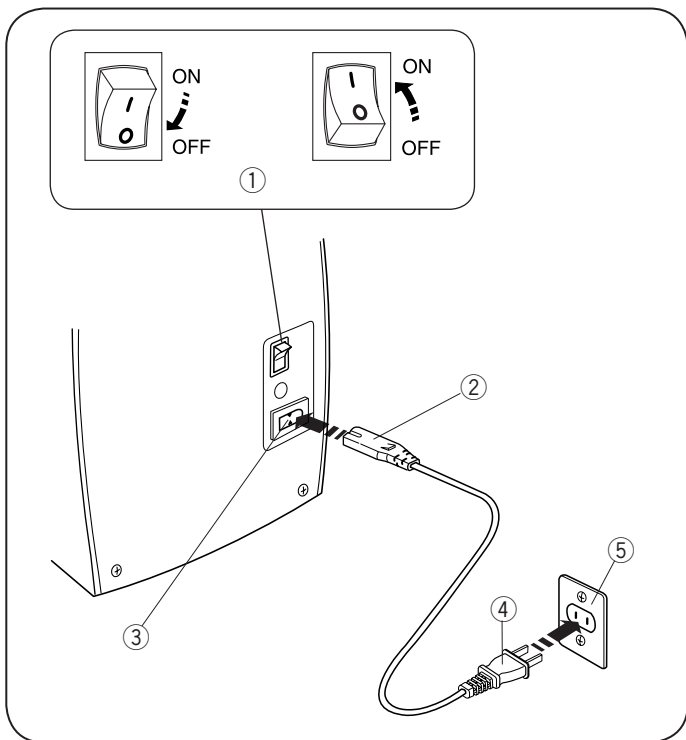
Portare l'interruttore di alimentazione ① su ON.

Quando il pedale è collegato alla macchina per cucire, viene visualizzata l'icona pedale ⑧.

- ① Interruttore di accensione
- ② Spina pedale
- ③ Presa pedale
- ④ Spina della macchina
- ⑤ Presa macchina
- ⑥ Spina di alimentazione
- ⑦ Presa di corrente a parete
- ⑧ Icona pedale

NOTA:

Non tirare il cavo del pedale oltre il contrassegno rosso sul cavo.



• Utilizzo del tasto START/STOP

Portare l'interruttore di alimentazione su OFF ①.

Inserire la spina ② della macchina per cucire nella presa ③.

Inserire la spina di alimentazione ④ nella presa di corrente a parete ⑤.

Portare l'interruttore di alimentazione ① su ON.

- ① Interruttore di accensione
- ② Spina della macchina
- ③ Presa macchina
- ④ Spina di alimentazione
- ⑤ Presa di corrente a parete

NOTE:

- La macchina verrà inizializzata quando si porta l'interruttore di accensione su ON. Non toccare la macchina mentre è in fase di inizializzazione.
- Il tasto START/STOP non funziona quando il pedale è collegato.



ATTENZIONE:

Durante il funzionamento, controllare sempre l'area di cucitura e non toccare alcuna parte in movimento come la leva tendifilo, il volantino o l'ago.

Portare sempre l'interruttore di alimentazione su OFF e scollegare l'alimentazione elettrica:

- quando la macchina per cucire è incustodita,
- durante l'installazione o la rimozione di parti,
- durante la pulizia della macchina per cucire,

Non posizionare nulla sul pedale, poiché la macchina per cucire potrebbe entrare in funzione involontariamente.

Prima di utilizzare la macchina per cucire

Prima di utilizzare la macchina per cucire per la prima volta, posizionare uno scarto di tessuto sotto il piedino e far funzionare la macchina senza filo per alcuni minuti. Rimuovere eventuali tracce di olio.

SECCIÓN II. PREPARATIVOS ANTES DE COSER

Conexión de la fuente de alimentación eléctrica

• Utilización del pedal

Sitúe el interruptor de encendido en la posición de apagado ①.

Extraiga el cable eléctrico del pedal.

Inserte el enchufe del pedal ② en el conector del pedal ③.

Inserte el enchufe de la máquina ④ en la toma de alimentación de la máquina ⑤.

Inserte el enchufe de alimentación ⑥ en la toma de la pared ⑦.

Sitúe el interruptor de encendido en la posición de encendido ①.

Cuando el pedal está conectado en la máquina, se visualiza el signo del pedal ⑧.

- ① Interruptor de encendido
- ② Enchufe del pedal
- ③ Conector del pedal
- ④ Enchufe de la máquina
- ⑤ Toma de alimentación de la máquina
- ⑥ Enchufe de alimentación
- ⑦ Toma de pared
- ⑧ Signo del pedal

NOTA:

No extraiga el cable del pedal más allá de la marca roja que aparece indicada en el cable.

• Utilización del botón de inicio/parada

Sitúe el interruptor de encendido en la posición de apagado ①.

Inserte el enchufe de la máquina ② en la toma de alimentación de la máquina ③.

Inserte el enchufe de alimentación ④ en la toma de la pared ⑤.

Sitúe el interruptor de encendido en la posición de encendido ①.

- ① Interruptor de encendido
- ② Enchufe de la máquina
- ③ Toma de alimentación de la máquina
- ④ Enchufe de alimentación
- ⑤ Toma de pared

NOTAS:

- La máquina se inicializa cuando se sitúa el interruptor de encendido en la posición de encendido (on). No toque la máquina cuando se esté inicializando.
- El botón de inicio/parada no funciona cuando está conectado el pedal.



ATENCIÓN:

Mientras la máquina esté funcionando, no pierda de vista la zona de costura y no toque ninguna pieza móvil, como la palanca tirahilos, el volante o la aguja.

No olvide apagar el interruptor y desenchufar la máquina de la red eléctrica:

- Cuando vaya a dejar la máquina desatendida,
- Cuando vaya a montar o desmontar una pieza,
- Cuando vaya a limpiar la máquina,

No coloque ningún objeto sobre el pedal; si lo hace, la máquina funcionará inesperadamente.

Antes de usar la máquina de coser

Antes de utilizar por primera vez la máquina de coser, coloque un trozo de tela bajo el pie prensatelas y haga funcionar la máquina sin hilo durante unos minutos. Limpie el aceite que pueda aparecer.

SECÇÃO II. PREPARATIVOS ANTES DE COMEÇAR A COSER

Ligação da alimentação

• Utilização do pedal

Desligue o interruptor de alimentação ①.

Puxe o cabo de dentro pedal.

Introduza a ficha do pedal ② na tomada do comando do pedal ③.

Introduza a ficha da máquina ④ na entrada da máquina ⑤.

Introduza a ficha de alimentação ⑥ na tomada de parede ⑦.

Ligue o interruptor de alimentação ①.

O sinal do pedal ⑧ será apresentado quando o comando do pedal estabelecer a ligação à máquina.

- ① Interruptor de alimentação
- ② Ficha do pedal
- ③ Tomada do pedal
- ④ Ficha da máquina
- ⑤ Entrada da máquina
- ⑥ Ficha de alimentação
- ⑦ Tomada de parede
- ⑧ Sinal do pedal

NOTA:

Não puxe o cabo do pedal para além da marca vermelha do cabo.

• Utilização do botão de início/paragem

Desligue o interruptor de alimentação ①.

Introduza a ficha da máquina ② na entrada da máquina ③.

Introduza a ficha de alimentação ④ na tomada de parede ⑤.

Ligue o interruptor de alimentação ①.

- ① Interruptor de alimentação
- ② Ficha da máquina
- ③ Entrada da máquina
- ④ Ficha de alimentação
- ⑤ Tomada de parede

NOTAS:

- A máquina inicia quando ligar o interruptor de alimentação. Não toque na máquina enquanto a máquina está a iniciar.
- O botão de início/paragem não funciona quando o pedal está ligado.



AVISO:

Enquanto a máquina estiver em funcionamento, não perca de vista a área de costura e não toque em nenhuma peça móvil, como a alavanca tira-linhas, o volante manual ou a agulha.

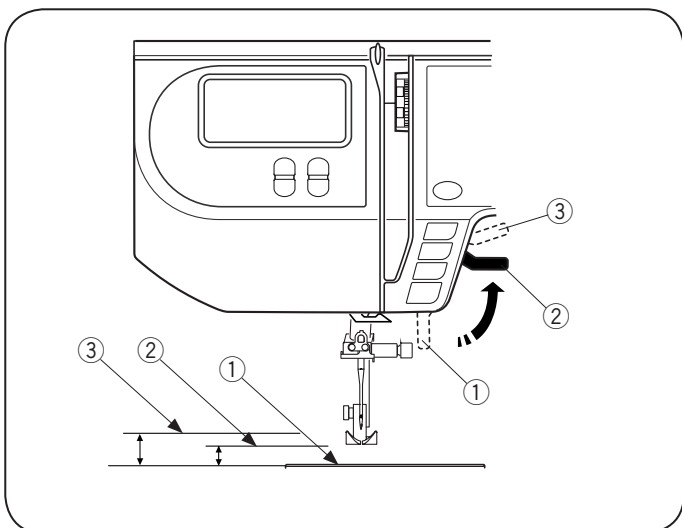
Desligue sempre o interruptor de alimentação e desligue o cabo de alimentação da tomada de parede:

- quando deixar a máquina sem vigilância.
- quando colocar ou retirar peças.
- quando limpar a máquina.

Não coloque nada sobre o pedal, caso contrário a máquina pode entrar inadvertidamente em funcionamento.

Antes da utilização da máquina de costura

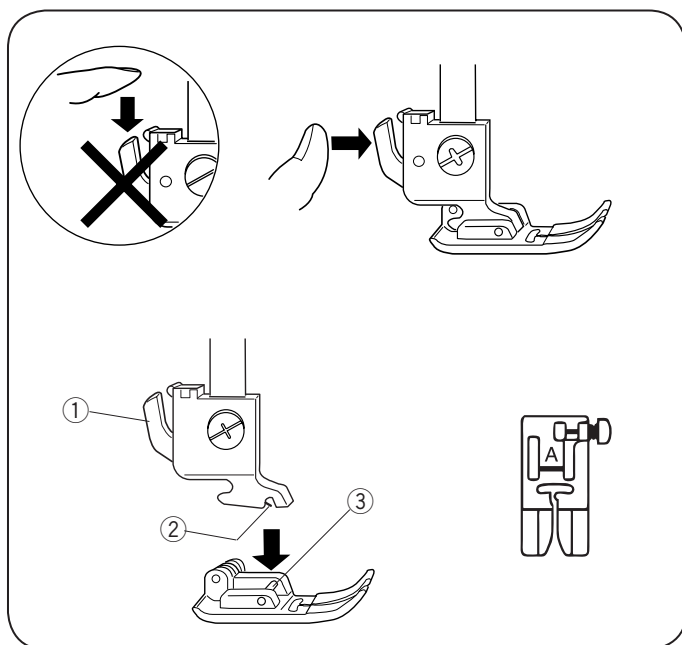
Antes de utilizar a sua máquina de costura pela primeira vez, coloque um pedaço de tecido debaixo do calçador e opere a máquina sem linha durante alguns minutos. Limpe qualquer óleo que apareça.



Leva alzapedino

La leva alzapedino ① solleva e abbassa il piedino. È possibile sollevare il piedino di circa 0,6 cm oltre la posizione di normale sollevamento ② per poterlo rimuovere o per inserire tessuti pesanti sotto lo stesso.

- ① Alzapedino
- ② Posizione di normale sollevamento
- ③ Posizione di sollevamento massimo



Sostituzione del piedino

⚠ AVVERTENZA:

Prima di sostituire il piedino, portare l'interruttore di alimentazione su OFF. Utilizzare sempre il piedino corretto per il motivo selezionato. L'utilizzo di un piedino errato potrebbe provocare la rottura dell'ago.

• Rimozione del piedino

Portare l'ago nella posizione di sollevamento massimo ruotando il volantino in senso antiorario. Sollevare il piedino e premere la levetta ① sulla parte posteriore del supporto del piedino.

• Installazione del piedino

Posizionare il piedino selezionato in modo che il relativo perno ③ si trovi sotto la scanalatura ② del supporto del piedino. Abbassare la barretta del piedino per bloccare il piedino in posizione.

- ① Levetta
- ② Scanalatura
- ③ Perno

Rimozione e installazione del supporto del piedino

⚠ AVVERTENZA:

Prima di rimuovere o installare il supporto del piedino, portare l'interruttore di alimentazione su OFF.

• Rimozione del supporto del piedino

Rimuovere la vite a testa zigrinata ① ruotandola in senso antiorario con un cacciavite.

• Installazione del supporto del piedino

Allineare il foro nel supporto del piedino ② con il foro filettato nella barretta del piedino ③. Inserire la vite a testa zigrinata ① nel foro. Serrare la vite a testa zigrinata ① ruotandola in senso orario con un cacciavite.

- ① Vite a testa zigrinata
- ② Supporto del piedino
- ③ Barretta piedino

Alzador del pie prensatelas

El alzador del pie prensatelas ① sube y baja el pie prensatelas. Puede subir el pie unos 0,6 cm por encima de la posición normal ② para desmontar fácilmente el pie prensatelas o para colocar telas gruesas debajo del pie.

- ① Alzador del pie prensatelas
- ② Posición normal elevada
- ③ Posición más alta

Alavanca do calcador

A alavanca do calcador ① levanta e baixa o calcador. Pode levantar o cerca de 0,6 cm acima da posição levantada normal ② para fácil remoção do calcador ou para ajudar a colocar material grosso debaixo do calcador.

- ① Alavanca do calcador
- ② Posição elevada normal
- ③ Posição mais alta

Cambio del pie prensatelas



PRECAUCIÓN:

Sitúe el interruptor de encendido en la posición de apagado antes de cambiar el pie. Utilice siempre el pie adecuado para el patrón de puntada que haya elegido. Un pie incorrecto puede hacer que se rompa la aguja.

• Desmontaje del pie prensatelas

Suba la aguja hasta su posición más alta, girando el volante a la izquierda. Suba del pie prensatelas y presione la palanca ① situada en la parte posterior del soporte del pie.

• Montaje del pie prensatelas

Coloque el pie prensatelas seleccionado de manera que el pasador ③ del pie quede justo debajo de la ranura ② del soporte del pie. Baje la barra del prensatelas para asegurar el pie en su lugar.

- ① Palanca
- ② Ranura
- ③ Pasador

Desmontaje y montaje del soporte del pie



PRECAUCIÓN:

Sitúe el interruptor de encendido en la posición de apagado de encendido antes de desmontar o montar el soporte del pie.

• Desmontaje del soporte del pie

Retire el tornillo de mariposa ① girándolo hacia la izquierda con un destornillador.

• Montaje del soporte del pie

Alinee el orificio del soporte del pie ② con el orificio roscado de la barra del prensatelas ③. Coloque el tornillo de mariposa ① en el orificio. Apriete el tornillo de mariposa ① girándolo hacia la derecha con un destornillador.

- ① Tornillo de mariposa
- ② Soporte del pie
- ③ Barra del prensatelas

Troca da base do calcador



CUIDADO:

Desligue o interruptor de alimentação antes de trocar o calcador. Use sempre o calcador correcto para o padrão seleccionado. O calcador errado pode fazer com que a agulha se parta.

• Remoção da base do calcador

Levante a agulha até à posição mais alta rodando o volante manual no sentido anti-horário. Levante o calcador e pressione a alavanca ① na parte de trás do suporte da base do calcador.

• Colocação da base do calcador

Instale a base do calcador seleccionada de modo a que o pino ③ na base do calcador fique debaixo da ranhura ② no suporte da base do calcador. Baixe a barra do calcador para encaixar a base no lugar.

- ① Alavanca
- ② Ranhura
- ③ Pino

Remoção e colocação do suporte da base do calcador



CUIDADO:

Desligue o interruptor de alimentação antes de remover ou colocar o suporte da base do calcador.

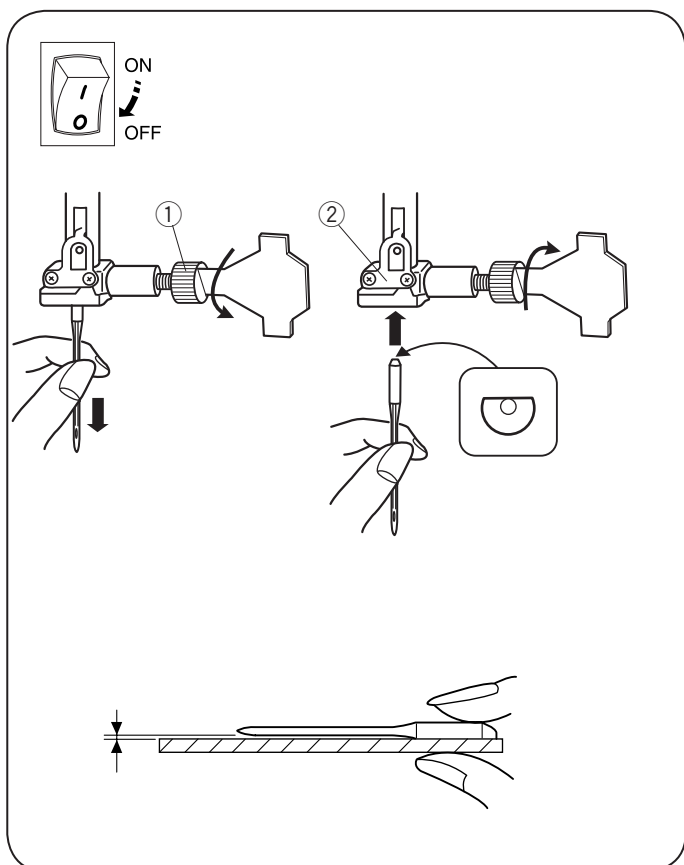
• Remoção do suporte da base do calcador

Remova o parafuso de fixação ① rodando-o no sentido anti-horário com uma chave de fendas.

• Colocação do suporte da base do calcador

Alinhe o orifício do suporte ② com o orifício roscado na barra do calcador ③. Introduza o parafuso de fixação ① no orifício. Aperte o parafuso ① rodando-o no sentido horário com a chave de fendas.

- ① Parafuso de aperto
- ② Suporte da base do calcador
- ③ Barra do calcador



Sostituzione dell'ago

AVVERTENZA:

Prima di sostituire l'ago, portare l'interruttore di alimentazione su OFF.

- 1 Portare l'interruttore di alimentazione su OFF. Portare l'ago nella posizione di sollevamento massimo ruotando il volantino in senso antiorario, quindi abbassare il piedino. Allentare la vite ① del morsetto dell'ago ruotandola in senso antiorario. Rimuovere l'ago dal morsetto ②.
- 2 Inserire il nuovo ago nel morsetto, con il lato piatto rivolto indietro. Quando si inserisce l'ago nel morsetto ②, spingerlo il più a fondo possibile. Serrare a fondo la vite ① del morsetto dell'ago ruotandola in senso orario.
- 3 Per controllare se l'ago è in buone condizioni, posizionarne il lato piatto su una superficie piana (placca dell'ago, vetro, ecc.). Il gioco tra l'ago e la superficie piana dovrebbe essere uniforme. Non utilizzare mai aghi piegati o smussati. Un ago danneggiato può produrre sfilacciature o smagliature permanenti su capi a maglia, seta fine e altri tessuti delicati.
 - ① Vite morsetto ago
 - ② Morsetto ago

Selezione di ago e filo

Per le lavorazioni di cucito normale, utilizzare aghi numero 11/75 o 14/90. Aghi e fili fini devono essere utilizzati per cucire tessuti leggeri per evitare di danneggiarli. Per cucire tessuti pesanti è invece necessario utilizzare un ago sufficientemente spesso per forare il tessuto evitando che si spunti. Provare sempre l'ago su uno scarto di tessuto uguale a quello che sarà usato per cucire.

Come regola generale, usare lo stesso filo per ago e spolina. Quando si cuciono tessuti elasticizzati, molto leggeri e sintetici, utilizzare un ago a PUNTA BLU. L'ago a punta blu impedisce di saltare dei punti.

	Tessuto	Filo	Ago
Leggero	Linone	Seta N. 80-100	#9/65–11/75
	Georgette	Cotone N. 80-100	
Medio	Tricot	Tessuto sintetico N. 80-100	#11/75–14/90
	Lana		
	Poliestere		#14/90
	Cotone, poliestere	Seta N. 50	
Pesante	Jersey	Cotone N. 60-80	#14/90–16/100
	Jersey leggero	Tessuto sintetico N. 50-80	
	Tessuti per rivestimenti	Cotone N. 50	
	Trapuntatura	Seta N. 30	#16/100
		Cotone N. 50	

Cambio de la aguja



PRECAUCIÓN:

Sitúe el interruptor de encendido en la posición de apagado antes de cambiar la aguja.

- 1 Sitúe el interruptor de encendido en la posición de apagado.
Suba la aguja hasta su posición más alta girando el volante hacia la izquierda y baje el pie prensatelas. Afloje el tornillo del soporte de la aguja ①, girándolo hacia la izquierda. Retire la aguja del soporte de la aguja ②.
- 2 Inserte una nueva aguja en el soporte de la aguja dejando el lado plano de la aguja hacia atrás. Al introducir la aguja en el soporte de la aguja ②, empújela hacia arriba, hasta el tope. Apriete con fuerza el tornillo del soporte de la aguja ① girándolo hacia la derecha.
- 3 Para comprobar que la aguja no está torcida, ponga el lado plano de la aguja sobre una superficie plana (placa de la aguja, cristal, etc.). La separación entre la aguja y la superficie plana tiene que ser constante. Nunca utilice una aguja torcida o desgastada.
Una aguja en mal estado puede provocar enganchones o carreras permanentes en telas de punto, sedas finas o aquéllas que simulan la seda.
 - ① Tornillo del soporte de la aguja
 - ② Soporte de la aguja

Selección de hilos y agujas

Para trabajos generales de costura, utilice agujas del tamaño 11/75 o 14/90. Utilice una aguja e hilo finos para coser telas ligeras: así evitará dañarlas. Para telas pesadas se necesitan agujas lo suficientemente gruesas para perforar la tela sin que se deshilache el hilo de la aguja.

Pruebe siempre el tamaño de la aguja en un trozo pequeño de la tela que vaya a utilizar para coser.

En general, utilice el mismo tipo de hilo para la aguja y la bobina. Utilice una aguja de PUNTA AZUL para coser telas elásticas, muy finas y sintéticas. La aguja de punta azul evita que se salten puntadas.

	Tela	Hilo	Aguja
Ligera	Linón Crespón georgette Tricot Lana Poliéster	Seda #80-100 Algodón #80-100 Sintético #80-100	#9/65–11/75
Mediana	Algodón, Poliéster Jersey fina Lana	Seda #50 Algodón #60-80 Sintético #50-80 Algodón #50	#11/75–14/90 #14/90
Pesada	Mezclilla Jersey Forros Acolchados	Seda #50 Algodón #40-50 Sintético #40-50 Seda #30 Algodón #50	#14/90–16/100 #16/100

Troca da agulha



CUIDADO:

Desligue o interruptor de alimentação antes de trocar a agulha.

- 1 Desligue o interruptor de alimentação.
Levante a agulha até à sua posição mais alta rodando o volante manual no sentido anti-horário e baixe o calcador. Solte o parafuso do fixar a agulha ① rodando-o no sentido anti-horário. Remova a agulha do fixador da agulha ②.
- 2 Introduza uma nova agulha no fixador da agulha com o lado plano voltado para trás. Ao introduzir a agulha no fixador da agulha ②, empurre-a o máximo possível. Aperte o parafuso de fixar a agulha ① com firmeza, rodando-o no sentido horário.
- 3 Para ver se a agulha está em boas condições, coloque o lado plano da agulha numa superfície plana (placa da agulha, vidro, etc.). A folga entre a agulha e a superfície plana deve ser consistente. Nunca use agulhas tortas nem rombudas.
Uma agulha danificada pode puxar linhas permanentemente ou estragar malhas, sedas ou tecidos semelhantes.
 - ① Parafuso de fixar agulha
 - ② Fixador da agulha

Seleção de linhas e agujas

Para trabalhos de costura em geral, use o tamanho de agulha 11/75 ou 14/90. Deve usar uma agulha e linha finas para coser tecidos leves, de modo a que o tecido não fique estragado. Os tecidos pesados exigem uma agulha, grande o suficiente para perfurar o tecido sem esgaçar a linha na agulha.

Teste sempre o tamanho da agulha num pequeno pedaço do tecido que será usado para o trabalho de costura.

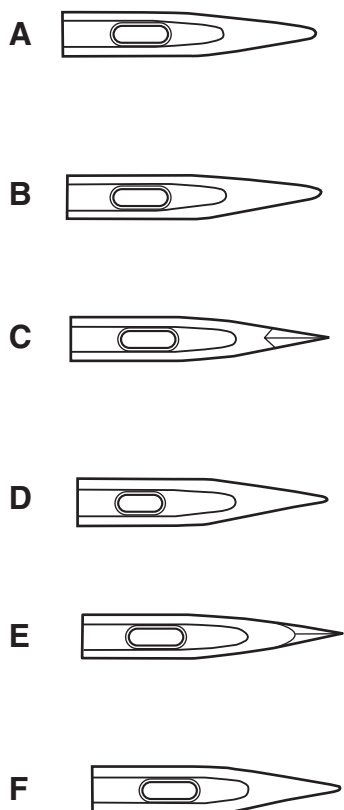
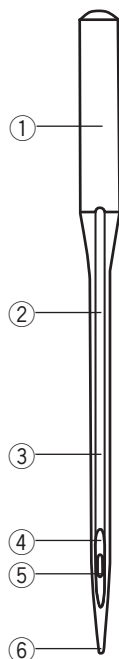
Em geral, use a mesma linha para a agulha e a canela. Ao coser tecidos extensíveis, tecidos muito finos e sintéticos, use a agulha com PUNTA AZUL. A agulha com ponta azul evita de modo eficiente pontos perdidos.

	Tecido	Linha	Aguja
Leve	Linho fino Georgette Tricô Lã Poliéster	Seda nº 80-100 Algodão nº 80-100 Sintético nº 80-100	#9/65–11/75
Médio	Algodão, poliéster Jérsei Lã	Seda nº 50 Algodão nº 60-80 Sintético nº 50-80 Algodão nº 50	#11/75–14/90 #14/90
Pesado	Ganga Jérsei Revestimentos Acolchoados	Seda nº 50 Algodão nº 40-50 Sintético nº 40-50 Seda nº 30 Algodão nº 50	#14/90–16/100 #16/100

Descrizione degli aghi

La figura mostra le parti principali di un ago per macchina per cucire.

- ① Codolo
- ② Stelo
- ③ Scanalatura lunga (lato rotondo)
- ④ Scanalatura corta (lato piatto)
- ⑤ Cruna
- ⑥ Punta



A: Universale – ago multiuso adatto alla maggior parte di tessuti e maglie.

B: Punta tonda – La punta separa le fibre prevenendo lacerazioni ed è particolarmente indicata per tessuti in maglia. Non è consigliato per il ricamo.

C: Denim – La punta affilata penetra efficacemente nei tessuti spessi tipo jeans e tela pesante.

D: Stretch – ideale per evitare punti saltati nei tessuti sintetici ed elasticizzati (costumi da bagno).

E: Pelle – la punta speciale crea piccoli fori nella pelle e nella pelle scamosciata. I fori rimangono una volta tolta la cucitura.

F: Ribattitura – la punta molto affilata penetra gli strati di tessuto; la cruna e la scanalatura di grandi dimensioni sono adatte al filo grosso per ribattitura.

Tipos de agujas

La ilustración identifica las partes principales de una aguja de máquina de coser.

- ① Cuerpo
- ② Vástago
- ③ Ranura larga (lado curvo de la aguja)
- ④ Ranura corta (lado plano de la aguja)
- ⑤ Ojo
- ⑥ Punta

Descrição da agulha

A ilustração identifica as principais partes de uma agulha de máquina de costura.

- ① Canhão
- ② Corpo
- ③ Ranhura maior (lado arredondado da agulha)
- ④ Ranhura menor (lado plano da agulha)
- ⑤ Orifício
- ⑥ Bico

A: Universal – aguja multiuso que puede coser la mayoría de las telas y tejidos de punto.

A: Universal – uma agulha versátil capaz de manipular a maioria dos tecidos e malhas.

B: Punta redondeada – la punta extiende las fibras y evita los rasgones; idónea para punto sueltos y unión de tejidos de punto. No se recomienda para los bordados.

B: Ponta redonda - a ponta separa as fibras, prevenindo rasgos e é especialmente adequada para malhas e malhas de algodão. Não recomendada para bordados.

C: Tejano – la punta afilada perfora con eficacia telas fuertes como la mezclilla y la lona.

C: Ganga – a ponta afiada perfura com eficácia tecidos densos como a ganga e lonas.

D: Elástica – especialmente diseñada para evitar los saltos de puntada en las telas sintéticas o elásticas (trajes de baño).

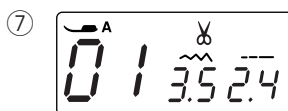
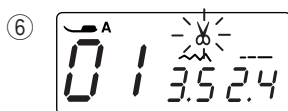
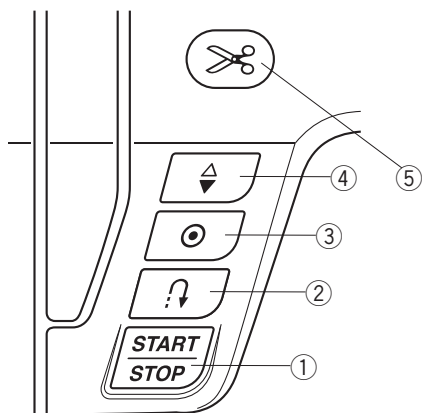
D: Extensível – especialmente concebida evitar pontos falsos em camurças sintéticas e malhas extensíveis (fatos de banho).

E: Cuero – la punta cortante crea pequeños agujeros en el cuero y el ante. Los orificios permanecen después de quitar la costura.

E: Couro - a ponta cortante cria pequenos furos em couro e camurça. Os furos mantêm-se após os pontos serem removidos.

F: Ribetes – la punta excepcionalmente afilada atraviesa las capas de los tejidos; el ojo de mayor tamaño y la ranura grande aceptan hilo para costura de contornos con un grosor mayor.

F: Pesponto - a ponta extra afiada penetra em camadas de tecidos; o orifício extra largo e a ranhura mais larga acomodam linhas de pesponto pesadas.



Tasti della macchina

① Tasto START/STOP

Abbassare la leva alzapiedino.

Premere il tasto START/STOP ① per avviare la macchina per cucire.

All'inizio la macchina si avvia lentamente per i primi punti, quindi raggiunge la velocità impostata dal cursore di regolazione velocità.

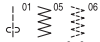
Premere nuovamente il tasto START/STOP ① per arrestare la macchina.

NOTE:

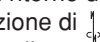
Finché si tiene premuto il tasto START/STOP ①, la macchina funziona a bassa velocità.

Il tasto START/STOP ① non può essere utilizzato quando il pedale è collegato alla macchina per cucire.

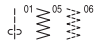
② Tasto retromarcia

Quando vengono selezionati i punti  (01, 05, 06), premendo il pulsante retromarcia la macchina esegue la cucitura all'indietro.

Tenendo premuto il tasto della cucitura di ritorno quando sono stati selezionati i motivi 01, 05 o 06 e il pedale non è collegato, la macchina per cucire esegue la cucitura di ritorno; quando il tasto viene rilasciato, la macchina si arresta.

Se si preme il tasto della cucitura di ritorno durante la cucitura di tutti gli altri punti a eccezione di  (02, 18), la macchina per cucire esegue immediatamente dei punti di chiusura e si arresta automaticamente.

③ Tasto di blocco automatico

Quando vengono selezionati i punti  (01, 05, 06), premendo il pulsante di blocco automatico, la macchina esegue immediatamente la cucitura dei punti di chiusura e si arresta automaticamente.

Se si preme il pulsante di blocco automatico durante la cucitura di tutti gli altri punti, la macchina per cucire esegue dei punti di chiusura alla fine del motivo e si arresta automaticamente.

④ Tasto di sollevamento/abbassamento ago

Premere questo tasto per sollevare o abbassare l'ago.

L'arresto della macchina per cucire con ago sollevato o abbassato dipende dall'impostazione della macchina per cucire (vedere pagina 40).

⑤ Tasto tagliafilo

Premere questo pulsante per tagliare i fili al termine della cucitura.

Mentre la macchina per cucire taglia i fili, l'icona tagliafilo ⑥ lampeggia.

Dopo aver tagliato i fili, è possibile continuare a cucire senza dover tirare il filo della spolina verso l'alto.

Per tagliare automaticamente i fili al termine della cucitura, selezionare il motivo desiderato, quindi tenere premuto il tasto tagliafilo finché non viene visualizzata l'icona tagliafilo ⑦.

La macchina si arresta automaticamente e tagli i fili dopo i punti di chiusura quando viene premuto il pulsante della cucitura di ritorno o di bloccaggio automatico.

* Per annullare il taglio automatico dei fili, tenere premuto il tasto tagliafilo fino alla scomparsa dell'icona tagliafilo.

NOTA:

Per fili con spessore pari o superiore a 30, utilizzare il tagliafilo che si trova sul coperchio anteriore.

Botones de la máquina

① Botón de inicio/parada

Baje el alzador del pie prensatelas.

Presione el botón de inicio/parada ① para poner en marcha la máquina.

La máquina dará lentamente las primeras puntadas y luego acelerará hasta alcanzar la velocidad fijada con la corredera de control de velocidad.


Presione nuevamente el botón de inicio/parada ① para detener la máquina.

NOTAS:


La máquina funciona lentamente mientras mantenga presionado el botón de inicio/parada ①.

El botón de inicio/parada ① no se puede usar mientras esté conectado el pedal a la máquina.


② Botón de retroceso

Cuando se han seleccionado las puntadas  (01, 05, 06), la máquina cose en sentido inverso mientras mantenga presionado el botón de retroceso.

Si presiona el botón de retroceso, cuando se han seleccionado los patrones de puntada 01, 05 o 06 y el pedal no está conectado, la máquina cose en retroceso siempre y cuando se mantenga presionado el botón, y la máquina se detiene al soltar el botón.

Si se presiona el botón de retroceso mientras se están cosiendo otras puntadas, excepto  (02, 18), la máquina coserá unas puntadas de cierre y se detendrá automáticamente.

③ Botón de cierre automático

Cuando se han seleccionado las puntadas  (01, 05, 06), la máquina coserá inmediatamente las puntadas de cierre y se detendrá automáticamente al presionar el botón de cierre automático.

Si presiona el botón de cierre automático al estar cosiendo la máquina en cualquier puntada, la máquina dará las puntadas de cierre al acabar el patrón actual y se detendrá automáticamente.

④ Botón para subir/bajar la aguja

Presione este botón para bajar y subir la aguja.

La máquina se detendrá con la aguja arriba o abajo dependiendo de la configuración de la máquina (ver la página 41).

⑤ Botón del cortahilos

Presione este botón para cortar los hilos después de coser. El signo del cortahilos parpadea ⑥ cuando la máquina corta los hilos.

Puede seguir cosiendo sin tirar del hilo de la bobina hacia arriba después de recortar los hilos.

Para cortar los hilos automáticamente después de coser, seleccione el patrón de puntada deseado, mantenga presionado el botón del cortahilos hasta que aparezca el signo del cortahilos ⑦.

La máquina se detendrá automáticamente y corta los hilos después de cerrar las puntadas cuando se presiona el botón de retroceso o de cierre automático.

* Para cancelar la función de corte automático de los hilos, mantenga presionado el botón del cortahilos hasta que desaparezca el signo del cortahilos.

NOTA:

Use el cortahilos de la cubierta frontal si el calibre del hilo es #30 o más grueso.

Botões de operação da máquina

① Botão de início/paragem

Baixe a alavanca do calcador.

Prima o botão de início/paragem ① para iniciar a operação da máquina.

A máquina começa a coser lentamente nos primeiros pontos; depois, passa a coser à velocidade definida pelo selector de controlo de velocidade.


Prima o botão de início/paragem ① novamente para parar a máquina.

NOTAS:


A máquina coserá lentamente enquanto premir e mantiver premido o botão de início/paragem ①.

O botão de início/paragem ① não pode ser usado quando o pedal está ligado à máquina.

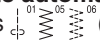
② Botão de remate

Quando os pontos  (01, 05, 06) são seleccionados, a máquina cose no sentido inverso enquanto o botão inverso estiver premido.

Se premir o botão de ponto inverso com o padrão de ponto 01, 05 ou 06 seleccionado e o pedal não estiver ligado, a máquina irá coser no sentido inverso enquanto o botão estiver premido e irá parar quando soltar o botão.

Se premir o botão de ponto inverso ao coser outros pontos excepto  (02, 18), a máquina irá imediatamente coser pontos de remate e parar automaticamente.

③ Botão de remate automático

Quando os pontos  (01, 05, 06) são seleccionados, a máquina cose imediatamente pontos de remate e pára automaticamente quando o botão de remate automático for premido.

Se premir o botão de remate automático ao coser quaisquer outros pontos, a máquina irá coser pontos de remate no fim do padrão actual e pára automaticamente.

④ Botão para subir/descer a agulha

Prima este botão para subir ou descer a agulha.

A máquina pára com a agulha em cima ou em baixo dependendo da definição da máquina (consulte a página 41).

⑤ Botão do corte-de-linha

Prima este botão para cortar as linhas após coser.

O sinal do corte-de-linha piscará ⑥ enquanto a máquina corta as linhas.

Pode continuar a coser sem colocar a linha da canela para cima após cortar as linhas.

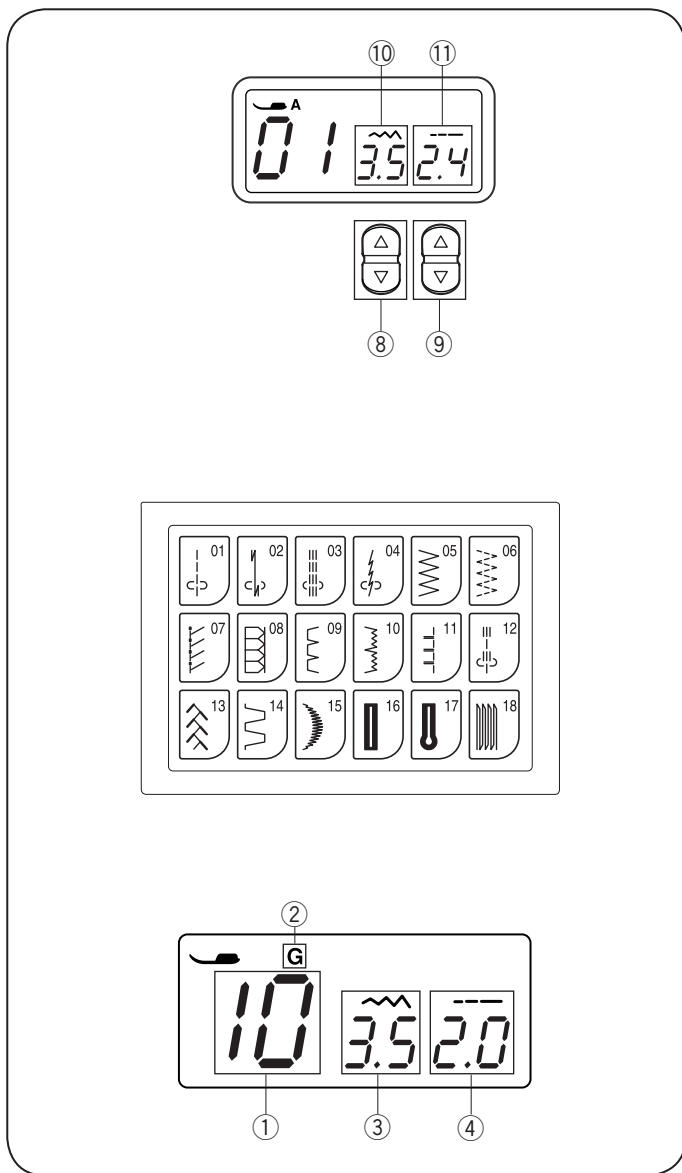
Para cortar as linhas automaticamente após coser, seleccione o padrão de ponto pretendido e, em seguida, prima e mantenha premido o botão corte-de-linha até o sinal do corte-de-linha aparecer ⑦.

A máquina pára automaticamente e corta as linhas após os pontos de remate quando o botão de ponto inverso ou remate automático for premido.

* Para cancelar o corte automático de linhas, prima e mantenha premido o botão corte-de-linha até o sinal do corte-de-linha desaparecer.

NOTA:

Use o corta-linhas da tampa lateral no caso da linha nº 30 ou mais grossa.



⑧ Tasto di regolazione larghezza del punto

Premere “△” o “▽” per cambiare la larghezza del punto o la posizione di caduta dell’ago (vedere pagine 46 e 50). L’indicatore ⑩ mostrerà la larghezza del punto o la posizione di caduta dell’ago.

⑨ Tasto di regolazione della lunghezza del punto

Premere “△” o “▽” per cambiare la lunghezza del punto (vedere pagine 46 e 51). L’indicatore ⑪ mostrerà la lunghezza del punto.

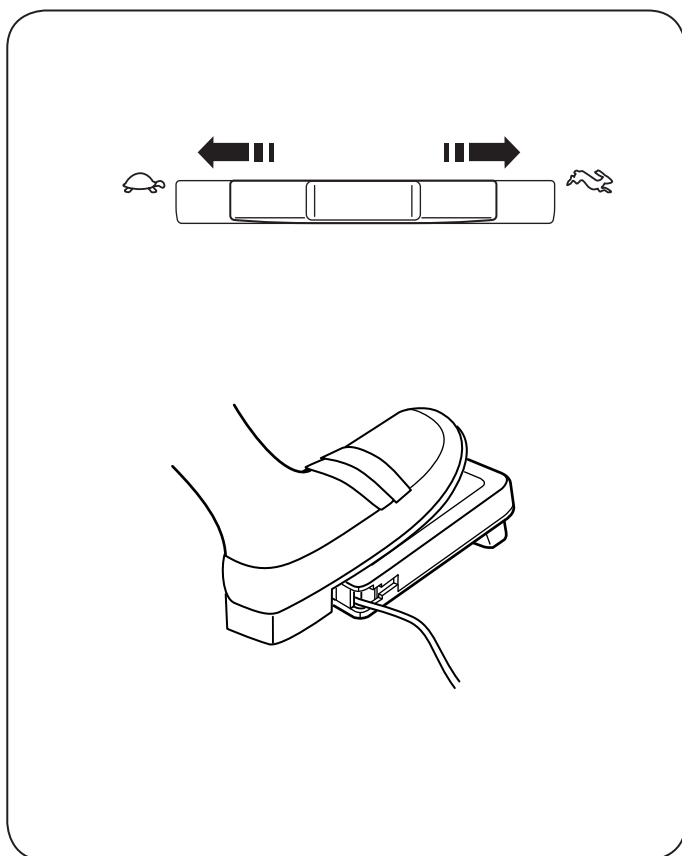
Selezione dei motivi

È possibile selezionare i motivi direttamente premendo i tasti dei motivi sullo schermo a sfioramento.

Schermo LCD

Quando la macchina per cucire è accesa, lo schermo LCD mostra le seguenti informazioni:

- ① Numero motivo
- ② Tipo di piedino
- ③ Larghezza del punto
- ④ Lunghezza del punto



Cursore di regolazione velocità

Il cursore di regolazione velocità consente di regolare la velocità di cucitura in base alle proprie esigenze di lavoro. Per aumentare la velocità di cucitura, spostare il cursore a destra. Per diminuire la velocità di cucitura, spostare il cursore a sinistra.

Controllo della velocità di cucitura

Premere il pedale per avviare la macchina per cucire. Più a fondo si preme il pedale, tanto più velocemente funziona la macchina per cucire.

La velocità di cucitura massima può essere modificata utilizzando il cursore di regolazione velocità.

⑧ Botón de ajuste del ancho de la puntada

Presione “△” o “▽” para cambiar el ancho de la puntada o la posición de caída de la aguja (ver las páginas 47 y 51).

El indicador ⑩ mostrará el ancho de la puntada o la posición de caída de la aguja.

⑨ Botón de ajuste de la longitud de la puntada

Presione “△” o “▽” para cambiar la longitud de la puntada (ver las páginas 47 y 52).

El indicador ⑪ mostrará la longitud de la puntada.

⑧ Botão de ajuste da largura do ponto

Prima “△” ou “▽” para alterar a largura do ponto ou alterar a posição de descida da agulha (consulte as páginas 47 e 51).

O indicador ⑩ mostra a largura do ponto ou a posição de descida da agulha.

⑨ Botão de ajuste do comprimento do ponto

Prima “△” ou “▽” para alterar o comprimento do ponto (consulte as páginas 47 e 51).

O indicador ⑪ irá mostrar o comprimento do ponto.

Selección de patrones

Puede seleccionar directamente los siguientes patrones de puntada presionando las teclas de patrones de puntada del panel táctil.

Seleção de padrão

Pode seleccionar os padrões de ponto premindo directamente pressionando as teclas de padrão no painel táctil.

Pantalla LCD

La pantalla LCD muestra la siguiente información cuando se enciende la máquina:

- ① Número de patrón de puntada
- ② Tipo de pie prensatelas
- ③ Anchura de la puntada
- ④ Longitud de la puntada

Ecrã de LCD

O ecrã de LCD mostra as seguintes informações quando a máquina está ligada:

- ① Número do padrão do ponto
- ② Tipo de calcador
- ③ Largura do ponto
- ④ Comprimento do ponto

Corredera de control de velocidad

La velocidad de costura puede cambiarse, según sus necesidades, con la corredera de control de velocidad.

Para aumentar la velocidad de costura, deslice la corredera a la derecha.

Para reducir la velocidad de costura, deslice la corredera a la izquierda.

Selector de controlo de velocidade

A velocidade da costura pode ser alterada com o selector de controlo de velocidade de acordo com suas necessidades de costura.

Para aumentar a velocidade da costura, desloque o selector para a direita.

Para diminuir a velocidade da costura, desloque o selector para a esquerda.

Control de la velocidad de costura

Pise el pedal para poner en marcha la máquina.

Cuanto más pise el pedal, mayor será la velocidad de funcionamiento de la máquina.

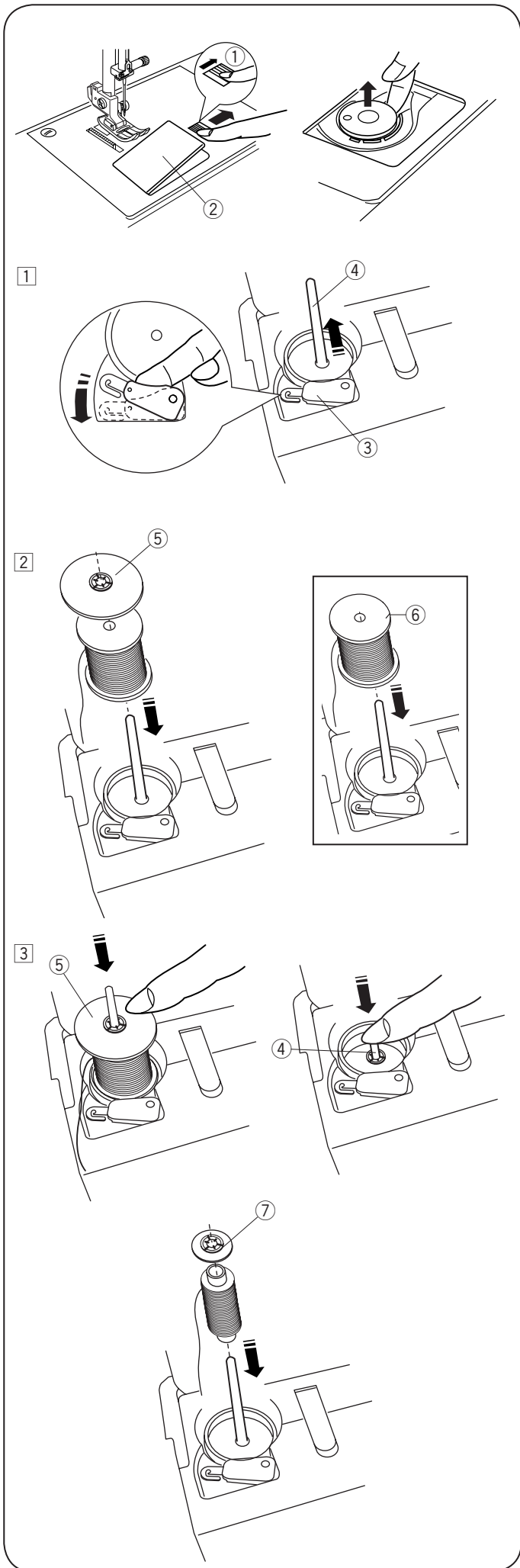
La velocidad de costura máxima puede cambiarse con la corredera de control de velocidad.

Controlo da velocidade da costura

Pressione o pedal para iniciar a máquina.

Quanto mais pressionar o pedal, mais rápido a máquina cose.

A velocidade máquina de costura pode ser alterada pelo selector de controlo de velocidade.



Avvolgimento della spolina

• Rimozione della spolina

Far scorrere con delicatezza il tasto di rilascio del coperchio del crochet ① verso destra e rimuovere la placca del coperchio crochet ②.

Rimuovere la spolina.

- ① Pulsante di rilascio coperchio crochet
- ② Placca coperchio del crochet

• Inserimento del rocchetto

① Ruotare il guidafile del rocchetto ③ come mostrato, e il perno del rocchetto ④ si solleverà.

⚠ ATTENZIONE

Non appoggiarsi sul perno del rocchetto durante la rotazione della guida del rocchetto. Il perno del rocchetto potrebbe saltare e colpire la faccia degli astanti.

- ③ Guidafile rocchetto
- ④ Perno portarocchetto

② Posizionare un rocchetto di filo sul perno del rocchetto con il filo si svolge in senso antiorario.

Tirare il filo dal rocchetto di circa 10 cm. Montare il fermarocchetto grande ⑤.

- ⑤ Porta rocchetto grande
- ⑥ Fessura

NOTA:

Se è presente una fessura ⑥ sul rocchetto di filo, accertarsi di posizionare il rocchetto con l'estremità della fessura verso l'alto.

③ Spingere fermamente il fermarocchetto ⑤ contro il rocchetto di filo, quindi spingere verso il basso il perno del rocchetto ④ per abbassare il rocchetto fino a bloccarlo in basso.

NOTA:

Controllare che non ci sia spazio tra il porta rocchetto e il bordo del rocchetto, altrimenti il filo potrebbe rimanere incastrato.

* Il fermarocchetto piccolo ⑦ viene utilizzato in caso di rocchetti stretti o piccoli.

- ⑦ Porta rocchetto piccolo

NOTA:

Se un rocchetto non riesce a far scorrere il filo regolarmente, posizionare il rocchetto sul perno in posizione alta e non utilizzare il fermarocchetto in modo che il rocchetto possa ruotare liberamente.

Bobinado de la bobina

• Extracción de la bobina

Deslice suavemente hacia la derecha el botón de liberación de la cubierta del portabobinas ① y saque la placa de la cubierta del portabobinas ②.

Extraiga la bobina.

- ① Botón de liberación de la cubierta del portabobinas
- ② Placa de la cubierta del portabobinas

• Montaje del carrete

- ① Gire el guíahilos del carrete ③ como se ilustra y el pasador del carrete ④ se levantará.



ATENCIÓN

No coloque su cara sobre la parte superior del pasador del carrete cuando gire la guía del carrete. El pasador del carrete sale despedido y puede golpearle cara.

- ③ Guíahilos del carrete
- ④ Pasador del carrete

- ② Coloque un carrete de hilo en el pasador del carrete de manera que el hilo salga por el lado izquierdo. Extraiga unos 10 cm de hilo del carrete. Coloque el portacarretes grande ⑤.

- ⑤ Portacarretes grande
- ⑥ Ranura

NOTA:

Si hubiese una ranura ⑥ en el carrete del hilo, asegúrese de colocar el carrete con el extremo de la ranura hacia arriba.

- ③ Presione firmemente el portacarretes ⑤ contra el carrete del hilo y empuje el pasador del carrete ④ para bajar el carrete hasta que quede asegurado en el fondo.

NOTA:

Asegúrese de que no haya un espacio entre el portacarretes y el reborde del carrete, porque el hilo podría enredarse.

* El portacarretes pequeño se usa con carretes de hilo angostos o pequeños.

- ⑦ Portacarretes pequeño

NOTA:

Cuando se utilice un carrete sin aro que no deje salir el hilo suavemente, coloque el carrete en el pasador correspondiente hacia arriba y no utilice el portacarretes para que el carrete pueda girar libremente.

Enchedor de canelas

• Remoção da canela

Desloque suavemente o botão de libertação da tampa do porta-canelas ① para a direita e remova a placa da tampa do porta-canelas ②.

Retire a canela.

- ① Botão de libertação da tampa do porta-canelas
- ② Placa da tampa do porta-canelas

• Preparação do carretel

- ① Rode a guia de linhas do carretel ③ tal como é ilustrado e o pino do carretel ④ será levantado.



AVISO

Não se debruce sobre a parte superior do pino do carretel ao rodar a guia do carretel. O pino do carretel pode ser projectado e atingir o seu rosto.

- ③ Guia de linhas do carretel
- ④ Pino do carretel

- ② Coloque um carretel de linha no pino do carretel com a linha a sair no sentido anti-horário. Puxe a linha do carretel cerca de 10 cm. Coloque o fixador do carretel grande ⑤.

- ⑤ Fixador do carretel grande
- ⑥ Fenda

NOTA:

Se existir uma fenda ⑥ no carretel de linha, certifique-se de que coloca o carretel com a extremidade da fenda para cima.

- ③ Prima o fixador do carretel ⑤ com firmeza contra o carretel de linhas e, em seguida, pressione o pino do carretel ④ para baixar o carretel até ficar travado na parte de baixo.

NOTA:

Certifique-se de que não existe folga entre o fixador do carrinho de linhas e o rebordo do carrinho de linhas; caso contrário, o fio pode ficar emaranhado.

* O fixador do carretel pequeno ⑦ é usado com carretéis de linha estreitos ou pequenos.

- ⑦ Fixador do carretel pequeno

NOTA:

Se um carretel sem orla não deixar a linha sair facilmente, coloque o carretel no pino do carretel na posição levantada e não utilize o fixador do carretel de modo a que o carretel possa rodar livremente.

• Avvolgimento della spolina

NOTE:

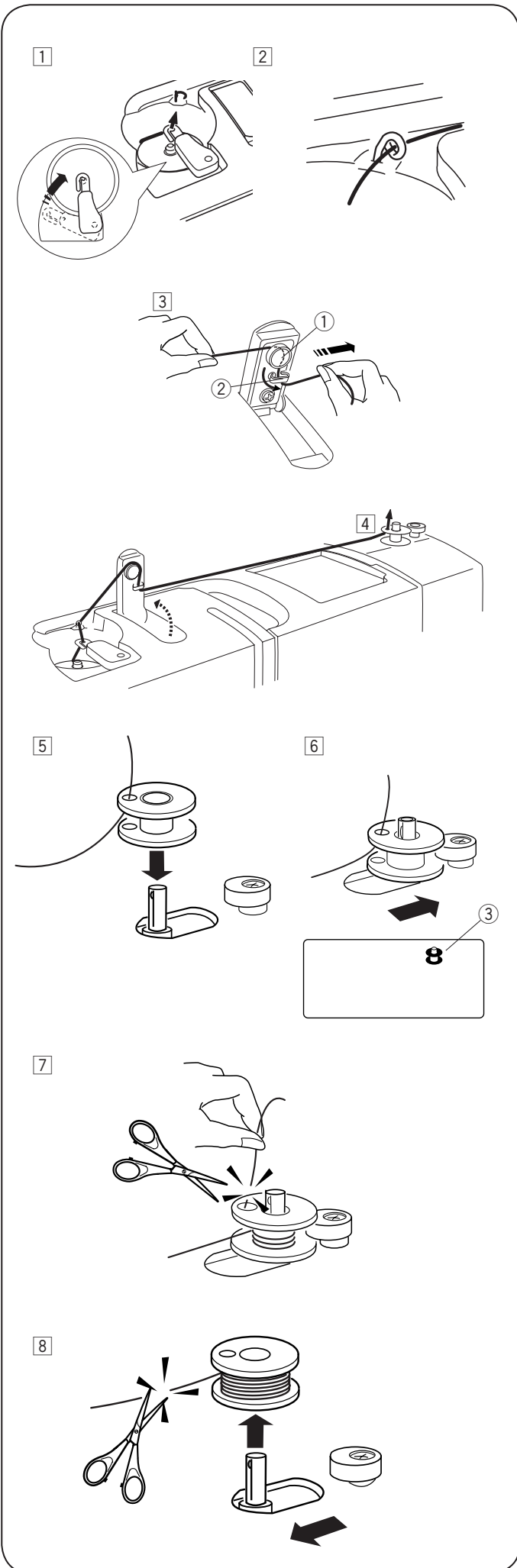
- Per l'avvolgimento della spolina posizionare il cursore di regolazione velocità sulla velocità massima.
- Chiudere il guidafile estraibile dopo l'avvolgimento della spolina.

- 1 Girare la guida del rocchetto come illustrato. Tirare il filo dal rocchetto e farlo passare attraverso la guida del rocchetto.
- 2 Far passare il filo attraverso il guidafile (A).
- 3 Sollevare il guidafile estraibile. Far passare il filo intorno alla guidafile di avvolgimento della spolina (A) ① e (B) ② come illustrato.
- 4 Far passare il filo attraverso il foro nella parte superiore della spolina, dall'interno verso l'esterno.

- 5 Mettere la spolina sull'alberino dell'avvolgitore della spolina.
- 6 Premere la spolina verso destra. Sullo schermo LCD viene visualizzata l'icona spolina ③.

- 7 Tenere con la mano l'estremità libera del filo e avviare la macchina per cucire. Arrestare la macchina per cucire dopo alcuni giri della spolina e tagliare il filo in prossimità del foro della spolina.

- 8 Avviare nuovamente la macchina per cucire. Quando la spolina è completamente avvolta, si ferma automaticamente. Spegnerla la macchina e riportare l'avvolgitore della spolina nella posizione originale spostando l'alberino a sinistra. Tagliare il filo come indicato in figura.



• Bobinado de la bobina

NOTAS:

- Sitúe la corredera de control de velocidad en la posición de velocidad máxima para bobinar.
- Cierre el guíahilos retráctil después de bobinar la bobina.

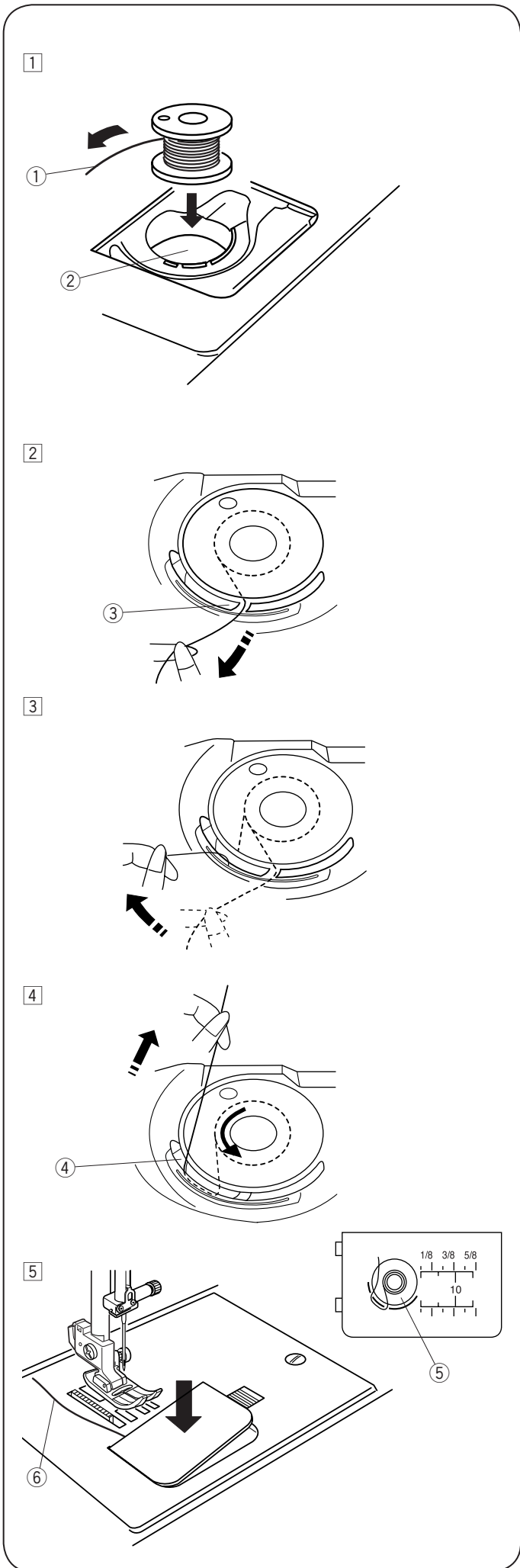
- 1 Gire la guía del carrete como se ilustra. Extraiga el hilo del carrete y páselo por la guía del carrete.
- 2 Pase el hilo por el guíahilos (A).
- 3 Levante el guíahilos retráctil. Guíe el hilo alrededor del guía hilos de la bobinadora (A) ① y (B) ② como se ilustra.
- 4 Pase el hilo por el orificio de la parte superior de la bobina, desde dentro hacia fuera.
- 5 Ponga la bobina en el huso de la bobinadora.
- 6 Empuje la bobina hacia la derecha. El signo de la bobina ③ aparece en la pantalla LCD.
- 7 Sujete con la mano el extremo libre del hilo y ponga en marcha la máquina. Detenga la máquina cuando haya bobinado varias capas y corte el hilo cerca del orificio de la bobina.
- 8 Vuelva a poner en marcha la máquina. La bobina se detendrá automáticamente cuando se acabe el bobinado. Detenga la máquina y devuelva la bobinadora a su posición original desplazando el huso hacia la izquierda. Corte el hilo como se muestra.

• Enchedor de canelas

NOTAS:

- Ajuste o selector de control de velocidade na sua posição mais rápida para encher a canela.
- Feche a guia de linhas retráctil após o enchimento da canela.

- 1 Rode a guia do carretel conforme ilustrado. Puxe a linha do carretel e passe-a pela guia do carretel.
- 2 Passe a linha através do guia de linhas (A).
- 3 Levante o guia de linhas retráctil. Guie a linha à volta do guia de linhas do enchedor de canelas (A) ① e (B) ②, conforme ilustrado.
- 4 Passe a linha através do orifício na parte superior da canela de dentro para fora.
- 5 Coloque a linha no fuso do enchedor de canelas.
- 6 Pressione a canela para a direita. A marca da canela ③ aparece no ecrã de LCD.
- 7 Com a extremidade livre da linha presa em sua mão, ligue a máquina. Pare a máquina quando a canela tiver algumas voltas e então corte a linha próximo do orifício da canela.
- 8 Ligue a máquina de novo. Quando a canela estiver totalmente cheia, irá parar automaticamente. Pare a máquina e coloque o enchedor de canelas na sua posição original movendo o fuso para a esquerda. Corte a linha conforme é mostrado.



• Inserimento della spolina

1 Posizionare una spolina nel relativo supporto 2, in modo che il filo si svolga in senso antiorario.

- 1 Estremità filo
- 2 Supporto spolina

2 Guidare il filo nel primo intaglio 3 nella parte anteriore del supporto della spolina.

- 3 Intaglio

3 Tirare il filo verso sinistra facendolo scorrere attraverso la molletta.

4 Continuare a tirare leggermente il filo finché non entra nel secondo intaglio 4. Estrarre circa 10 cm di filo.

- 4 Intaglio

5 Montare il coperchio del crochet. Controllare l'infilatura facendo riferimento alla tabella 5 riportata sul coperchio del crochet.

- 5 Tabella d'infilatura
- 6 Estremità filo

• Introducción de la bobina

- 1 Coloque una bobina en el portabobinas ② con el hilo saliendo por la izquierda.
 - ① Extremo del hilo
 - ② Portabobinas

- 2 Pase el hilo por la primera muesca ③ en la parte delantera del portabobinas.
 - ③ Muesca

- 3 Saque el hilo por la izquierda, pasándolo entre las hojas del muelle de tensión.

- 4 Siga tirando ligeramente del hilo hasta que entre en la segunda muesca ④. Extraiga unos 10 cm de hilo.
 - ④ Muesca

- 5 Coloque la placa de la cubierta del portabobinas. Utilice como referencia el diagrama ⑤ que hay en la placa de la cubierta del portabobinas para comprobar que el enhebrado es correcto.
 - ⑤ Diagrama del enhebrado
 - ⑥ Extremo del hilo

• Inserção da canela

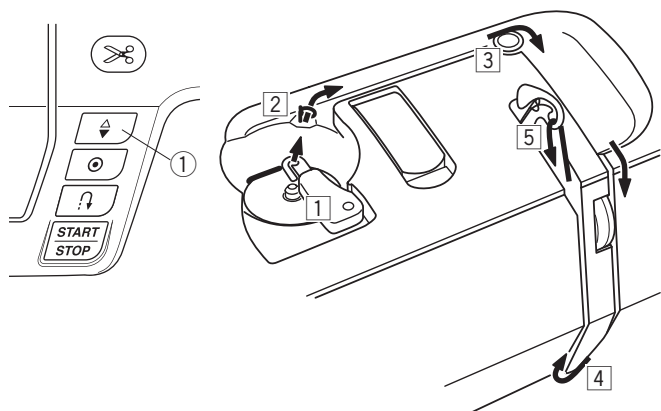
- 1 Coloque a canela no respectivo suporte ② com a linha a sair no sentido anti-horário.
 - ① Final da linha
 - ② Suporte da canela

- 2 Guie a linha para dentro da primeira ranhura ③ no lado da frente do suporte da canela.
 - ③ Ranhura

- 3 Puxe a linha para esquerda, passando-a entre a mola de tensão.

- 4 Continue a puxar pela linha levemente até que ela deslize para dentro do segundo nó ④. Puxe cerca de 10 cm de linha.
 - ④ Ranhura

- 5 Coloque a tampa do porta-canelas. Verifique a passagem da linha consultando o diagrama ⑤ mostrado na tampa do porta-canelas.
 - ⑤ Diagrama da passagem da linha
 - ⑥ Final da linha



Come eseguire l'infilatura

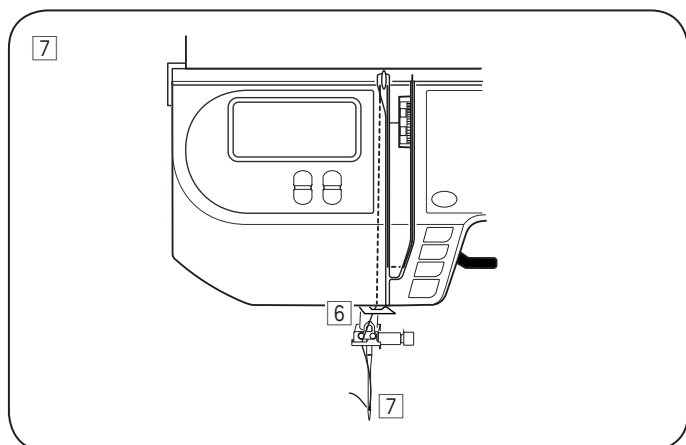
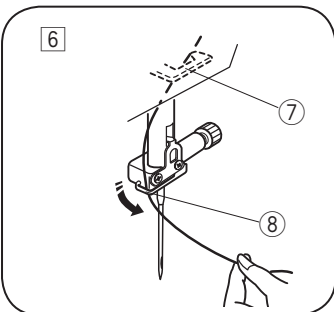
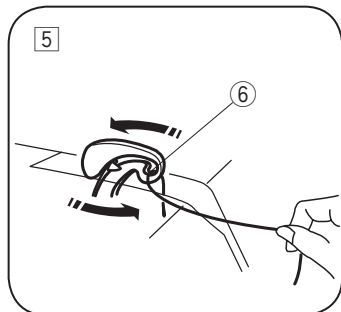
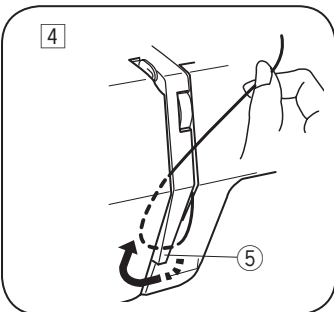
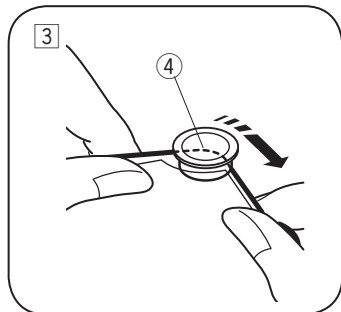
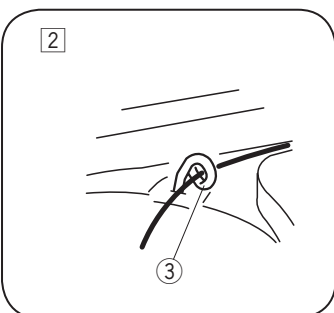
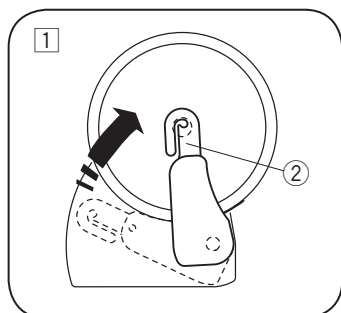
Sollevare il piedino. Premere il tasto di sollevamento/abbassamento ago ① per portare la leva tendifilo nella posizione di sollevamento massimo.

① Pulsante di sollevamento/abbassamento ago



AVVERTENZA:

Prima eseguire l'infilatura, portare l'interruttore di alimentazione su OFF.



• Come eseguire l'infilatura

① Ruotare il guidafilo del rocchetto in direzione della freccia come illustrato.

Far passare l'estremità del filo attraverso il guidafilo del rocchetto ②.

② Far passare il filo attraverso il guidafilo (A) ③.

③ Tirare il filo interno al guidafilo (B) ④.

④ Tirare l'estremità del filo verso il basso e intorno al supporto della molla di controllo ⑤.

⑤ Supporto della molla di controllo

⑤ Tirare fermamente il filo da destra a sinistra sulla leva tendifilo, quindi verso il basso nell'occhiello della leva tendifilo ⑥.

⑥ Far passare il filo attraverso il guidafilo inferiore ⑦. Far scorrere il filo dietro il guidafilo della barra dell'ago sulla sinistra ⑧.

⑦ Infilare l'ago dalla parte anteriore verso quella posteriore oppure utilizzare l'infila-ago (vedere pagina 32).

Enhebrado de la máquina

Suba el pie prensatelas. Presione el botón para subir/bajar la aguja ① para subir la palanca tirahilos hasta su posición más alta.

① Botón para subir/bajar la aguja



PRECAUCIÓN:

Sitúe el interruptor de encendido en la posición de apagado antes de enhebrar la máquina.

Colocação da linha na máquina

Levante o calcador. Prima o botão para subir/descer a agulha ① para levantar a alavanca de saída da linha para a sua posição mais elevada.

① Botão para subir/descer a agulha



CUIDADO:

Desligue o interruptor de alimentação antes de colocar linha na máquina.

• Enhebrado de la máquina

① Gire el guíahilos del carrete w en la dirección de la flecha como se ilustra.
Pase el extremo del hilo por el guíahilos del carrete ②.

② Pase el hilo por el guíahilos (A) ③.

③ Haga pasar el hilo alrededor del guíahilos (B) ④.

④ Haga pasar el extremo del hilo alrededor del soporte del muelle de sujeción ⑤.
⑤ Soporte del muelle de sujeción

⑤ Tire del hilo con fuerza de derecha a izquierda sobre la palanca tirahilos e introdúzcalo en el ojo de la palanca ⑥.

⑥ Pase el hilo por el guíahilos inferior ⑦. Pase el hilo por el guíahilos de la barra de agujas a la izquierda ⑧.

⑦ Enhebre la aguja desde el frente hacia atrás, o use el enhebrador de agujas (ver la página 33).

• Colocação da linha na máquina

① Rode o guia de linhas do carretel na direção da seta conforme ilustrado.
Passe o final da linha pelo guia de linhas do carretel ②.

② Passe a linha através do guia de linhas (A) ③.

③ Puxe a linha à volta do guia de linhas (B) ④.

④ Puxe o final da linha à volta do suporte da mola de retenção ⑤.
⑤ Suporte da mola de retenção

⑤ Passe firmemente a linha da direita para a esquerda, sobre alavanca de saída da linha e para baixo para dentro do orifício da alavanca de saída da linha ⑥.

⑥ Passe a linha através do guia de linhas inferior ⑦. Passe a linha por trás do guia de linhas da barra de agulhas à esquerda ⑧.

⑦ Passe a linha pela agulha de frente para trás ou use o enfiador de linhas na agulha (consulte a página 33).

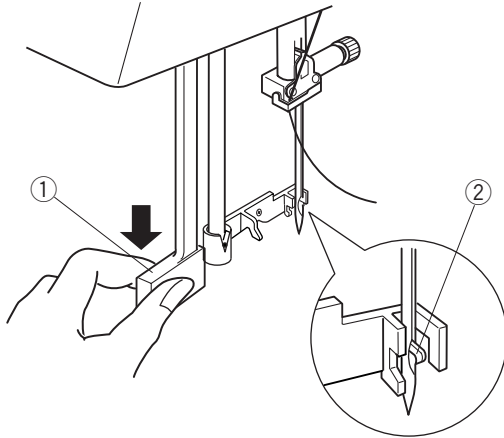
• Infila-ago



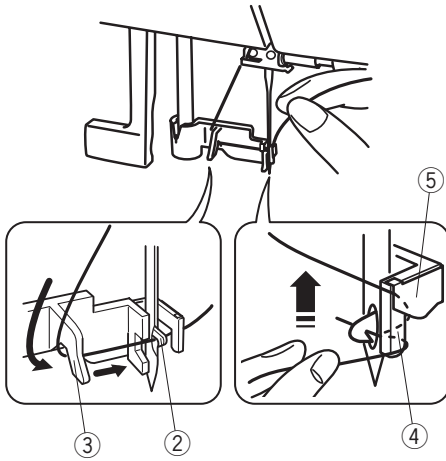
AVVERTENZA:

Quando si utilizza l'infila-ago, portare l'interruttore di alimentazione su OFF.

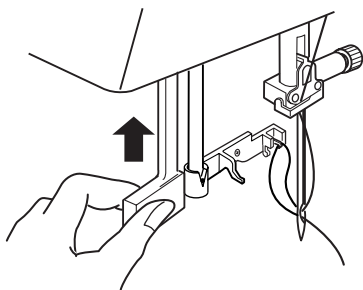
1



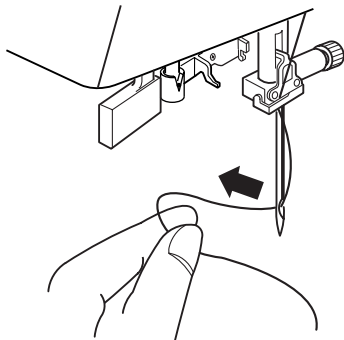
2



3



4



- 1 Abbassare il piedino. Portare l'ago nella posizione di sollevamento massimo. Spingere la manopola ① dell'infila-ago il più possibile verso il basso. Il crochet fuoriesce dalla parte posteriore della cruna dell'ago.

① Manopola

- 2 Tirare il filo dalla guida (a) ③ alla guida (b) ④ e sotto il crochet ②. Tirare il filo lungo il lato destro della guida (b) ④ e farlo passare tra la guida (b) e la piastra di supporto ⑤.

② Crochet
③ Guida (a)
④ Guida (b)
⑤ Piastra di supporto

- 3 Sollevare la manopola nel senso indicato dalla freccia, facendo passare la gugliata di filo attraverso l'ago.

- 4 Far passare il filo nella cruna dell'ago.

NOTA:

L'infila-ago può essere utilizzato con aghi dal N.11 al N.16 o con un ago a punta blu. Si consigliano fili di dimensioni da 50 a 90.

• **Enhebrador de agujas**



PRECAUCIÓN:

Sitúe el interruptor de encendido en la posición de apagado cuando utilice el enhebrador de agujas.

- 1 Baje el pie prensatelas. Levante la aguja hasta la posición más alta. Baje la perilla enhebrador de agujas ① hasta el tope. El gancho pasa por el ojo de la aguja viniendo desde atrás.
 - ① Perilla

- 2 Haga pasar el hilo desde la guía (a) ③ a la guía (b) ④ y debajo del gancho ②. Pase el hilo por el lado derecho de la guía (b) ④ y deslice el hilo entre la guía (b) y la placa del soporte ⑤.
 - ② Gancho
 - ③ Guía (a)
 - ④ Guía (b)
 - ⑤ Placa de soporte

- 3 Suba la perilla en la dirección de la flecha, pasando el bucle de hilo a través de la aguja.

- 4 Tire del hilo a través del ojo de la aguja.

NOTA:

El enhebrador de agujas se puede usar con una aguja del n.º 11 a n.º 16 o con una aguja de punta azul. Se recomienda usar hilos 50 a 90.

• **Enfiador de líneas na agulha**



CUIDADO:

Desligue o interruptor de alimentação antes de usar o enfiador de linhas na agulha.

- 1 Baixe o calcador. Suba a agulha até a sua posição mais elevada. Pressione o botão do enfiador de linhas na agulha ① o máximo que for possível. O gancho sai através do orifício da agulha pela parte de trás.
 - ① Botão

- 2 Puxe a linha do guia (a) ③ até ao guia (b) ④ e sob o gancho ②. Puxe a linha ao longo do lado direito do guia (b) ④ e passe a linha entre o guia (b) e a placa do fixador ⑤.
 - ② Gancho
 - ③ Guia (a)
 - ④ Guia (b)
 - ⑤ Placa do fixador

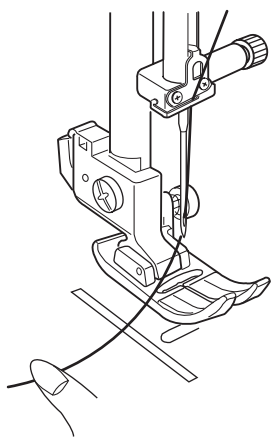
- 3 Levante o botão na direção da seta, puxando o laço de linha através da agulha.

- 4 Passe a linha através do olho da agulha.

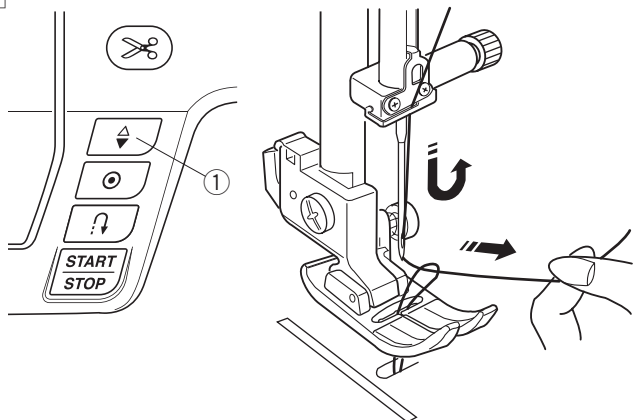
NOTA:

O enfiador de linhas pode ser usado com a agulha n.º 11 a 16 ou com a agulha de ponta azul. São recomendados os tamanhos de linha 50 a 90.

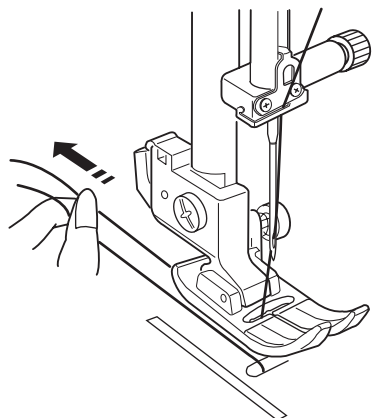
1



2



3



• **Come estrarre il filo della spolina**

1 Sollevare il piedino. Tenere il filo dell'ago con la mano sinistra.

2 Premere due volte il tasto di sollevamento/abbassamento ago 1 per abbassare e sollevare l'ago e raccogliere il filo della spolina.

1 Pulsante di sollevamento/abbassamento ago

3 Tirare indietro 10 - 15 cm di entrambi i fili e inserirli sotto e dietro al piedino.

• **Extracción del hilo de la bobina**

- ① Suba el pie prensatelas. Sujete el hilo de la aguja suavemente con la mano izquierda.

• **Extração da linha da canela**

- ① Levante o calcador. Segure a linha da agulha suavemente com a mão esquerda.

- ② Presione dos veces el botón para subir/bajar la aguja ① para hacer bajar y subir la aguja y agarrar el hilo de la bobina.

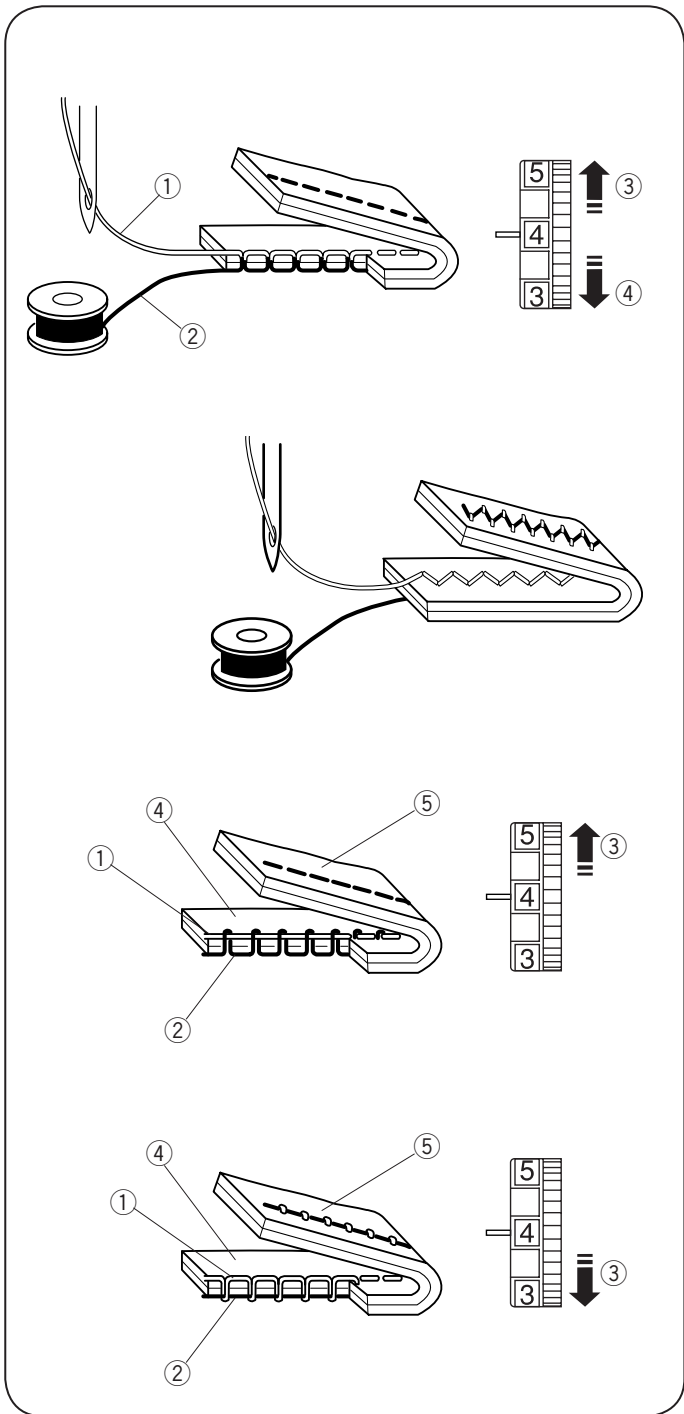
- ① Botón para subir/bajar la aguja

- ② Prima o botão para subir/descer a agulha ① duas vezes para descer e subir a agulha para apanhar a linha da canela.

- ① Botão para subir/descer a agulha

- ③ Tire de los dos hilos entre 10 a 15 cm por debajo y por detrás del pie prensatelas.

- ③ Puxe as duas linhas 10 a 15 cm para trás e por baixo do calcador.



Regolazione della tensione del filo dell'ago

• Tensione corretta

- ① Filo ago (filo superiore)
- ② Filo spolina (filo inferiore)
- ③ Per allentare
- ④ Per tendere

Il punto diritto ideale annoda i fili tra i due strati del tessuto, come indicato in figura (ingrandita per mostrarne i particolari).

Guardando il diritto e il rovescio della cucitura, si può notare che i punti sono bilanciati.

In un punto zigzag perfetto, il filo della spolina non è visibile sul diritto (lato superiore) del tessuto, mentre il filo dell'ago si intravede leggermente.

Quando si regola la tensione del filo dell'ago, portare la rotella su un valore superiore per aumentare la tensione del filo dell'ago.

Il risultato dipende da:

- rigidità e spessore del tessuto
- numero di strati del tessuto
- tipo di punto

• Tensione eccessiva

- ① Filo ago (filo superiore)
- ② Filo spolina (filo inferiore)
- ③ Per allentare la tensione
- ④ Diritto (lato superiore) del tessuto
- ⑤ Rovescio (lato inferiore) del tessuto

Il filo della spolina appare sul diritto del tessuto e il punto si presenta irregolare al tatto. Portare la rotella su un valore inferiore per allentare la tensione del filo dell'ago.

• Tensione insufficiente

- ① Filo ago (filo superiore)
- ② Filo spolina (filo inferiore)
- ③ Per aumentare la tensione
- ④ Diritto (lato superiore) del tessuto
- ⑤ Rovescio (lato inferiore) del tessuto

Il filo dell'ago appare sul rovescio del tessuto e il punto si presenta irregolare al tatto. Portare la rotella su un valore superiore per aumentare la tensione del filo dell'ago.

Ajuste de la tensión del hilo de la aguja

• Tensión correcta

- ① Hilo de la aguja (hilo superior)
- ② Hilo de la bobina (hilo inferior)
- ③ Para aflojar
- ④ Para apretar

La puntada recta ideal tiene hilos entrelazados entre dos capas de tela, como se ve en la figura (ampliada para mostrar los detalles).

Las puntadas aparecen distribuidas uniformemente cuando se observa la parte superior o inferior de la costura.

En una puntada de zigzag, el hilo de la bobina no aparece en el anverso de la tela (lado superior), mientras que el hilo de la aguja se ve ligeramente.

Cuanto más alto sea el número al que se ajuste la tensión del hilo de la aguja, mayor será la tensión del hilo de la aguja.

Los resultados dependerán de:

- La rigidez y el grosor de la tela
- El número de capas de tela
- El tipo de puntada

• La tensión es excesiva

- ① Hilo de la aguja (hilo superior)
- ② Hilo de la bobina (hilo inferior)
- ③ Para reducir la tensión
- ④ Anverso (lado superior) de la tela
- ⑤ Reverso (lado inferior) de la tela

El hilo de la bobina se ve en el anverso de la tela y las puntadas son irregulares. Disminuya la tensión del hilo de la aguja poniendo el selector en un número más bajo.

• La tensión es insuficiente

- ① Hilo de la aguja (hilo superior)
- ② Hilo de la bobina (hilo inferior)
- ③ Para aumentar la tensión
- ④ Anverso (lado superior) de la tela
- ⑤ Reverso (lado inferior) de la tela

El hilo de la aguja se ve en el reverso de la tela y las puntadas son irregulares. Aumente la tensión del hilo de la aguja poniendo el selector en un número más alto.

Ajuste da tensão da linha na agulha

• Tensão correcta

- ① Linha da agulha (linha superior)
- ② Linha na canela (linha inferior)
- ③ Para soltar
- ④ Para apertar

O ponto recto ideal tem linhas cruzadas entre duas camadas de tecido, conforme ilustrado (ampliado para mostrar os detalhes).

Se olhar por cima da costura, observará que os pontos estão uniformes.

Para um ponto em ziguezague ideal, a linha da canela não pode aparecer no lado direito (lado de cima) do tecido e a linha da agulha deve aparecer ligeiramente.

Ao ajustar a tensão da linha na agulha, quanto mais alto o número, mais apertada será a tensão da linha na agulha.

Os resultados variam consoante:

- a rigidez e a espessura do tecido
- o número de camadas de tecido
- o tipo de ponto

• A tensão está muito forte

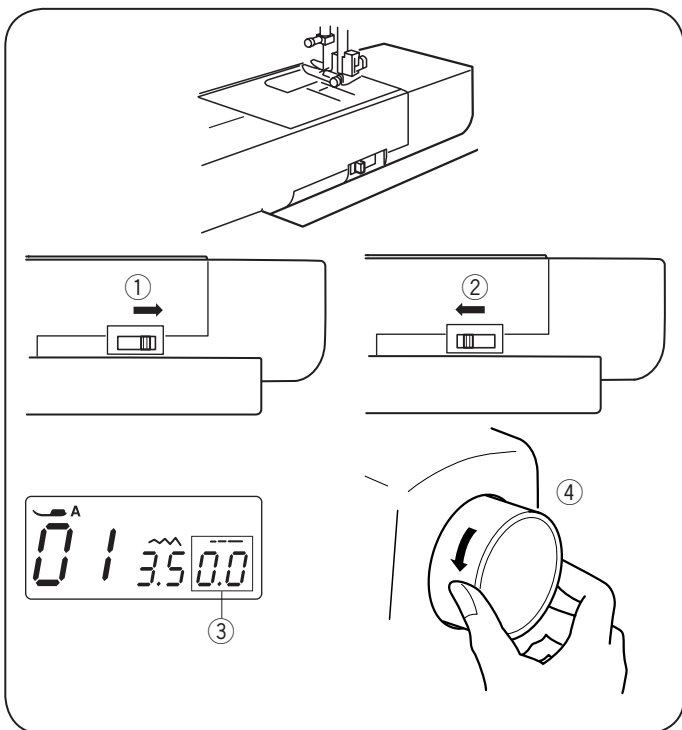
- ① Linha na agulha (linha superior)
- ② Linha na canela (linha inferior)
- ③ Para soltar a tensão
- ④ Lado direito (lado de cima) do tecido
- ⑤ Lado do avesso (lado de baixo) do tecido

A linha da canela aparece através do lado direito do tecido e o ponto é irregular. Rode o selector para um número de ajuste de tensão menor para diminuir a tensão da linha da agulha.

• A tensão está muito baixa

- ① Linha na agulha (linha superior)
- ② Linha na canela (linha inferior)
- ③ Para aumentar a tensão
- ④ Lado direito (lado de cima) do tecido
- ⑤ Lado do avesso (lado de baixo) do tecido

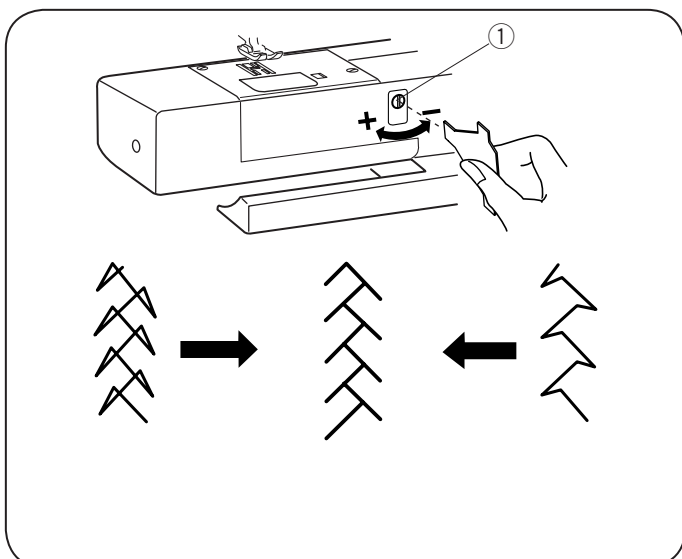
A linha da canela é mostrada através do lado do avesso do tecido e o ponto é irregular. Rode o selector para um número de ajuste de tensão maior para aumentar a tensão da linha da agulha.



Abbassamento o sollevamento del trasportatore

La leva di abbassamento del trasportatore si trova nella parte posteriore della macchina per cucire, sotto la base del braccio libero.

- ① Per abbassare il trasportatore, spingere la levetta nella direzione della freccia ①. Impostare il valore relativo alla lunghezza del punto a "0.0" ③.
- ② Per sollevare il trasportatore, spingere la leva nella direzione della freccia ②, come indicato in figura e ruotare il volantino ④ verso di sé. Il trasportatore deve rimanere sollevato per le lavorazioni di cucito normale.



Correzione di motivi a punto elastico deformati

I risultati di cucitura dei punti elastici possono variare a seconda delle condizioni di cucitura, come ad esempio la velocità di cucitura, il tipo di tessuto, il numero di strati, ecc. Effettuare sempre una cucitura di prova su un pezzo di scarto del tessuto che si desidera utilizzare.

Nel caso di punti elastici deformati, correggerli utilizzando la vite di regolazione trasportatore.

- ① Vite di regolazione trasportatore

• Motivo a punto elastico (Esempio: motivo 13)

Se il motivo risulta compresso, ruotare la vite di regolazione del trasportatore verso il simbolo "+".

Se il motivo risulta allargato, ruotare la vite di regolazione del trasportatore verso il simbolo "-".

Bajada o elevación de los dientes de arrastre

La palanca de bajada de los dientes de arrastre está situada debajo del brazo libre en la parte posterior de la máquina.

- ① Para bajar los dientes de arrastre, empuje la palanca en la dirección de la flecha ①. Ajuste el valor de la longitud de la puntada en "0.0" ③.
- ② Para elevar los dientes de arrastre, mueva la palanca en la dirección de la flecha ②, como muestra la ilustración, y gire el volante hacia usted ④. Los dientes de arrastre tienen que estar en la posición alta para coser normalmente.

Descida e subida dos dentes de arrasto

A alavanca de descida dos dentes de arrasto está localizada sob o leito do braço livre na parte de trás da máquina.

- ① Para baixar os dentes de arrasto, pressione a alavanca na direção da seta ①. Ajuste o valor do comprimento do ponto para "0.0" ③.
- ② Para levantar os dentes de arrasto, pressione a alavanca na direção da seta ②, conforme ilustrado e rode o volante manual ④ na sua direção. Os dentes de arrasto deverão estar levantados para os trabalhos de costura normais.

Corrección de patrones de puntadas distorsionados

Los resultados de la costura con patrones elásticos pueden variar dependiendo de las condiciones de la costura, como la velocidad, el tipo de tela, el número de capas, etc.

Antes de coser, haga siempre una prueba en un trozo sobrante de la tela que vaya a utilizar.

Si se distorsionan los patrones elásticos, corríjalos con el tornillo de ajuste de avance.

- ① Tornillo de ajuste de avance

• Patrón de puntada elástica (Ejemplo: patrón de puntada 13)

Si el patrón está comprimido, gire la el tornillo de ajuste de avance hacia el signo "+".

Si el patrón está demasiado estirado, gire el tornillo de ajuste de avance hacia el signo "-".

Correcção de padrões de ponto distorcidos

Os resultados da costura dos padrões extensíveis poderão variar, consoante as condições da costura, tais como, por exemplo, a velocidade da costura, o tipo de tecido, o número de camadas, etc.

Teste sempre a costura num pedaço do tecido que pretende usar.

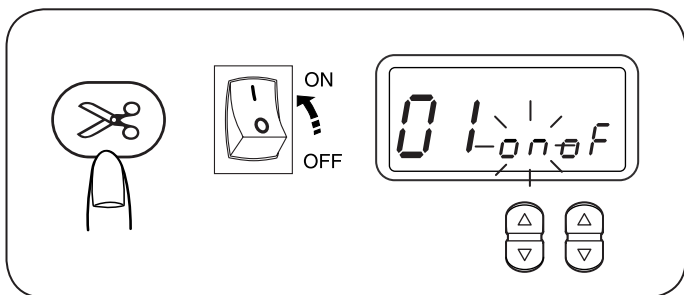
Se os padrões extensíveis estiverem distorcidos, corrija-os com o parafuso de ajuste de alimentação.

- ① Parafuso de ajuste de alimentação

• Padrão de ponto elástico (Exemplo: padrão de ponto 13)

Se o padrão estiver comprimido, rode o parafuso de ajuste de alimentação na direção de "+".

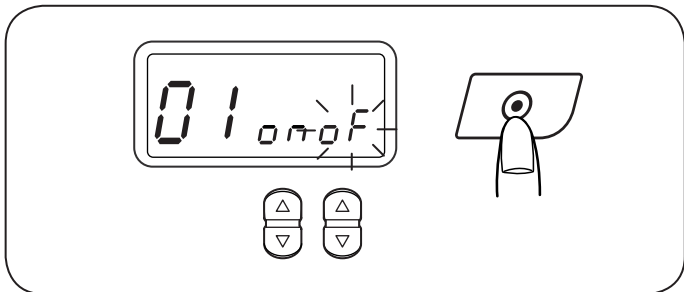
Se o padrão estiver muito solto, rode o parafuso de ajuste de alimentação na direção de "-".



Modalità di impostazione

Per inserire la modalità di impostazione, premere e tenere premuto il tasto tagliafilo e portare l'interruttore di alimentazione su ON finché appare la schermata della modalità di impostazione. Il display LCD mostrerà "01", "on" e "oF", e l'icona "on" lampeggerà.

In questa modalità è possibile impostare le seguenti funzioni della macchina.



• Impostazione volume cicalino

Il volume del cicalino può essere attivato o disattivato mediante l'impostazione del volume del cicalino.

Inserire la modalità di impostazione.

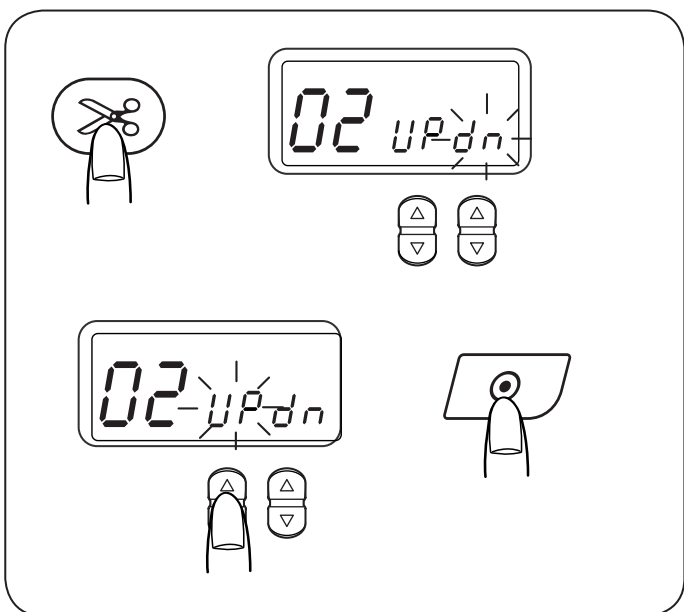
L'impostazione predefinita del volume del cicalino è "ON".

Per disattivare il volume del cicalino, premere il tasto di regolazione lunghezza del punto "Δ" e l'icona "oF" lampeggerà.

Per attivare il volume del cicalino, premere il tasto di regolazione larghezza del punto "Δ" e l'icona "on" lampeggerà.

Premere il tasto di blocco automatico per applicare l'impostazione del volume del cicalino.

* Il volume del cicalino di avvertenza non può essere disattivato.



• Impostazione della posizione di arresto ago

È possibile impostare la posizione dell'ago (sollevato o abbassato) quando la macchina si ferma.

Inserire la modalità di impostazione. Premere il tasto tagliafilo per inserire l'impostazione della posizione di sollevamento/abbassamento ago.

L'impostazione predefinita della posizione di abbassamento/ sollevamento ago è "dn" (abbassamento).

Per cambiare l'impostazione di sollevamento della posizione dell'ago, premere il tasto di regolazione larghezza del punto "Δ" e l'icona "UP" lampeggerà.

Per cambiare l'impostazione di abbassamento della posizione dell'ago, premere il tasto di regolazione lunghezza del punto "Δ" e l'icona "dn" lampeggerà.

Premere il tasto di blocco automatico per applicare l'impostazione della posizione di arresto dell'ago.

Modo de configuración

Para ingresar al modo de configuración, mantenga presionado el botón del cortahilos y sitúe el interruptor de encendido en la posición de encendido hasta que aparezca la pantalla del modo de configuración. En la pantalla LCD aparecerán "01", "on" y "oF", y el signo "on" parpadeará. En este modo puede configurar las siguientes funciones de la máquina.

• Configuración de la señal acústica

La señal acústica se puede activar o desactivar utilizando la función de configuración de la señal acústica.

Ingrese al modo de configuración.

La configuración predeterminada de la señal acústica es "ON" (ACTIVADA).

Para desactivar la señal acústica, presione el botón de ajuste de la longitud de la puntada "Δ" y el signo "oF" parpadeará.

Para activar la señal acústica, presione el botón de ajuste del ancho de la puntada "Δ" y el signo "on" parpadeará. Presione el botón de cierre automático para aplicar la configuración de la señal acústica.

* La señal acústica de precaución no puede desactivarse.

• Configuración de la posición de parada de la aguja

Puede configurar la posición de la aguja arriba o abajo cuando se detiene la máquina.

Ingrese al modo de configuración. Presione el botón del cortahilos para ingresar a la configuración de la posición arriba/abajo de la aguja.

La configuración predeterminada de la posición arriba/abajo de la aguja es "dn" (ABAJO).

Para cambiar la posición de la aguja por arriba, presione el botón de ajuste del ancho de la puntada "Δ" y el signo "UP" (ARRIBA) parpadeará.

Para cambiar la posición de la aguja por abajo, presione el botón de ajuste de la longitud de la puntada "Δ" y el signo "dn" (ABAJO) parpadeará.

Presione el botón de cierre automático para aplicar la configuración de la posición de parada de la aguja.

Modo de definición

Para acceder al modo de definición, prima e mantenga premido el botón del corte-de-linha e ligue o interruptor de alimentação até o ecrã do modo de definição ser apresentado. O ecrã de LCD apresentará "01", "on" e "oF" e a marca "on" ficará intermitente.

Nesse modo, pode ajustar as funções da máquina seguintes.

• Definição do som do alarme

O som do alarme pode ser ligado ou desligado usando a configuração de som do alarme.

Aceda ao modo de definição.

A predefinição de som do alarme é "ON" (ligado).

Para desligar o som do alarme, prima o botão de ajuste de comprimento do ponto "Δ" e a marca "oF" piscará.

Para ligar o som do alarme, prima o botão de ajuste de largura do ponto "Δ" e a marca "oF" piscará.

Prima o botão de remate automático para aplicar a definição de som do alarme.

* O som do alarme de Cuidado não pode ser desligado.

• Definição da posição de paragem da agulha

Pode definir a posição da agulha para cima ou para baixo quando a máquina para.

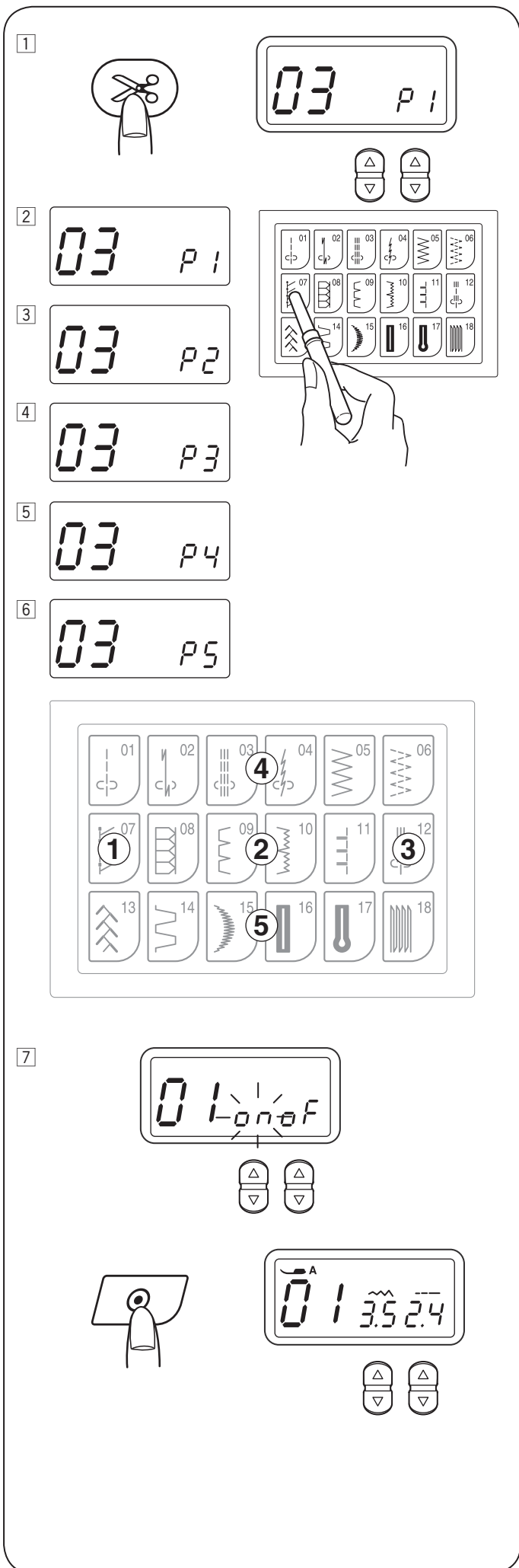
Aceda ao modo de definição. Prima o botão de corte-de-linha para inserir a definição da posição da agulha para cima/baixo.

A predefinição da posição da agulha para cima/baixo é "dn" (para baixo).

Para alterar a posição da agulha para cima, prima o botão de ajuste de largura do ponto "Δ" e a marca "UP" piscará.

Para alterar a posição da agulha para baixo, prima o botão de comprimento do ponto "Δ" e a marca "dn" piscará.

Prima o botão de remate automático para aplicar a definição da posição de paragem da agulha.



• Regolazione della posizione dei tasti

È possibile regolare la posizione del tasto quando si pensa che il sensore del tasto non rilevi la posizione attuale del tasto.

- 1 Inserire la modalità di impostazione. Premere il tasto tagliafilo due volte per avviare la regolazione della posizione del tasto.
- 2 Viene visualizzata la schermata di regolazione della posizione del tasto e sul lato destro della schermata viene indicato "P1". Con un apri-asole, premere ① sullo schermo a sfioramento della macchina.
- 3 Sullo schermo LCD verrà visualizzato "P2". Premere ② sullo schermo a sfioramento.
- 4 Sullo schermo LCD verrà visualizzato "P3". Premere ③ sullo schermo a sfioramento.
- 5 Sullo schermo LCD verrà visualizzato "P4". Premere ④ sullo schermo a sfioramento.
- 6 Sullo schermo LCD verrà visualizzato "P5". Premere ⑤ sullo schermo a sfioramento.

- 7 La schermata tornerà a essere quella di impostazione del volume del cicalino. Premere il tasto di blocco automatico per applicare la regolazione.

• Ajuste de la posición de las teclas

Puede ajustar la posición de las teclas cuando crea que el sensor de la tecla no está situado en la posición real de la tecla.

- 1 Ingrese al modo de configuración. Presione dos veces el botón del cortahilos para ingresar al ajuste de la posición de las teclas.
- 2 Aparece la pantalla de ajuste de posición de las teclas y la indicación "P1" aparece en el lado derecho de la pantalla. Utilizando el anverso del abridor de ojales, presione ① en el panel táctil de su máquina.

3 La indicación "P2" aparecerá en la pantalla LCD. Presione el ② en el panel táctil.

4 La indicación "P3" aparecerá en la pantalla LCD. Presione el ③ en el panel táctil.

5 La indicación "P4" aparecerá en la pantalla LCD. Presione el ④ en el panel táctil.

6 La indicación "P5" aparecerá en la pantalla LCD. Presione el ⑤ en el panel táctil.

7 Volverá a aparecer la pantalla de configuración de la señal acústica. Presione el botón de cierre automático para aplicar el ajuste.

• Ajuste da posição da tecla

Pode ajustar a posição da tecla quando considerar que o sensor da tecla está desligado na posição real da tecla.

- 1 Aceda ao modo de definição. Prima o botão de corte-de-linha duas vezes para inserir o ajuste de posição da tecla.
- 2 O ecrã de ajuste da posição da tecla aparece e "P1" é apresentado no lado direito do ecrã. Com um abridor de casas de botão, prima ① no painel táctil da máquina.

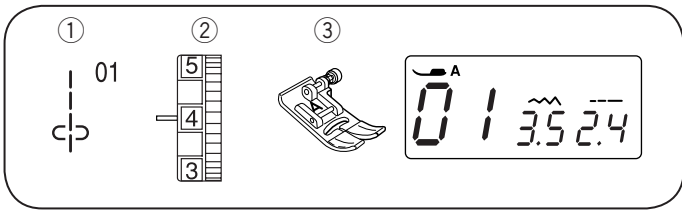
3 "P2" será apresentado no ecrã de LCD. Prima ② no painel táctil.

4 "P3" será apresentado no ecrã de LCD. Prima ③ no painel táctil.

5 "P4" será apresentado no ecrã de LCD. Prima ④ no painel táctil.

6 "P5" será mostrado no ecrã de LCD. Prima ⑤ no painel táctil.

7 O ecrã voltará ao ecrã de definição com um som de alarme. Prima o botão de remate automático para aplicar o ajuste.



SEZIONE III. CUCITO BASE

Cucitura a punto diritto

- ① Motivo: 01
- ② Tensione filo ago: da 2 a 6
- ③ Piedino: Piedino per zigzag A

• Inizio della cucitura

Sollevare il piedino e posizionare il tessuto accanto a una delle linee guida della cucitura sulla placca dell'ago (linea guida più utilizzata: 1,6 cm). Abbassare l'ago in corrispondenza del punto da cui si desidera iniziare. Abbassare il piedino e tirare indietro i fili. Avviare la macchina. Guidare delicatamente il tessuto lungo la linea guida della cucitura, in modo che avanzi da solo.

NOTA:

Tirare i fili verso sinistra quando si usa il piedino per punto satin F o il piedino per asole automatiche R.

• Termine della cucitura

Per fissare la parte finale di una cucitura, premere il tasto retromarcia ① e cucire diversi punti di ritorno. Premere il tasto tagliafilo ② per tagliare i fili.

- ① Tasto retromarcia
- ② Tasto tagliafilo

Sollevare il piedino.

Per tagliare fili più spessi (N.30 o più), utilizzare il tagliafilo ③ che si trova sulla placca anteriore.

- ③ Tagliafilo

• Esecuzione di angoli retti

Per mantenere 1,6 cm di stoffa in eccesso dopo un angolo, spegnere la macchina quando il bordo anteriore del tessuto raggiunge le linee guida per l'esecuzione di angoli ① e sollevare il piedino. Ruotare il tessuto in senso antiorario di 90°, abbassare il piedino e iniziare a cucire in una nuova direzione.

- ① Guida per l'esecuzione di angoli

• Esecuzione di cuciture dal bordo di un tessuto pesante

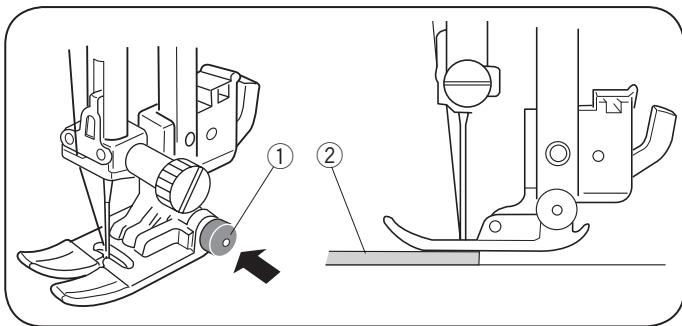
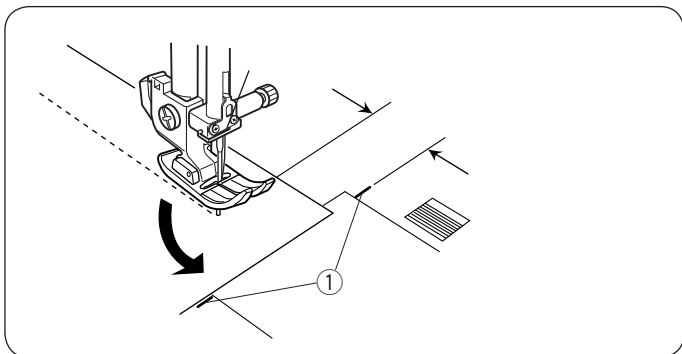
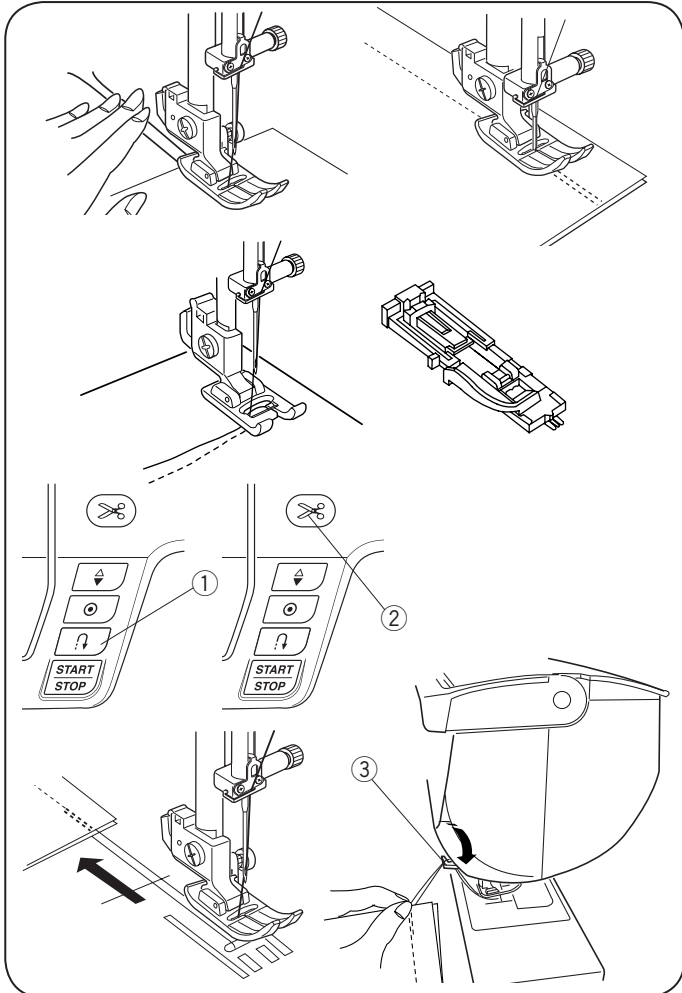
Il pulsante nero ① sul piedino per zigzag blocca il piedino in posizione orizzontale.

Questa funzione è utile quando si inizia a cucire dal bordo estremo di tessuti pesanti ② o quando si cuce su orlature. Abbassare l'ago in corrispondenza della parte di tessuto da cui si desidera iniziare.

Abbassare il piedino premendo contemporaneamente il pulsante nero ①. Il piedino viene bloccato in posizione orizzontale per evitare che il tessuto scivoli.

Il pulsante viene rilasciato automaticamente dopo la cucitura di alcuni punti.

- ① Pulsante nero
- ② Tessuti pesanti



SECCIÓN III. COSTURA BÁSICA

Puntada recta

- ① Patrón de puntada: 01
- ② Tensión del hilo de la aguja: 2 a 6
- ③ Pie prensatelas: Pie para zigzag A

• Empezando a coser

Suba el pie prensatelas y coloque la tela junto a una línea de guía de costura en la placa de la aguja (1,6 cm es la más común). Baje la aguja hasta el punto de la tela donde desee empezar. Baje el pie prensatelas y tire de los hilos hacia atrás. Ponga en marcha la máquina. Guíe suavemente la tela a lo largo de la línea de guía de costura, dejando que fluya con naturalidad.

NOTA:

Tire de los hilos hacia la izquierda cuando utilice el pie para puntadas de realce F o el pie para ojales automáticos R.

• Cierre de la costura

Para cerrar los extremos de las costuras, presione el botón de retroceso ① y cosa varias puntadas hacia atrás. Presione el botón del cortahilos ② para cortar los hilos.

- ① Botón de retroceso
- ② Botón del cortahilos

Suba el pie prensatelas.

Use el cortahilos ③ sobre la placa frontal para cortar hilos más gruesos (n.º 30 o de más calibre).

- ③ Cortahilos

• Esquinas en ángulo

Para mantener un margen de costura de 1,6 cm después de girar en una esquina, detenga la máquina cuando el borde delantero de la tela llegue a las líneas de guía para esquinas ① y eleve el pie de prensatelas. Gire la tela 90° hacia la izquierda, baje el pie prensatelas y comience a coser en una nueva dirección.

- ① Guía para esquinas

• Para coser desde el borde de una tela gruesa

El botón negro ① del pie para zigzag fija el pie prensatelas en la posición horizontal.

Esto es muy útil para empezar a coser desde el borde más alejado de las telas gruesas ② o para atravesar un dobladillo.

Baje la aguja hasta la tela en el punto en el que desea comenzar a coser.

Baje el pie prensatelas mientras presiona el botón negro ①.

El pie se queda bloqueado en la posición horizontal, para evitar deslizamientos.

El botón se suelta automáticamente después de realizar unas pocas puntadas.

- ① Botón negro
- ② Telas gruesas

SECÇÃO III. COSTURA BÁSICA

Costura com ponto recto

- ① Padrão de ponto: 01
- ② Tensão da linha na agulha: 2 a 6
- ③ Calçador: Calçador para ziguezague A

• Início da costura

Levante o calçador e posicione o tecido perto da linha-guia da costura na placa da agulha (1,6 cm é o mais comum). Baixe a agulha até o ponto onde pretende começar. Baixe o calçador e passe as linhas da frente para trás. Ligue a máquina. Guie suavemente o tecido ao longo da linha-guia da costura, deixando que o tecido flua naturalmente.

NOTA:

Puxe as linhas para a esquerda quando o utilizar o calçador para coser cetim F ou o calçador para caseado automático R.

• Finalização da costura

Para dar o acabamento nas extremidades da costura, prima o botão de remate

① e cosa diversos pontos inversos. Prima o botão corte-de-linha ② para cortar as linhas.

- ① Botão de remate
- ② Botão do corte-de-linha

Levante o calçador.

Use o corta-linhas ③ na placa lateral para cortar as linhas mais grossas (n.º 30 ou mais grossas).

- ③ Corta-linhas

• Execução de cantos quadrados

Para manter uma margem de costura 1,6 cm após coser um canto, pare a máquina quando a extremidade da frente do tecido atingir as linhas-guia dos cantos ① e levante o calçador. Rode o tecido no sentido anti-horário 90°, baixe o calçador e comece a coser numa nova direcção.

- ① Guia para coser cantos

• Costura a partir da extremidade de tecido grosso

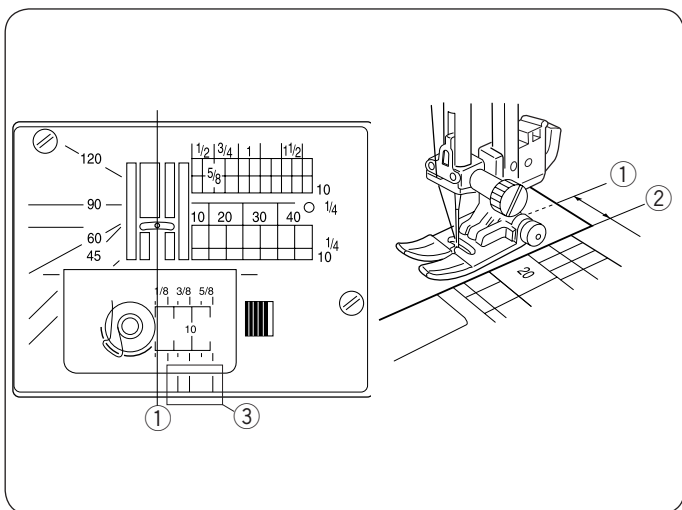
O botão preto ① no calçador para coser em ziguezague trava o calçador na posição horizontal.

Isto é útil ao começar a coser da extremidade mais distante de tecidos grossos ② ou ao coser ao longo de uma bainha. Baixe a agulha até o tecido ficar no ponto onde pretende começar a coser.

Baixe o calçador enquanto prime o botão preto ①. O calçador está travado na posição horizontal para evitar escorregar.

O botão é libertado automaticamente após coser alguns pontos.

- ① Botão preto
- ② Tecidos grossos



• Placca ago

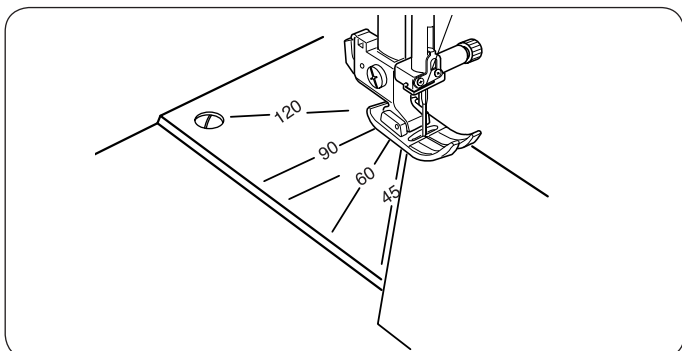
Le linee guida della cucitura sulla placca dell'ago e sul coperchio del crochet aiutano a misurare le dimensioni della cucitura. I numeri sulla placca dell'ago indicano la distanza tra la posizione centrale dell'ago ① e il bordo del tessuto ②.

- ① Posizione centrale ago
- ② Bordo del tessuto

Numero	10	20	30	40	1/2	5/8	3/4	1	1 1/2
Distanza (cm)	1.0	2.0	3.0	4.0	—	—	—	—	—
Distanza (pollici)	—	—	—	—	1/2	5/8	3/4	1	1 1/2

Le linee guida della cucitura anteriore ③ sono contrassegnate a 0,6 cm, 1 cm e 1,6 cm dalla posizione centrale dell'ago ①.

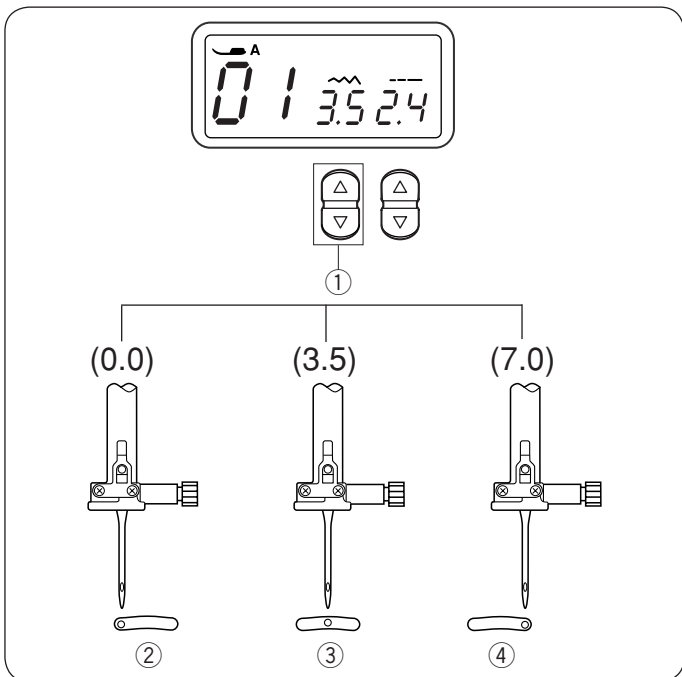
- ③ Linee guida cucitura anteriore



• Scala di misurazione degli angoli sulla placca dell'ago

È possibile cucire i pezzi del patchwork secondo l'angolazione desiderata senza dovere segnare il tessuto, usando le scale per la misurazione degli angoli sulla placca dell'ago.

Le scale di misurazione degli angoli sono contrassegnate a 45, 60, 90 e 120 gradi.



• Regolazione della posizione laterale di abbassamento dell'ago

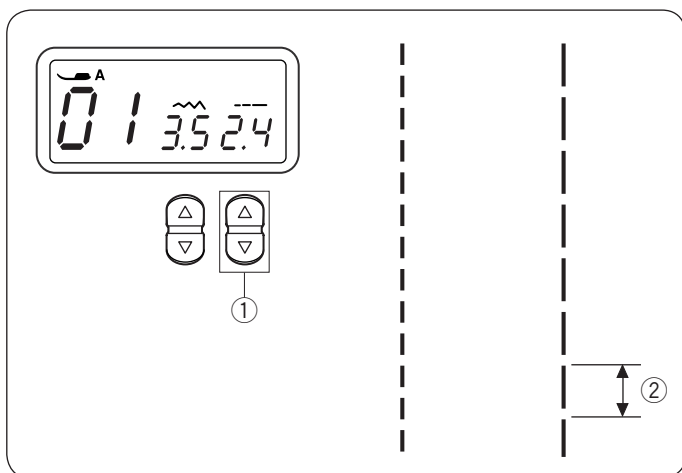
La posizione di caduta ago può essere regolata per i motivi dritti 01, 02, 03 e 12.



Premere il tasto di regolazione della larghezza del punto per variare la posizione di abbassamento dell'ago.

Premere Δ per spostare l'ago verso destra ④.
Premere ∇ per spostare l'ago verso sinistra ②.

- ② Sinistra (0.0)
- ③ Centro (3.5)
- ④ Destra (7.0)



• Regolazione della lunghezza del punto

Premere il tasto di regolazione della lunghezza del punto ① per modificare la lunghezza del punto ②.

Premere " ∇ " per diminuire la lunghezza del punto.
Premere " Δ " per aumentare la lunghezza del punto.
La lunghezza del punto può variare da 0.0 a 5.0.

NOTA:

La lunghezza del punto di ritorno non deve superare 4.0.

• **Placa de la aguja**

Las guías de costura en la placa de la aguja y la cubierta del portabobinas le ayudan a medir el margen entre el borde de la tela y la costura. Los números de la placa de la aguja indican la distancia que hay entre la posición central de la aguja ① y el borde de la tela ②.

- ① Posición central de la aguja
- ② Borde de la tela

Número	10	20	30	40	1/2	5/8	3/4	1	1 1/2
Distancia (cm)	1.0	2.0	3.0	4.0	—	—	—	—	—
Distancia (pulgadas)	—	—	—	—	1/2	5/8	3/4	1	1 1/2

Las guías de costura delanteras ③ están marcadas a 0,6 cm, 1 cm y 1,6 cm de la posición central de la aguja ③.

- ③ Guías de costura delanteras

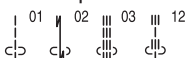
• **Escuadra en la placa de agujas**

Para coser un patchwork en el ángulo que desee no necesita hacer marcas: use la escuadra exclusiva de la placa de agujas.

Los ángulos marcados son 45, 60, 90 y 120.

• **Ajuste de la posición de caída de la aguja**

La posición de caída de la aguja puede ajustarse para los patrones de puntada recta 01, 02, 03 y 12.



Presione el botón de ajuste del ancho de la puntada para cambiar la posición de caída de la aguja.

Presione “△” para mover la aguja hacia la derecha ④.
Presione “▽” para mover la aguja hacia la izquierda ②.

- ② Izquierda (0.0)
- ③ Centro (3.5)
- ④ Derecha (7.0)

• **Ajuste de la longitud de la puntada**

Presione el botón de ajuste de la longitud de la puntada ① para cambiar la longitud de la puntada ②.

Presione “▽” para reducir la longitud de la puntada.

Presione “△” para incrementar la longitud de la puntada.

La longitud de la puntada puede variar entre 0.0 y 5.0.

NOTA:

La longitud de la puntada en retroceso no se puede ajustar en un valor mayor que 4.0.

• **Placa da agulha**

As guias de costura na placa da agulha e a tampa do porta-canelas ajudam-no a medir a margem da costura. Os números na placa da agulha indicam a distância entre a posição da agulha central ① e a extremidade do tecido ②.

- ① Posição central da agulha
- ② Extremidade do tecido

Número	10	20	30	40	1/2	5/8	3/4	1	1 1/2
Distância (cm)	1.0	2.0	3.0	4.0	—	—	—	—	—
Distância (pol.)	—	—	—	—	1/2	5/8	3/4	1	1 1/2

As guias de costura dianteiras ③ estão marcadas aos 0,7 cm, 1,0 cm e 1,6 cm a partir da posição central da agulha ③.

- ③ Guías de costura dianteiros

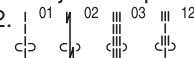
• **Escala do ângulo na placa da agulha**

Pode facilmente coser peças de patchwork nos ângulos pretendidos sem marcar, usando as escalas de ângulo exclusivas na placa da agulha.

As escalas de ângulo estão marcadas a 45, 60, 90 e 120 graus.

• **Ajuste da posição de descida da agulha**

A posição de descida da agulha pode ser ajustada para os padrões de ponto recto 01, 02, 03 e 12.



Prima o botão de ajuste da largura do ponto para alterar a posição de descida da agulha.

Prima “△” para deslocar a agulha para a direita ④.

Prima “▽” para deslocar a agulha para a esquerda ②.

- ② Esquerda (0,0)
- ③ Meio (3,5)
- ④ Direita (7,0)

• **Ajuste do comprimento do ponto**

Prima o botão de ajuste do comprimento do ponto ① para alterar o comprimento do ponto ②.

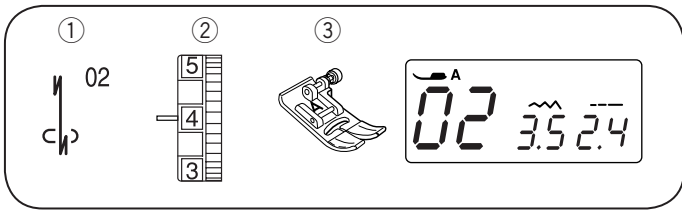
Prima “▽” para diminuir o comprimento do ponto.

Prima “△” para aumentar o comprimento do ponto.

O comprimento do ponto pode ser ajustado de 0,0 a 5,0.

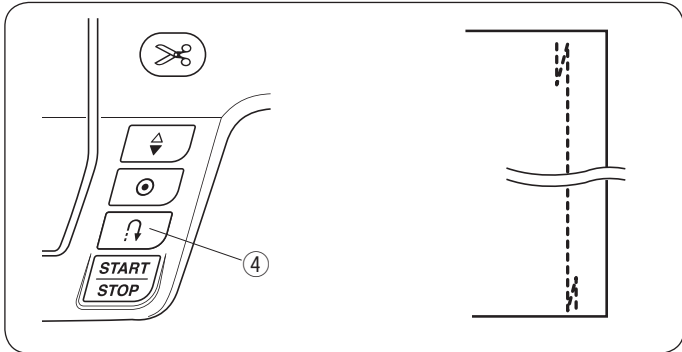
NOTA:

O comprimento do ponto de remate não pode ser ajustado para mais do que 4,0.



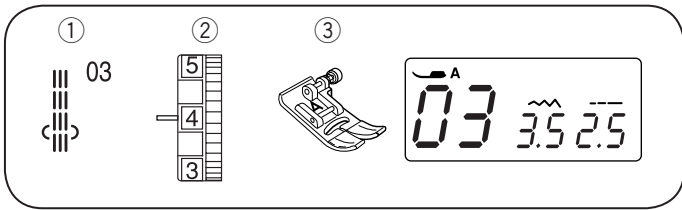
Punto di chiusura automatico

- ① Motivo: 02
- ② Tensione filo ago: da 2 a 6
- ③ Piedino: Piedino per zigzag A
- ④ Tasto retromarcia



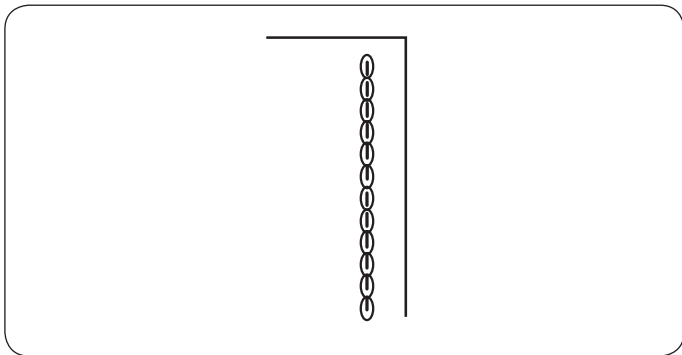
Utilizzare questo punto per fissare l'inizio e la fine della cucitura con una cucitura di ritorno.

Quando si giunge alla fine della cucitura, premere il tasto della cucitura di ritorno ④ una volta. La macchina esegue quattro punti di ritorno, quattro punti in avanti, quindi si arresta automaticamente.

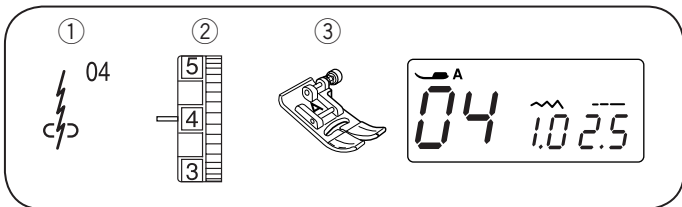


Punto elastico triplo

- ① Motivo: 03
- ② Tensione filo ago: da 2 a 6
- ③ Piedino: Piedino per zigzag A

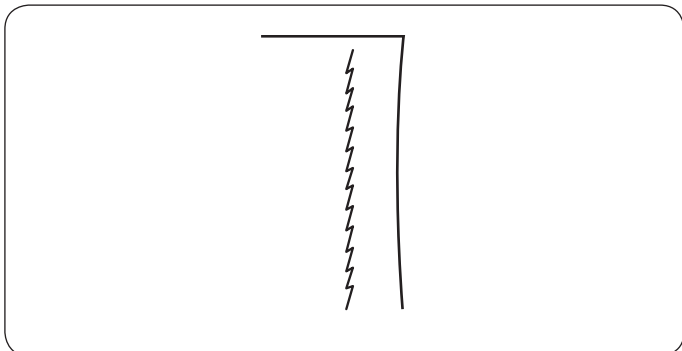


Questo punto particolarmente resistente è ideale nei casi in cui sono necessarie elasticità e resistenza al fine di assicurare comfort e massima durata. Utilizzare questo punto per rinforzare le cuciture del cavallo o del giromanica. Questo punto consente inoltre di rinforzare le cuciture di oggetti di tela, come ad esempio gli zainetti.



Punto elastico

- ① Motivo: 04
- ② Tensione filo ago: da 3 a 6
- ③ Piedino: Piedino per zigzag A



Si tratta di un punto stretto, adatto ad eliminare grinze nei tessuti a maglia e cuciture in sbieco, che consente allo stesso tempo di premere la cucitura in modo che sia ben piatta.

Puntada de cierre automático

- ① Patrón de puntada: 02
- ② Tensión del hilo de la aguja: 2 a 6
- ③ Pie prensatelas: Pie para zigzag A
- ④ Botón de retroceso

Utilice esta puntada para asegurar el comienzo y el fin de una costura con un pespunte.

Cuando llegue al final de la costura, presione el botón de retroceso ④ una vez. La máquina dará cuatro puntadas hacia atrás, cuatro hacia adelante y luego se detendrá automáticamente.

Ponto “lock-a-matic”

- ① Padrão de ponto: 02
- ② Tensão da linha na agulha: 2 a 6
- ③ Calcador: Calcador para ziguezague A
- ④ Botão de remate

Use este ponto para reforçar o início e o final de uma costura com ponto inverso.

Quando alcançar o final da costura, prima o botão de remate ④ uma vez. A máquina fará quatro pontos inversos, quatro pontos para frente e depois pára de coser automaticamente.

Puntada elástica triple

- ① Patrón de puntada: 03
- ② Tensión del hilo de la aguja: 2 a 6
- ③ Pie prensatelas: Pie para zigzag A

Esta puntada firme y duradera se recomienda para realizar costuras elásticas y resistentes para garantizar la comodidad y la duración de la prenda en cuestión. Utilícela para reforzar áreas como las costuras de la zona de la entrepierna o las axilas. También utilícela para efectuar refuerzos de mayor resistencia cuando realice objetos como mochilas.

Triplo ponto elástico

- ① Padrão de ponto: 03
- ② Tensão da linha na agulha: 2 a 6
- ③ Calcador: Calcador para ziguezague A

Este ponto forte e durável é recomendado quando a elasticidade e a resistência são necessárias a fim de assegurar o conforto e a durabilidade. Use-o para reforçar áreas, tais como, por exemplo, costuras nas virilhas e cavas. Use também para reforço adicional ao coser peças como mochilas.

Puntada elástica

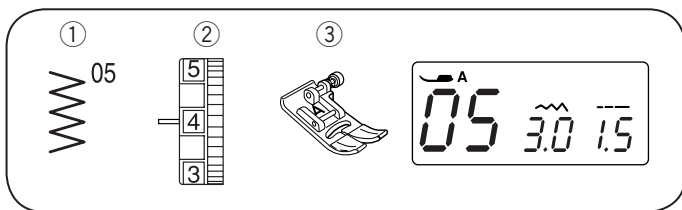
- ① Patrón de puntada: 04
- ② Tensión del hilo de la aguja: 3 a 6
- ③ Pie prensatelas: Pie para zigzag A

Se trata de una puntada elástica angosta que evita el fruncido de las telas de punto y las costuras sesgadas, al tiempo que permite que la costura se pueda abrir totalmente.

Ponto elástico

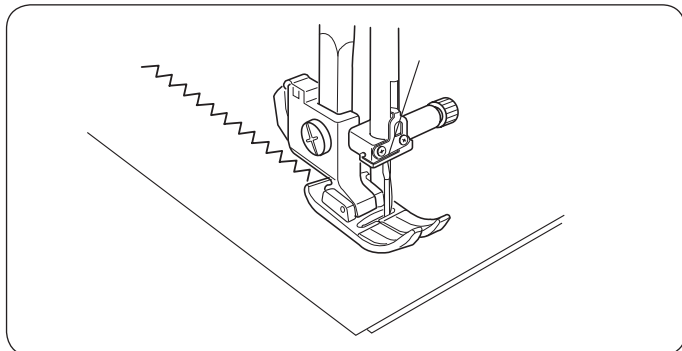
- ① Padrão de ponto: 04
- ② Tensão da linha na agulha: 3 a 6
- ③ Calcador: Calcador para ziguezague A

Este ponto é um ponto elástico estreito concebido para eliminar rugas nas malhas e costuras de viés, permitindo que a costura seja passada completamente plana e aberta.



Punto zigzag

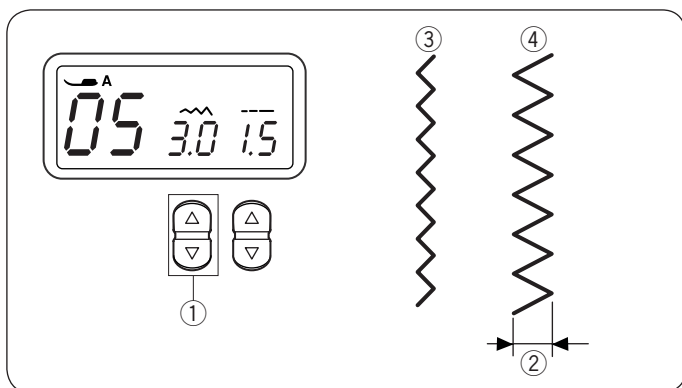
- ① Motivo: 05
- ② Tensione filo ago: da 2 a 5
- ③ Piedino: Piedino per zigzag A



Il punto zigzag è uno dei punti più utili e versatili. Viene utilizzato per realizzare sopraggiti e riparazioni e cucire applicazioni decorative.

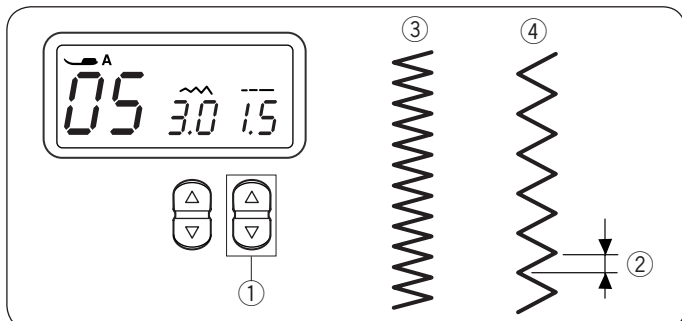
NOTA:

Quando si cuciono tessuti elasticizzati quali tessuti in maglia, jersey o tricot, utilizzare una tela di rinforzo.



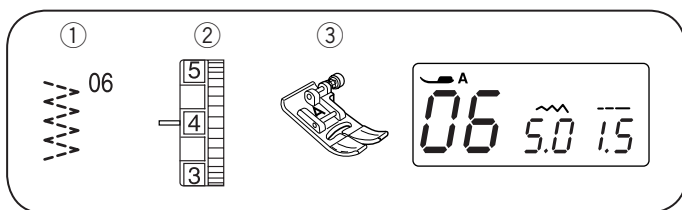
• Regolazione della larghezza del punto

- Premere il tasto di regolazione della larghezza del punto ① per modificare la larghezza del punto ②.
- Premere ▽ per diminuire la larghezza del punto ③.
- Premere △ per aumentare la larghezza del punto ④.
- La larghezza del punto può variare da 0.0 a 7.0.



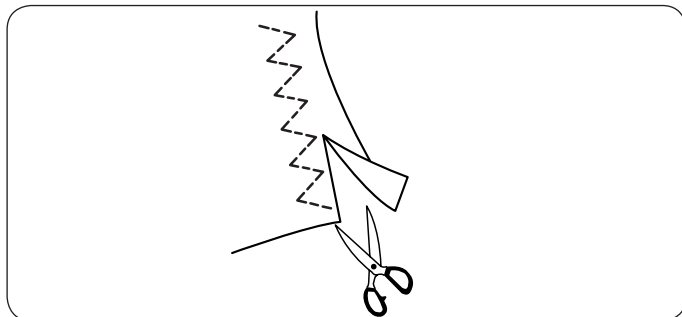
• Regolazione della lunghezza del punto

- Premere il tasto di regolazione della lunghezza del punto ① per modificare la lunghezza del punto ②.
- Premere ▽ per diminuire la lunghezza del punto ③.
- Premere △ per aumentare la lunghezza del punto ④.
- La lunghezza del punto può variare da 0.2 a 5.0.



Zigzag multiplo

- ① Motivo: 06
- ② Tensione filo ago: da 3 a 6
- ③ Piedino: Piedino per zigzag A



Questo punto viene utilizzato per finire un bordo non cucito di tessuto sintetico e altri tessuti che tendono a formare grinzhe. Disporre il tessuto in modo da consentire una margine di cucitura di 1,6 cm. Tagliare il tessuto in eccesso vicino ai punti. Fare attenzione a non tagliare i punti.

Questo punto è l'ideale per rammendare e riparare strappi.

Puntada en zigzag

- ① Patrón de puntada: 05
- ② Tensión del hilo de la aguja: 2 a 5
- ③ Pie prensatelas: Pie para zigzag A

La puntada en zigzag es una de las más útiles y funcionales de todas.

Se emplea para sobrehilados, zurcidos y apliques, y también se usa como puntada decorativa.

NOTA:

Utilice una entretela cuando cosa sobre telas elásticas como punto, jersey o tricot.

Ponto em ziguezague

- ① Padrão de ponto: 05
- ② Tensão da linha na agulha: 2 a 5
- ③ Calcador: Calcador para ziguezague A

O ponto ziguezague é um dos pontos mais úteis e versáteis. É usado para debruar, remendar, aplique e também como ponto decorativo.

NOTA:

Use uma interface ao coser tecidos elásticos, tais como malha, Jérsi ou tricô.

• Ajuste del ancho de la puntada

- Presione el botón de ajuste del ancho de la puntada ① para cambiar el ancho de la puntada ②.
- Presione ▽ para reducir el ancho de la puntada ③.
- Presione △ para incrementar el ancho de la puntada ④.
- El ancho de la puntada puede variar entre 0.0 y 7.0.

• Ajuste da largura do ponto

- Prima o botão de ajuste da largura do ponto ① para alterar a largura do ponto ②.
- Prima ▽ para diminuir a largura do ponto ③.
- Prima △ para aumentar a largura do ponto ④.
- A largura do ponto pode ser ajustada de 0,0 a 7,0.

• Ajuste de la longitud de la puntada

- Presione el botón de ajuste de la longitud de la puntada ① para cambiar la longitud de la puntada ②.
- Presione ▽ para reducir la longitud de la puntada ③.
- Presione △ para incrementar la longitud de la puntada ④.
- La longitud de la puntada puede variar entre 0.2 y 5.0.

• Ajuste do comprimento do ponto

- Prima o botão de ajuste do comprimento do ponto ① para alterar o comprimento do ponto ②.
- Prima ▽ para diminuir o comprimento do ponto ③.
- Prima △ para aumentar o comprimento do ponto ④.
- O comprimento do ponto pode ser ajustado de 0,2 a 5,0.

Zigzag múltiple

- ① Patrón de puntada: 06
- ② Tensión del hilo de la aguja: 3 a 6
- ③ Pie prensatelas: Pie para zigzag A

Esta puntada se utiliza para finalizar los bordes no terminados de telas sintéticas y otras telas que tienden a encoger.

Coloque la tela de forma que quede un margen de costura de 1,6 cm. Recorte el material sobrante cerca de la costura.

Asegúrese de no cortar las puntadas.

También resulta excelente para zurcir y arreglar desgarrones.

Ziguezague múltiple

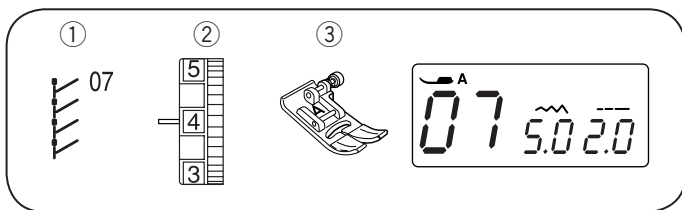
- ① Padrão de ponto: 06
- ② Tensão da linha na agulha: 3 a 6
- ③ Calcador: Calcador para ziguezague A

Este ponto é usado para dar acabamento às extremidades de sintéticos e de outros tecidos que tendem a franzir.

Coloque o tecido de modo a permitir uma costura de 1,5 cm.

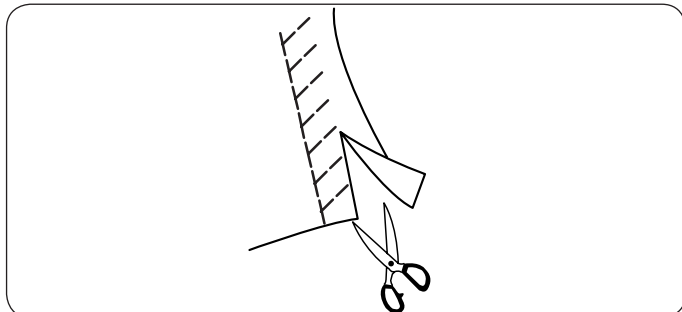
Corte o excesso de tecido até a costura. Tenha cuidado para não cortar os pontos.

O ponto também é excelente para cerzir e remendar rasgões.



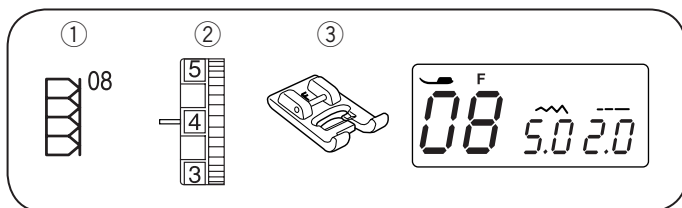
Punto elastico

- ① Motivo: 07
- ② Tensione filo ago: da 3 a 6
- ③ Piedino: Piedino per zigzag A



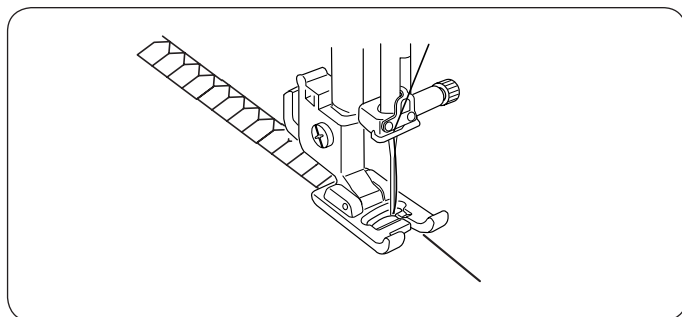
Questo punto è consigliato per tessuti particolari come costumi da bagno o velluto elasticizzato, in quanto garantisce la massima elasticità e resistenza. Le cuciture rimangono piatte e non perdono la forma.

Posizionare entrambi i bordi del tessuto sotto il piedino. Tagliare il tessuto in eccesso.



Punto sopraggito

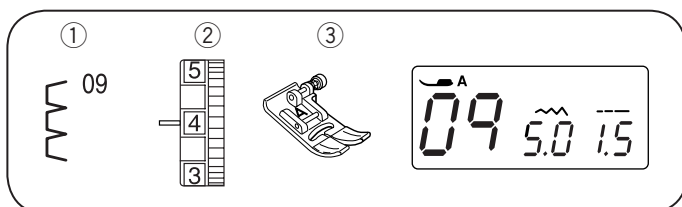
- ① Motivo: 08
- ② Tensione filo ago: da 3 a 7
- ③ Piedino: Piedino per punto satin F



Questo punto, che imita le cuciture di realizzazione industriale, è ideale per unire e rifinire i tessuti in una sola operazione. Creando delle nervature, permette agli indumenti di mantenere la loro forma.

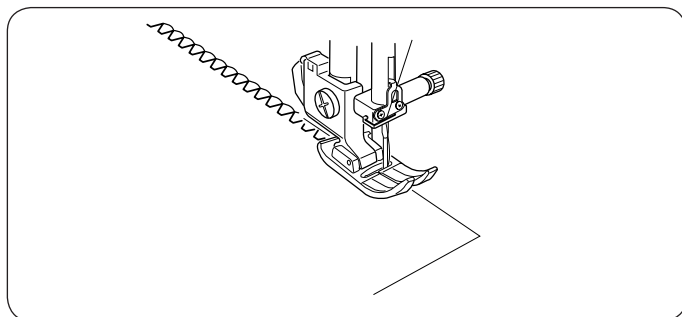
Elna ha inventato questo punto nel 1982.

Posizionare entrambi i bordi del tessuto sotto il piedino.



Punto sopraggito

- ① Motivo: 09
- ② Tensione filo ago: da 3 a 7
- ③ Piedino: Piedino per zigzag A



Posizionare i bordi del tessuto in modo che l'ago si sposti appena quando fuoriesce dal bordo destro del tessuto.

Puntada superelástica

- ① Patrón de puntada: 07
- ② Tensión del hilo de la aguja: 3 a 6
- ③ Pie prensatelas: Pie para zigzag A

Esta puntada está recomendada para la costura de trajes de baño y telas aterciopeladas elásticas ya que proporciona una elasticidad y resistencia máxima. Las costuras permanecen planas y no pierden su forma.

Coloque los bordes de la tela bajo el pie prensatelas. Corte la costura sobrante.

Ponto super elástico

- ① Padrão de ponto: 07
- ② Tensão da linha na agulha: 3 a 6
- ③ Calcador: Calcador para ziguezague A

Este ponto é recomendado para coser tecidos como fatos de banho e tecido aveludado elástico porque oferece maior elasticidade e resistência. A costura fica lisa e não perde sua forma.

Coloque as extremidades do tecido juntas debaixo do calcador. Corte qualquer excesso da margem da costura.

Puntada super-overlock

- ① Patrón de puntada: 08
- ② Tensión del hilo de la aguja: 3 a 7
- ③ Pie prensatelas: Pie para puntadas de realce F

Esta puntada overlock de inspiración industrial es excelente para unir y sobrehilar varias telas en un paso.

Aplíquelo cordoncillo a los géneros de punto y la prenda mantendrá su forma.

Elna inventó esta puntada en 1982.

Coloque los bordes de la tela bajo el pie prensatelas.

Ponto super “overlock”

- ① Padrão de ponto: 08
- ② Tensão da linha na agulha: 3 a 7
- ③ Calcador: Calcador para coser cetim F

Este ponto “overlock” inspirado na costura industrial é excelente para montar ou dar o acabamento de tecidos com um único passo.

Aplique a armação para que a malha e a peça retenham a sua forma.

A Elna inventou este ponto em 1982.

Coloque as extremidades do tecido juntas debaixo do calcador.

Puntada de sobrehilado

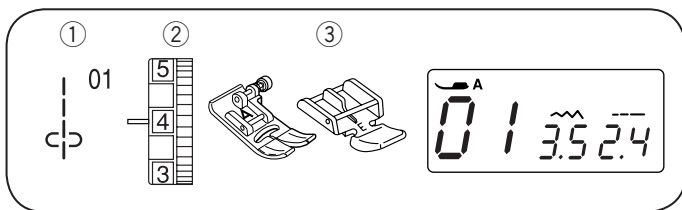
- ① Patrón de puntada: 09
- ② Selector de tensión del hilo: 3 a 7
- ③ Pie prensatelas: Pie para zigzag A

Coloque los bordes de la tela de manera que la aguja caiga justo en el borde cuando sale de la tela a la derecha.

Ponto de borda

- ① Padrão de ponto: 09
- ② Selector da tensão da linha: 3 a 7
- ③ Calcador: Calcador para ziguezague A

Posicione as extremidades do tecido de forma que a agulha saia da borda quando desloca o tecido para a direita.



Cucitura di cerniere

- ① Motivo: 01
- ② Tensione filo ago: da 1 a 4
- ③ Piedino: Piedino per zigzag A
Piedino E per cerniere

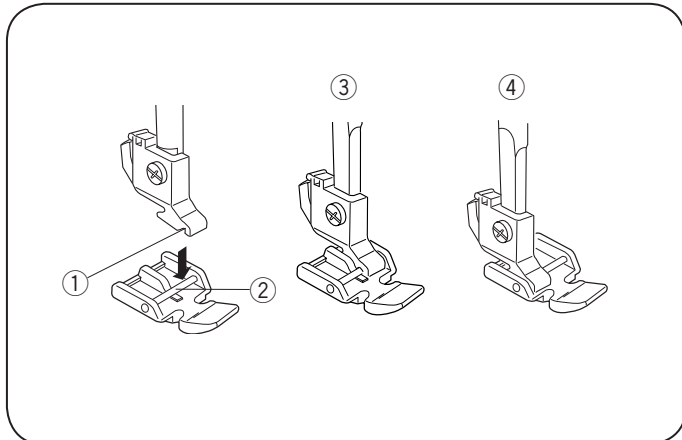
• Montaggio del piedino per cerniera

Montare il perno ② sul piedino per cerniere nella scanalatura ① nel supporto del piedino.

Per cucire il lato sinistro della cerniera, montare il piedino per cerniere sul lato destro del perno ③.

Per cucire il lato destro della cerniera, montare il piedino per cerniere sul lato sinistro del perno ④.

- ① Scanalatura
- ② Perno
- ③ Per cucire il lato sinistro
- ④ Per cucire il lato destro



• Preparazione del tessuto

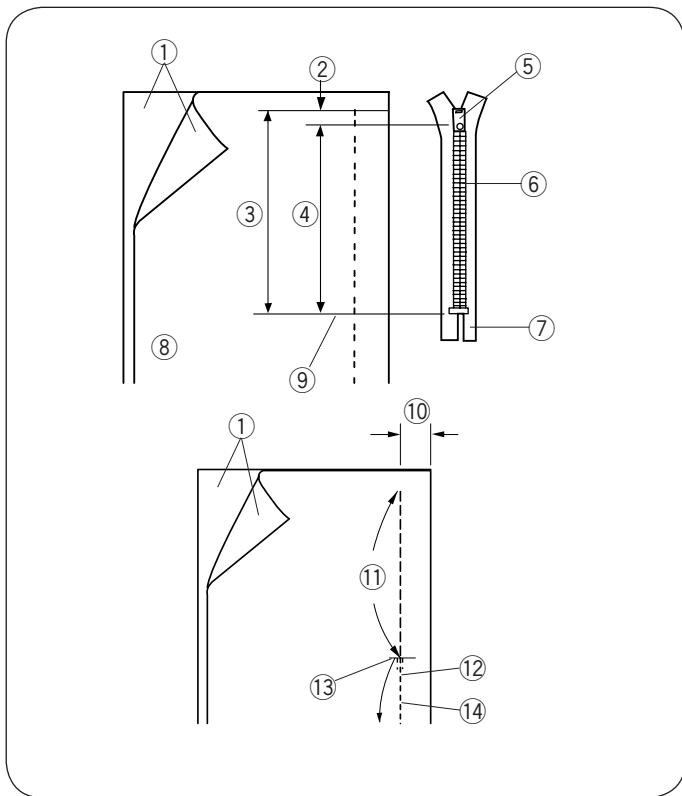
Aggiungere 1 cm alla lunghezza della cerniera. Questa è l'apertura totale.

- ① Dritto del tessuto
- ② 1 cm
- ③ Dimensione apertura
- ④ Lunghezza cerniera
- ⑤ Cursore
- ⑥ Denti cerniera
- ⑦ Nastro della cerniera
- ⑧ Rovescio del tessuto
- ⑨ Estremità apertura

Congiungere i lati dritti del tessuto e cucire fino all'estremità dell'apertura della cerniera, lasciando un margine di cucitura di 2 cm. Eseguire dei punti di ritorno per fissare le cuciture.

Montare il piedino per zigzag e imbastire l'apertura della cerniera impostando la lunghezza del punto a 4.5.

- ⑩ 2 cm
- ⑪ Apertura della cerniera
- ⑫ Punti all'indietro
- ⑬ Estremità apertura
- ⑭ Cucitura



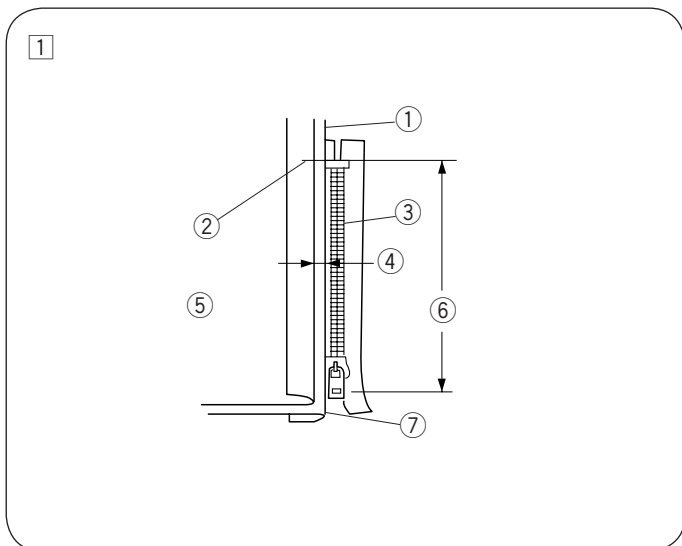
NOTA:

Regolare la tensione del filo dell'ago sul valore uno (1) per l'imbastitura.

• Inizio della cucitura

① Ripiegare verso l'alto il tessuto in eccesso nella parte superiore. Ripiegare indietro il tessuto in eccesso nella parte inferiore per formare un margine di 0,3 cm. Posizionare i denti della cerniera vicino alla piega e appuntare uno spillo.

- ① Tessuto inferiore
- ② Estremità apertura cerniera
- ③ Denti cerniera
- ④ 0,3 cm
- ⑤ Rovescio del tessuto superiore
- ⑥ Dimensione apertura
- ⑦ Piega



Costura de cremalleras

- ① Patrón de puntada: 01
- ② Tensión del hilo de la aguja: 1 a 4
- ③ Pie prensatelas: Pie para zigzag A
Pie para cremalleras (E)

• Instalación del pie prensatelas

Fije el pasador ② del pie para cremalleras en la ranura ① del soporte del pie.

Para coser el lado izquierdo de la cremallera, fije el pie para cremalleras con el lado derecho del pasador ③.

Para coser el lado derecho de la cremallera, fije el pie para cremalleras con el lado izquierdo del pasador ④.

- ① Ranura
- ② Pasador
- ③ Para coser el lado izquierdo
- ④ Para coser el lado derecho

• Preparación de la tela

Añada 1 cm a la longitud de la cremallera. Este es el tamaño total de la abertura.

- ① Anverso de la tela
- ② 1 cm
- ③ Tamaño de la abertura
- ④ Longitud de la cremallera
- ⑤ Corredera
- ⑥ Dientes de la cremallera
- ⑦ Cinta de la cremallera
- ⑧ Revés de la tela
- ⑨ Final de la abertura

Junte los anversos de la tela y cosa hasta el final de la abertura de la cremallera, dejando 2 cm de margen entre el borde de la tela y la costura. Oprima el botón de retroceso para rematar la costura.

Coloque el pie para zigzag e hilvane a lo largo de la abertura de la cremallera con la longitud de puntada 4.5.

- ⑩ 2 cm
- ⑪ Abertura de la cremallera (hilvanado)
- ⑫ Puntadas inversas
- ⑬ Final de la abertura
- ⑭ Costura

NOTA:

Afloje la tensión del hilo a uno (1) para el hilvanado.

• Comience a coser.

- ① Doble hacia arriba el margen de la costura superior. Doble hacia abajo el margen de la costura inferior para formar una pliegue de 0,3 cm. Coloque los dientes de la cremallera junto al pliegue y sujételo con afiliteres.

- ① Tela de fondo
- ② Extremo de la abertura de la cremallera
- ③ Dientes de la cremallera
- ④ 0,3 cm
- ⑤ Reverso de la tela superior
- ⑥ Tamaño de la abertura
- ⑦ Pliegue

Costura de fechos

- ① Padrão de ponto: 01
- ② Tensão da linha na agulha: 1 a 4
- ③ Calcador: Calcador para ziguezague A
Calcador para fechos E

• Colocação do calcador para fechos

Instale o pino ② na base do calcador para fechos na ranhura ① no suporte do da base do calcador.

Para coser o lado esquerdo do fecho, fixe o calcador para fechos com o lado direito do pino ③.

Para coser o lado direito do fecho, fixe o calcador para fechos com o lado esquerdo do pino ④.

- ① Ranhura
- ② Pino
- ③ Para coser o lado esquerdo
- ④ Para coser o lado direito

• Preparação do tecido

Acréscete 1 cm ao comprimento do fecho. Este é o tamanho total da abertura.

- ① Lado direito do tecido
- ② 1 cm
- ③ Tamanho da abertura
- ④ Comprimento do fecho
- ⑤ Selector
- ⑥ Dentes do fecho
- ⑦ Fita do fecho
- ⑧ Lado do avesso do tecido
- ⑨ Final da abertura

Coloque os lados direitos do tecido juntos e cosa até o final da abertura do fecho, com uma margem de costura de 2 cm. Inverta o ponto para dar o acabamento à costura.

Fixe o calcador para ziguezague e alinhave ao longo da abertura do fecho com comprimento de ponto 4,5.

- ⑩ 2 cm
- ⑪ Abertura do fecho (Alinhavo)
- ⑫ Pontos inversos
- ⑬ Final da abertura
- ⑭ Costura

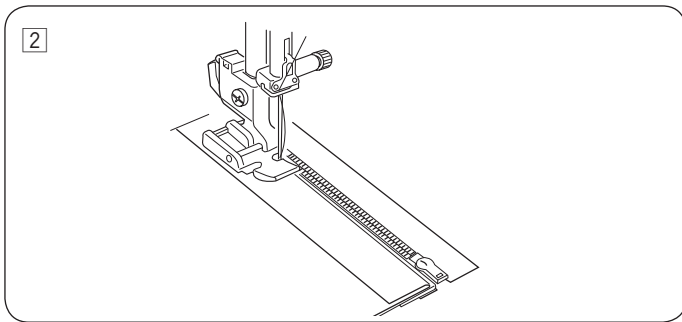
NOTA:

Solte a tensão da linha até um (1) para o alinhavo.

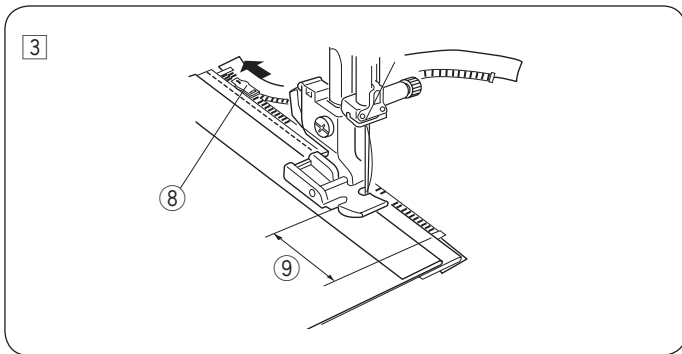
• Começar a coser

- ① Dobre a margem da costura superior. Desdobre a margem da costura inferior para formar uma dobra de 0,3 cm. Coloque o dente do fecho próximo da dobra e o pino no lugar.

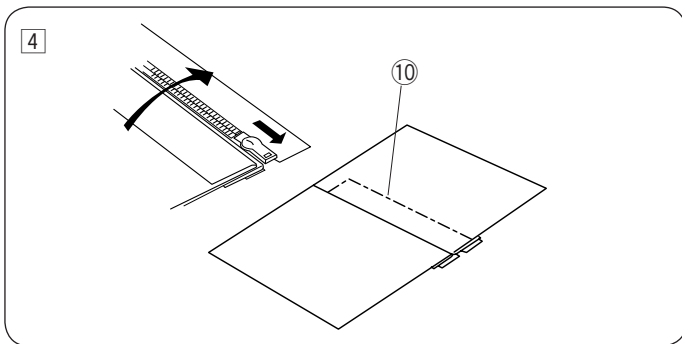
- ① Tecido inferior
- ② Final da abertura do fecho
- ③ Dentes do fecho
- ④ 0,3 cm
- ⑤ Lado do avesso do tecido superior
- ⑥ Tamanho da abertura
- ⑦ Dobra



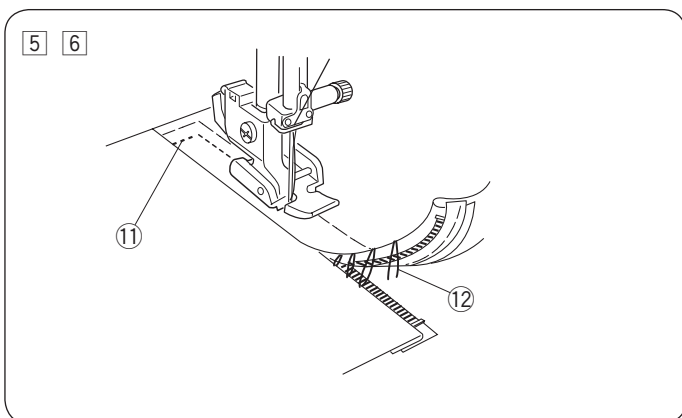
- 2 Montare il piedino per cerniere con il perno sul lato destro. Cucire sui vari strati dalla fine dell'apertura della cerniera, guidando i denti lungo il bordo del piedino.



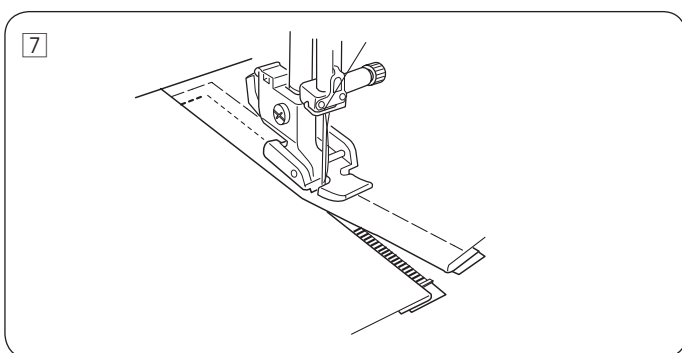
- 3 Fermare la macchina per cucire 5 cm prima che il piedino raggiunga il cursore sul nastro della cerniera. Sollevare il piedino. Aprire la cerniera, abbassare il piedino e ultimare la cucitura.
 8 Cursore
 9 5 cm



- 4 Chiudere la cerniera e aprire il tessuto superiore piatto sulla cerniera. Imbastire insieme il tessuto superiore e il nastro della cerniera.
 10 Punto di imbastitura

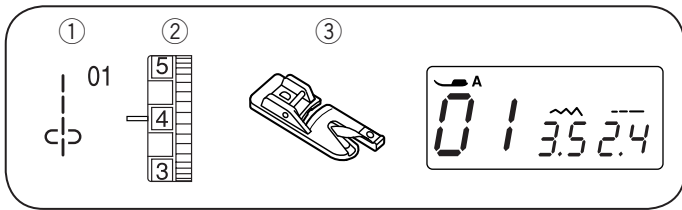


- 5 Rimuovere il piedino e montarlo con il perno sul lato sinistro. Eseguire una cucitura di ritorno lungo l'estremità dell'apertura a una distanza di 1 cm. Girare il tessuto di 90 gradi ed eseguire una cucitura sull'indumento e sul nastro della cerniera.
 11 Cucitura di ritorno
 6 Fermare la macchina per cucire 5 cm prima che il piedino raggiunga il cursore sul nastro della cerniera. Sollevare il piedino. Rimuovere i punti di imbastitura.
 12 Punti di imbastitura



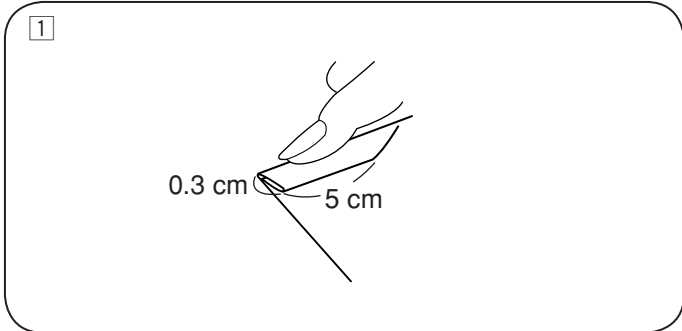
- 7 Aprire la cerniera, abbassare il piedino e ultimare la cucitura. Una volta terminata la cucitura, rimuovere i punti di imbastitura sul tessuto superiore.

- 2 Sujete el pie para cremalleras con el pasador de la derecha. Cosa todas las capas desde el extremo de la abertura de la cremallera, guiando los dientes de la cremallera a lo largo del borde del pie.
- 2 Fixe o calcador para fechos com o pino à direita. Cosa através de todas as camadas a partir do final da abertura do fecho, guiando os dentes do fecho ao longo da extremidade do calcador.
- 3 Detenga la máquina 5 cm antes de que el pie alcance la corredera en la cinta de la cremallera. Suba el pie prensatelas. Abra la cremallera y, a continuación, baje el pie y cosa el resto de la costura.
- 3 Pare a máquina 5 cm antes do calcador alcançar o puxador na fita do fecho. Levante o calcador. Abra o fecho e baixe o calcador e cosa o restante.
- 8 Corredera
- 8 Selector
- 9 5 cm
- 9 5 cm
- 4 Cierre la cremallera y abra sobre ella la tela superior, dejándola plana. Hilvane la tela superior y la cremallera para unir las.
- 4 Feche o fecho e abra o tecido superior esticado sobre o fecho. Alinhave o tecido superior e a fita do fecho em conjunto.
- 10 Puntada de hilvanado
- 10 Ponto de alinhavo
- 5 Saque el pie y vuelva a ponerlo con el pasador de la izquierda. Pespunte el extremo de la abertura a 1 cm. Gire la tela 90 grados y cosa la prenda y la cinta de la cremallera.
- 5 Solte o calcador e fixe-o com o pino à esquerda. Aplique um remate ao longo da extremidade da abertura até 1 cm. Rode o tecido 90 graus e cosa através do tecido e da fita do fecho.
- 11 Pespunte
- 11 Remate
- 6 Detenga la máquina 5 cm antes de que el pie alcance la corredera en la cinta de la cremallera. Suba el pie prensatelas. Descosa las puntadas del hilvanado.
- 6 Pare a máquina 5 cm antes de o calcador alcançar o puxador na fita do fecho. Levante o calcador. Remova os pontos de alinhavo.
- 12 Puntadas del hilvanado
- 12 Pontos de alinhavo
- 7 Abra la cremallera y, a continuación, baje el pie y cosa el resto de la costura. Después de finalizar la costura, descosa las puntadas del hilvanado de la tela superior.
- 7 Abra o fecho, em seguida, baixe o calcador e cosa o restante. Após terminar de coser, remova os pontos de alinhavo do tecido superior.

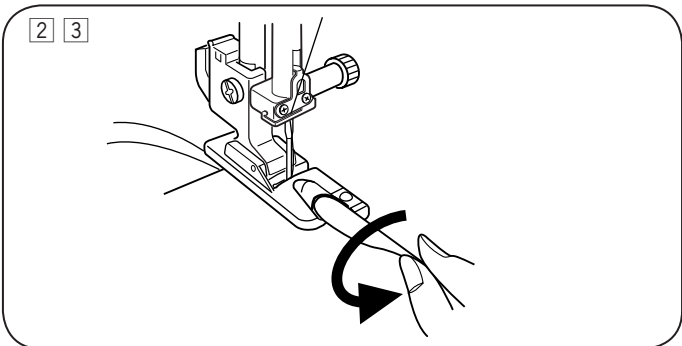


Orlo arrotolato

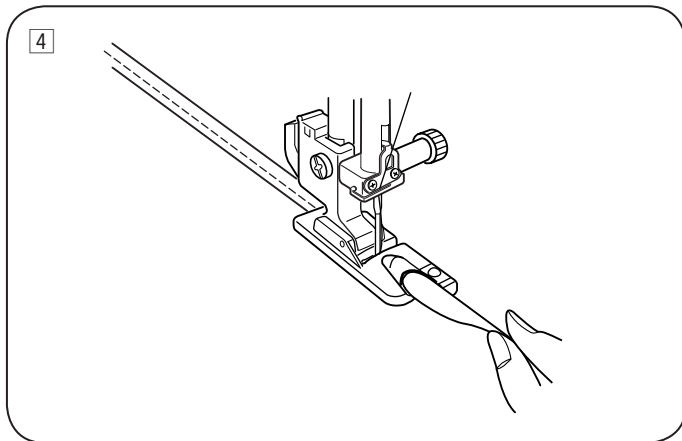
- ① Motivo: 01
- ② Tensione filo ago: da 1 a 4
- ③ Piedino: Piedino D per orlo arrotolato



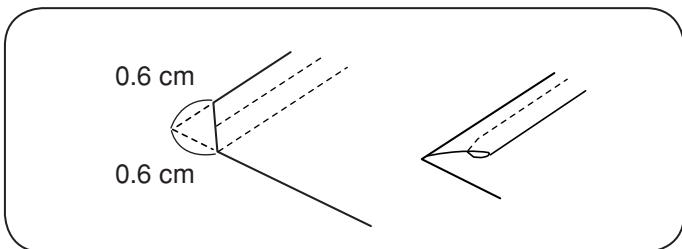
- ① Montare il piedino D per orli arrotolati.
Piegare il bordo del tessuto due volte per formare un orlo alto 0,3 cm e lungo 5 cm, quindi premere.



- ② Sistemare il tessuto allineando il bordo dell'orlo con la guida sul piedino. Ruotare il volantino per abbassare l'ago nella posizione iniziale. Abbassare il piedino per cucire diversi punti lentamente e tirando i fili per facilitare l'avanzamento del tessuto.
- ③ Arrestare la macchina e abbassare l'ago nel tessuto. Alzare il piedino e inserire la parte ripiegata del tessuto nella parte curva del piedino.



- ④ Abbassare il piedino e cucire sollevando il bordo del tessuto per farlo avanzare in modo uniforme e costante nella parte curva.



NOTA:

Tagliare l'angolo 0,6 cm. Per facilitare l'inserimento dell'orlo nel piedino.

Dobladillo enrollado

- ① Patrón de puntada: 01
- ② Tensión del hilo de la aguja: 1 a 4
- ③ Pie prensatelas: Pie para dobladillo enrollado D

① Coloque el pie para dobladillo enrollado D. Pliegue dos veces el borde de la tela para formar un dobladillo de 0,3 cm de ancho y 5 cm de longitud, y luego presione.

② Ponga la tela de manera que el borde del dobladillo quede alineado con la guía del pie prensatelas. Gire el volante con la mano para bajar la aguja hasta el punto de inicio. Baje el pie prensatelas y dé varias puntadas lentamente mientras tira de los hilos para facilitar el movimiento de la tela.

③ Detenga la máquina y baje la aguja hasta la tela. Levante el prensatelas e introduzca la parte doblada de la tela en la ondulación del pie.

④ Baje el pie y cosa, levantando el borde de la tela para que entre de forma uniforme y sin problemas.

NOTA:

Cortar las esquinas a 0,6 cm para facilitar la inserción del dobladillo en el prensatelas.

Bainha enrolada

- ① Padrão de ponto: 01
- ② Tensão da linha na agulha: 1 a 4
- ③ Calcador: Calcador para bainha enrolada D

① Coloque o calcador para bainha enrolada D. Dobre a extremidade do tecido duas vezes para formar uma bainha com largura de 0,3 cm e comprimento de 5 cm, em seguida, passe a ferro.

② Posicione o tecido alinhando a extremidade da bainha com o guia do calcador. Rode o volante manual para descer a agulha até ao ponto inicial.

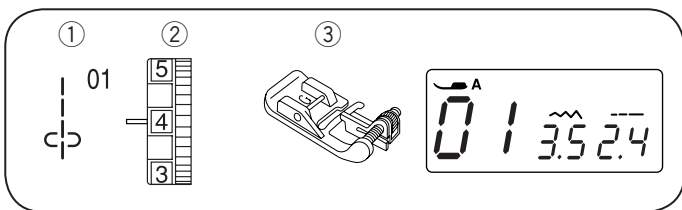
Baixe o calcador e cosa alguns pontos lentamente enquanto puxa a linha para ajudar a alimentar o tecido.

③ Pare a máquina e baixe a agulha até ao tecido. Levante o calcador e introduza a parte dobrada do tecido na curva do calcador.

④ Baixe o e cosa enquanto levanta a extremidade do tecido para manter a alimentação na curva constante e uniforme.

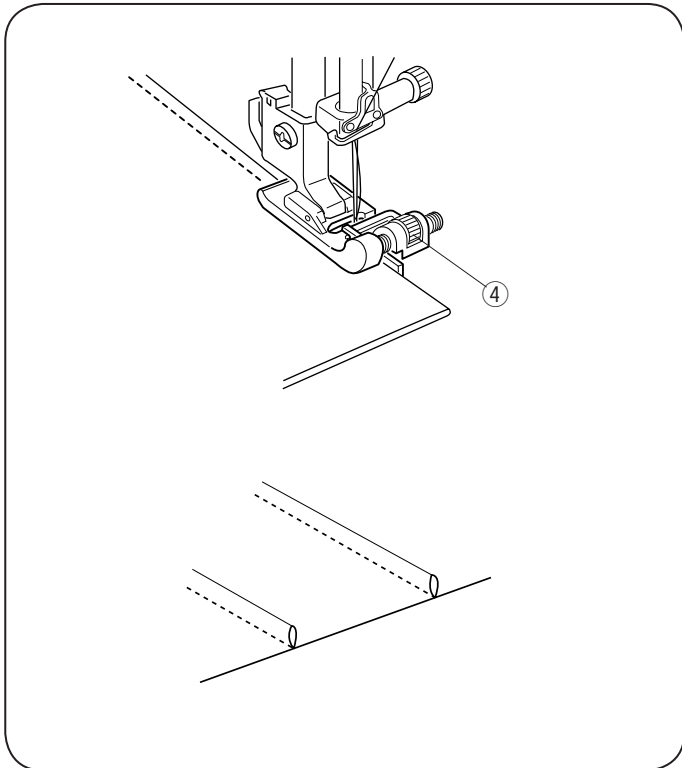
NOTA:

Apare os 0,6 cm de canto para uma inserção mais fácil da bainha no calcador.



Nervature

- ① Motivo: 01
- ② Tensione filo ago: da 1 a 4
- ③ Piedino: Piedino per orlo invisibile G

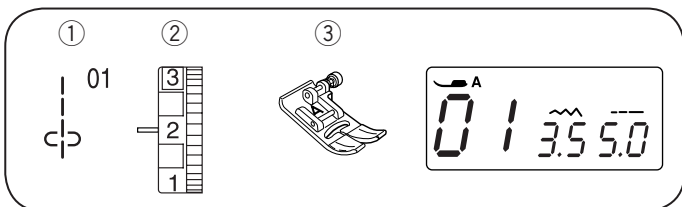


Un effetto meraviglioso su ogni lavoro. Le nervature devono essere eseguite sul tessuto prima di tagliarlo in misura.

Con un pennarello lavabile, tracciare delle linee parallele sul diritto del tessuto. Piegarlo in corrispondenza della prima linea facendo combaciare i rovesci. Posizionare il bordo piegato contro la guida sul piedino. Decidere la larghezza delle nervature e spostare il dado zigrinato ④ per spostare la guida. Cucire la nervatura.

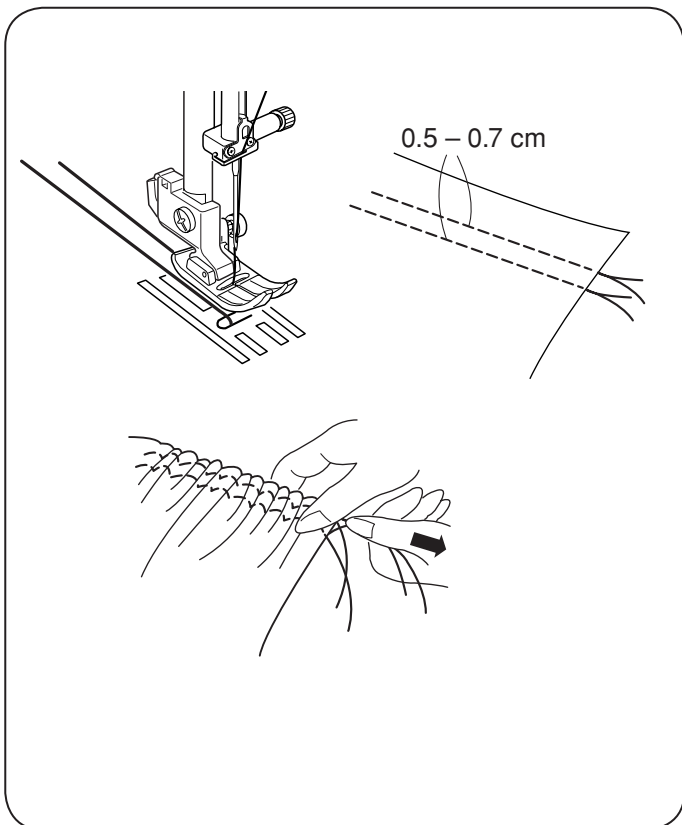
Cucire le nervature rimanenti procedendo come descritto precedentemente.

Rimuovere le linee tracciate. Stirare le pieghe su un lato.



Arricciature

- ① Motivo: 01
- ② Tensione filo ago: da 1 a 3
- ③ Piedino: Piedino per zigzag A



L'arricciatura/increspatura distribuisce uniformemente sottili pieghe in una parte di tessuto. L'arricciatura consiste in una o due file di punti paralleli. L'increspatura in tre o più file parallele. I risultati migliori si ottengono con tessuti leggeri e di medio peso.

Portare la tensione del filo dell'ago tra 1 e 3.

Portare la lunghezza del punto a 5.0.

Cucire due file parallele di punti. Cucire la prima fila vicino al bordo usando il bordo del piedino come guida. Cucire la seconda fila vicino alla prima usando il bordo del piedino come guida. Lasciare del filo in eccedenza alle estremità di ogni fila.

Tirare i fili della spolina contemporaneamente da entrambi i lati del tessuto fino ad ottenere l'arricciatura desiderata. Annodare i fili su entrambi i lati del tessuto e distribuire l'arricciatura uniformemente.

Portare la tensione del filo a 4 e la lunghezza del punto a 2.4.

Eseguire una cucitura tra le due file di punti per fissare l'arricciatura.

OPPURE

Posizionare il tessuto arricciato sopra ad un altro tessuto liscio, quindi unire i due tessuti direttamente sulla seconda fila di punti del tessuto arricciato.

Ribetes

- ① Patrón de puntada: 01
- ② Tensión del hilo de la aguja: 1 a 4
- ③ Pie prensatelas: Pie para dobladillo ciego G

Un bello efecto para cualquier trabajo. Los ribetes deben añadirse a la tela antes de recortar la pieza del patrón. Utilice un marcador lavable para dibujar líneas paralelas para los ribetes en el anverso de la tela. Doble la tela por la primera línea uniendo los reverses. Coloque el borde plegado contra la guía del pie prensatelas. Decida la anchura de los ribetes y mueva la tuerca de mariposa ④ para mover la guía. Cosa el ribete. Cosa los ribetes restantes utilizando el mismo método. Quite las líneas de las marcas. Presione los ribetes hacia un lado.

Tiras decorativas

- ① Padrão de ponto: 01
- ② Tensão da linha na agulha: 1 a 4
- ③ Calcador: Calcador para bainha cega G

Uma forma bonita de realçar qualquer trabalho. As tiras decorativas devem ser adicionadas ao seu tecido antes do corte da peça do padrão. Utilize um marcador lavável para desenhar linhas paralelas para as tiras decorativas do lado direito do tecido. Dobre o tecido na primeira linha com os lados do avesso juntos. Coloque o tecido dobrado contra a guia no calcador. Decida a largura das tiras decorativas e desloque a porca de aperto ④ para mover a guia. Cosa as tiras. Cosa as tiras restantes utilizando o mesmo método. Remova as linhas de marcação. Passe a ferro, um dos lados das linhas decorativas.

Fruncido

- ① Patrón de puntada: 01
- ② Tensión del hilo de la aguja: 1 a 3
- ③ Pie prensatelas: Pie para zigzag A

El fruncido/arrugado distribuye de manera uniforme en una zona pliegues minúsculos. El fruncido es una fila o dos filas paralelas. Shirring son tres o más filas paralelas. Los mejores resultados se obtienen con tejidos de finos a medios. Reduzca la tensión del hilo de la aguja a un valor entre 1 y 3. Aumente la longitud de la puntada a 5,0. Cosa dos filas de puntadas paralelas. Cosa primero la fila situada junto al borde no terminado utilizando el borde del pie como guía. Cosa en segundo lugar la fila situada junto a la primera fila utilizando el borde del pie como guía. Deje trozos largos de hilo al principio y al final de cada fila.

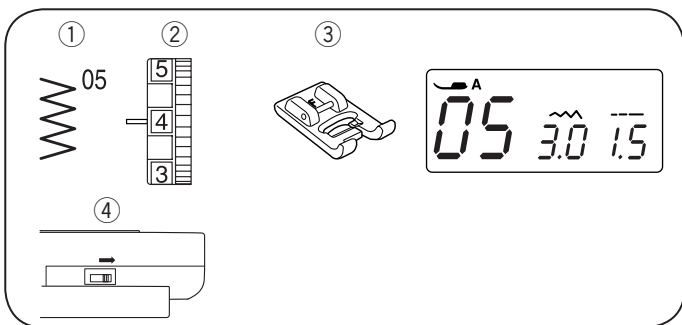
Tire de los hilos de la bobina simultáneamente desde cada extremo de la tela hasta conseguir el fruncido deseado. Anude los hilos en los dos extremos y distribuya uniformemente los frunces. Vuelva la tensión del hilo de la aguja a 4 y disminuya la longitud de puntada a 2,4. Cosa entre las dos filas de puntadas para asegurar el fruncido. O Coloque la tela fruncida sobre una tela lisa y cosa las dos telas juntas directamente sobre la segunda fila de puntadas fruncidas.

Execução de dobras

- ① Padrão de ponto: 01
- ② Tensão da linha na agulha: 1 a 3
- ③ Calcador: Calcador para ziguezague A

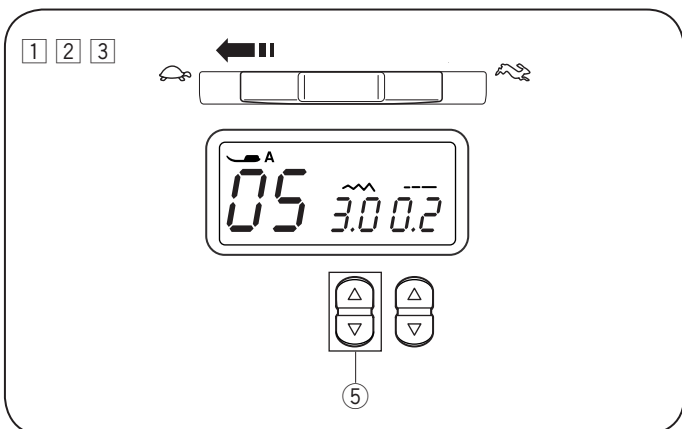
A execução de dobras/franzidos distribui pontos uniformemente numa área com pregas muito finas. As dobras são feitas com uma ou duas filas paralelas. O franzido é composto por três ou mais filas paralelas. Tecidos de peso leve a médio proporcionam os melhores resultados. Diminua a tensão da agulha para um valor de 1 a 3. Aumente o comprimento do ponto para 5,0. Cosa duas filas de pontos paralelos. Cosa a primeira fila próximo da extremidade, utilizando a extremidade do calcador como guia. Cosa a segunda fila próximo da primeira fila, utilizando a extremidade do calcador como guia. Deixe pontas de linha grandes no começo e fim de cada fila.

Puxe as linhas das canelas simultaneamente em cada extremidade do tecido até que a quantidade pretendida seja dobrada. Dê um nó nas linhas em cada extremidade e distribua as dobras de modo uniforme. Reponha a tensão da linha na agulha para 4 e diminua o comprimento do ponto para 2,4. Cosa entre duas filas de pontos para fixar as dobras. OU Posicione o tecido dobrado sobre um tecido liso e cosa os dois tecidos diretamente na segunda fila dos pontos das dobras.

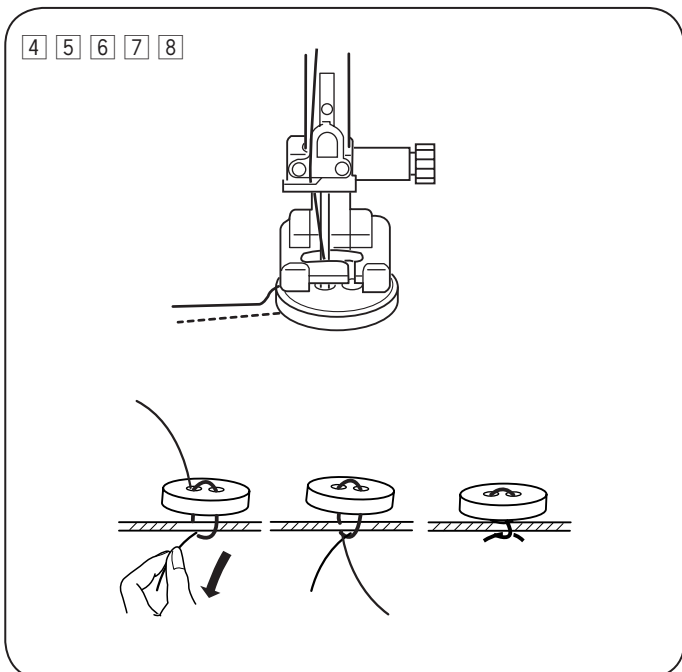


Cucitura di bottoni

- ① Motivo: 05
- ② Tensione filo ago: da 3 a 7
- ③ Piedino: Piedino per punto satin F
- ④ Trasportatore: Abbassato



- ① Abbassare il trasportatore ④.
- ② Far scorrere il cursore di regolazione velocità verso sinistra per ridurre la velocità di cucitura.
- ③ Selezionare il motivo 05.
Premere i tasti di regolazione lunghezza del punto per impostare la lunghezza del punto a "0.2".
Premere i tasti di regolazione larghezza del punto ⑤ per impostare la larghezza del punto sulla distanza dei fori del bottone.



- ④ Regolare la larghezza del punto fino in modo che l'ago entri nel foro sinistro del bottone.
 - ⑤ Ruotare il volantino per far entrare l'ago nel foro destro del bottone. Se necessario, regolare di nuovo la larghezza del punto.
 - ⑥ Cucire diversi punti.
 - ⑦ Al termine della cucitura, tagliare i fili lasciandone 7,6 cm - 10 cm all'estremità.
 - ⑧ Con un ago da rammendo, tirare il filo superiore sul rovescio del tessuto e annodare i fili.
- * Terminata la cucitura del bottone, sollevare i trasportatori per la cucitura normale.

Costura de botones

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| ① Patrón de puntada: | 05 |
| ② Tensión del hilo de la aguja: | 3 a 7 |
| ③ Pie prensatelas: | Pie para puntadas de realce F |
| ④ Dientes de arrastre: | Bajados |

- 1 Baje los dientes de arrastre ④.
- 2 Deslice la corredera de control de velocidad hacia la izquierda para reducir la velocidad de costura.
- 3 Seleccione el patrón de puntada 05.
Presione los botones de ajuste de la longitud de la puntada para ajustar la longitud de la puntada a "0.2".
Presione los botones de ajuste del ancho de la puntada ⑤ para ajustar el ancho de la puntada a la distancia de los orificios del botón.

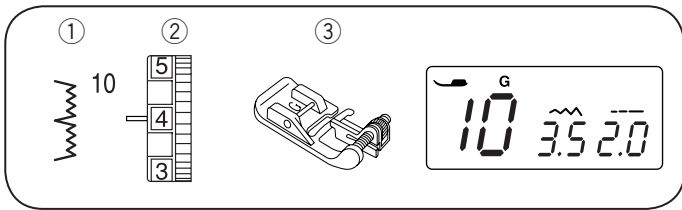
- 4 Ajuste el ancho de la puntada de forma que la aguja entre por el orificio izquierdo del botón.
- 5 Gire el volante de manera que la aguja entre por el orificio derecho del botón. Reajuste el ancho de la puntada, si fuera necesario.
- 6 Realice varias puntadas.
- 7 Después de terminar de coser, corte los hilos dejando de 7,6 a 10,1 cm de los hilos en el extremo.
- 8 Utilizando una aguja de coser a mano, pase el hilo superior por el anverso de la tela y anude los hilos.
* Cuando termine de coser el botón, suba los dientes de arrastre para coser normalmente.

Costura de botão

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| ① Padrão de ponto: | 05 |
| ② Tensão da linha na agulha: | 3 a 7 |
| ③ Calcador: | Calcador para coser cetim F |
| ④ Dentes de arrasto: | Descidos |

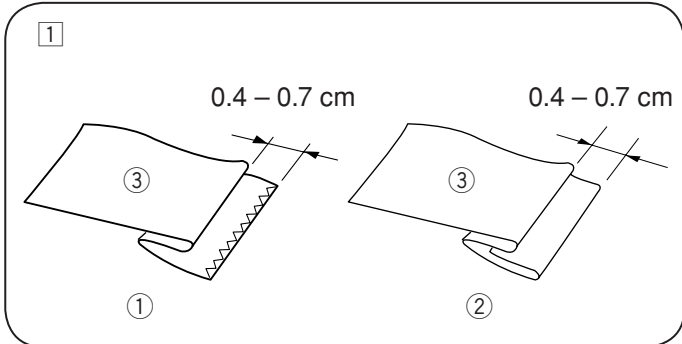
- 1 Baixe os dentes arrasto ④.
- 2 Desloque o selector de controlo da velocidade para a esquerda para diminuir a velocidade de costura.
- 3 Selecionar o padrão do ponto 05.
Prima os botões de ajuste do comprimento do ponto para definir o comprimento do ponto para "0.2".
Prima os botões de ajuste da largura do ponto ⑤ para definir a largura do ponto de acordo com a distância das casas do botão.

- 4 Ajuste a largura do ponto de modo a que a agulha entre no orifício esquerdo do botão.
- 5 Rode o volante manual de modo a que agulha entre no furo direito do botão. Se necessário, reajuste a largura do ponto.
- 6 Cosa várias vezes.
- 7 Após terminar de coser, corte as linhas, mas deixe 7,6 cm a 10 cm de linha na extremidade.
- 8 Com uma agulha para coser à mão, puxe a linha superior para o lado do avesso do tecido e dê nós nas linhas.
* Após a costura do botão ter terminado, levante os dentes de transporte para a costura normal.



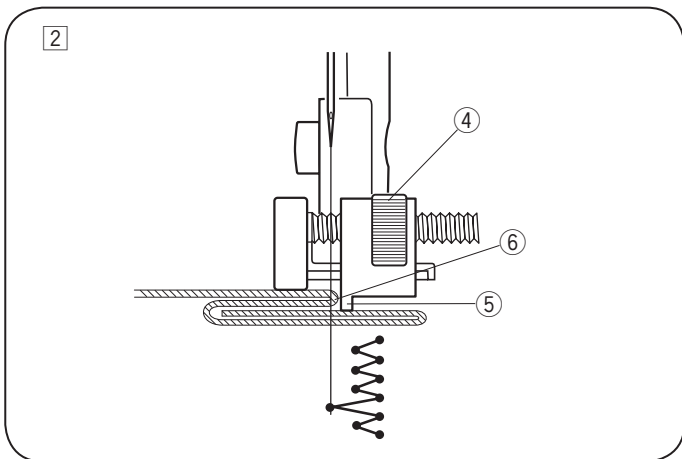
Orlo invisibile

- ① Motivo: 10
- ② Tensione filo ago: da 1 a 4
- ③ Piedino: Piedino per orlo invisibile G



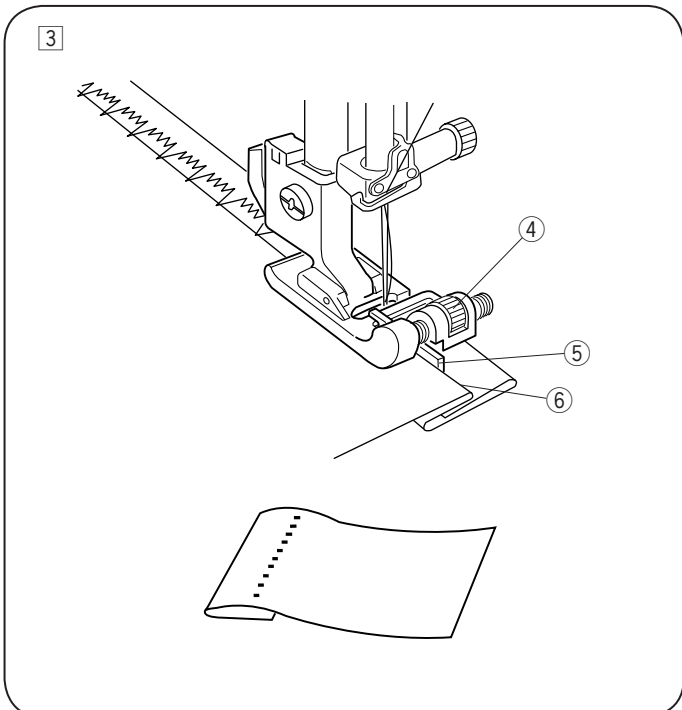
- ① Usare il filo dello stesso colore del tessuto.
Con tessuti pesanti che si sfilacciano, sul bordo tagliato dovrebbe essere prima eseguito il soprappiglio.
Piegarlo l'orlo come indicato in figura.

- ① Tessuto pesante
- ② Tessuto leggero
- ③ Rovescio del tessuto



- ② È presente una vite di guida scorrevole sul piedino per orlo invisibile che consente di controllare il punto in cui l'ago perfora il bordo della piega del tessuto.

Regolare la vite in modo che, nella posizione più a sinistra del punto, l'ago perfori leggermente il bordo della piega. Se l'ago scende troppo a sinistra, si vedranno i punti sul diritto del tessuto.



- ③ Abbassare il piedino. Cucire guidando il bordo piegato lungo la guida nel piedino.
Aprire il tessuto dopo la cucitura.

- ④ Vite
- ⑤ Guida
- ⑥ Bordo piegato

Dobladillo ciego

- ① Patrón de puntada: 10
- ② Tensión del hilo de la aguja: 1 a 4
- ③ Pie prensatelas: Pie para dobladillo ciego G

- ① Use hilo del mismo color que la tela.
En telas pesadas que se deshilachen, el borde no terminado se tiene que sobre hilar primero.

Pliegue la tela como se muestra en la figura.

- ① Tela pesada
- ② Tela ligera
- ③ Revés de la tela

- ② El pie para dobladillo ciego tiene un tornillo de guía deslizante que permite controlar el punto en que la aguja perfora el borde de la tela doblada.
Ajuste el tornillo de modo que, en el extremo izquierdo de la puntada, la aguja apenas perfora el borde del pliegue. Si la aguja atraviesa la tela demasiado a la izquierda, las puntadas se verán en anverso de la tela.

- ③ Baje el pie prensatelas. Mientras cose, mueva el borde doblado por la guía del pie.
Abra la tela después de coser.

- ④ Tornillo
- ⑤ Guía
- ⑥ Borde doblado

Bainha cega

- ① Padrão de ponto: 10
- ② Tensão da linha na agulha: 1 a 4
- ③ Calcador: Calcador para bainha cega G

- ① Use uma linha da mesma cor que o tecido.
Nos tecidos pesados que se desfiam, a extremidade deve ser debruada primeiro.

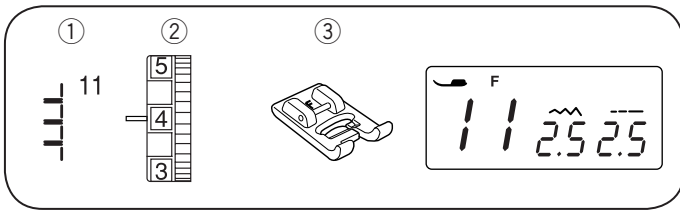
Dobre a bainha, conforme ilustrado.

- ① Tecido pesado
- ② Tecido leve
- ③ Lado do avesso do tecido

- ② Existe um parafuso-guia deslizante no calcador de bainha cega que lhe permite controlar o local da extremidade da dobra do tecido perfurado pela agulha.
Ajuste o parafuso de modo a que na posição mais à esquerda do ponto, a agulha apenas perfure a extremidade da dobra. Se a agulha perfurar muito à esquerda, os pontos aparecerão no lado direito do tecido.

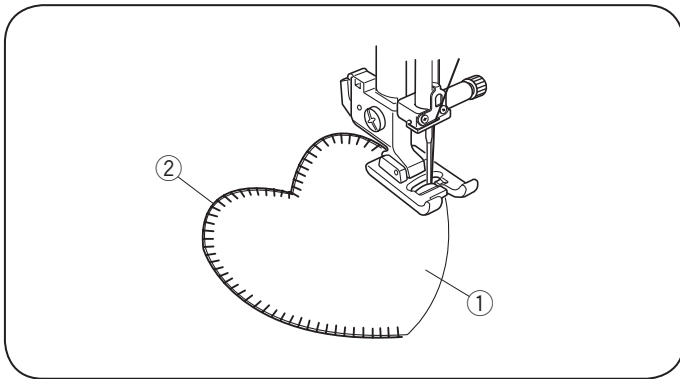
- ③ Baixe o calcador. Cosa, guiando a extremidade dobrada ao longo da guia do calcador.
Abra o tecido após terminar de coser.

- ④ Parafuso
- ⑤ Guia
- ⑥ Extremidade dobrada



Applicazioni decorative

- ① Motivo: 11
- ② Tensione filo ago: da 1 a 4
- ③ Piedino: Piedino per punto satin F



Posizionare l'applicazione sul tessuto, quindi imbastirla o fissarla con degli spilli.

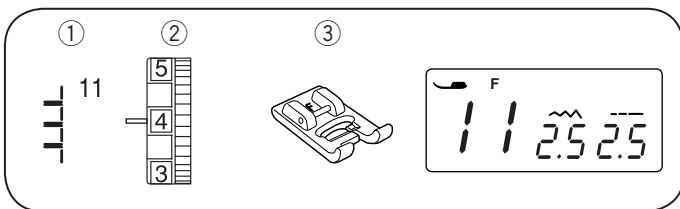
Ridurre la pressione del piedino.

Cucire guidando il tessuto in modo che l'ago scenda lungo il bordo esterno dell'applicazione.

- ① Applicazioni decorative
- ② Bordo esterno

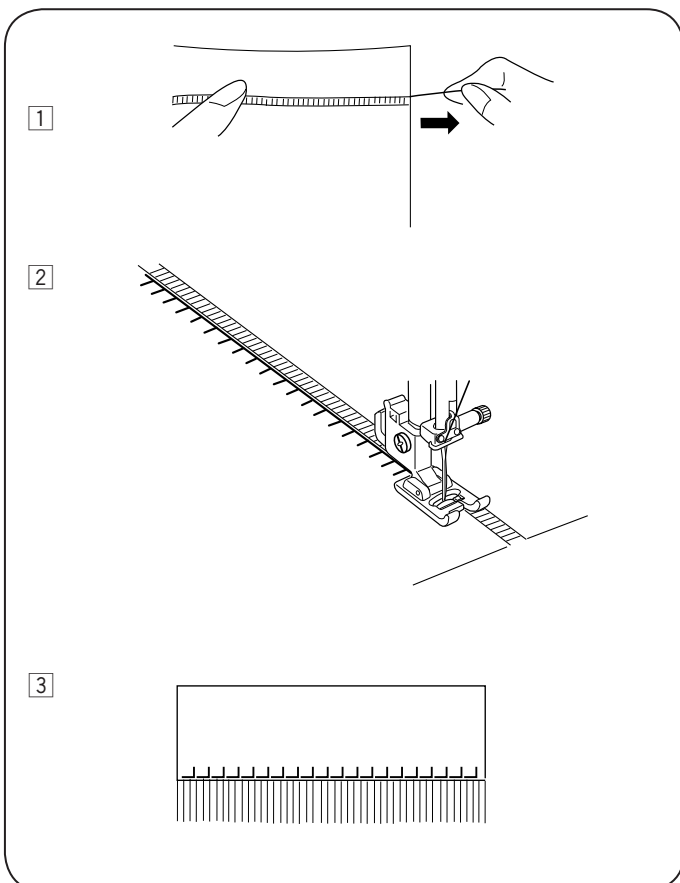
Quando si esegue un angolo, arrestare la macchina per cucire con l'ago sul bordo esterno dell'applicazione.

Sollevare il piedino e ruotare il tessuto attorno all'ago per modificare la direzione di cucitura.



Franghe

- ① Motivo: 11
- ② Tensione filo ago: da 3 a 6
- ③ Piedino: Piedino per punto satin F



Le frange conferiscono un tocco speciale a tovaglie e scialli. Scegliere un tessuto compatto come il lino che consenta di rimuovere facilmente i fili.

- ① Tagliare attentamente il tessuto. Rimuovere un singolo filo nel punto dove deve iniziare la frangia.
- ② Cucire lungo il lato sinistro e fare in modo che i punti a destra cadano esattamente nell'apertura dove è stato tolto il filo.
- ③ Rimuovere il filato in eccesso a destra della cucitura e creare la frangia.

Aplique

- ① Patrón de puntada: 11
- ② Tensión del hilo de la aguja: 1 a 4
- ③ Pie prensatelas: Pie para puntadas de realce F

Coloque el aplique en la tela e hilvánelo o asegúrelo con alfileres.

Reduzca la presión del pie.

Cosa mientras guía la tela de manera que la aguja caiga a lo largo del borde exterior del aplique.

- ① Aplique
- ② Borde exterior

Al girar en una esquina, detenga la máquina con la aguja en el borde exterior del aplique.

Levante el pie prensatelas y gire la tela alrededor de la aguja para cambiar la dirección de costura.

Flecos

- ① Patrón de puntada: 11
- ② Tensión del hilo de la aguja: 3 a 6
- ③ Pie prensatelas: Pie para puntadas de realce F

Los flecos añaden un toque especial a la mantelería o los pañolones. Escoja una tela tejida y resistente en la que los hilos puedan quitarse con facilidad.

- ① Recorte la tela con cuidado sobre la fibra. Quite los hilos donde van a comenzar los flecos.
- ② Cosa el lado izquierdo para que las puntadas a la derecha queden en el espacio abierto.
- ③ Quite el exceso de hilos situados a la derecha de la costura y haga el fleco.

Aplique

- ① Padrão de ponto: 11
- ② Tensão da linha na agulha: 1 a 4
- ③ Calcador: Calcador para coser cetim F

Coloque o aplique no tecido e alinhave ou prenda com alfinete no lugar.

Reduza a pressão do calcador.

Cosa enquanto guia o tecido de modo a que a agulha desça ao longo da extremidade externa do aplique.

- ① Aplique
- ② Extremidade externa

Ao rodar em torno de um canto, pare a máquina com a agulha na extremidade externa do aplique.

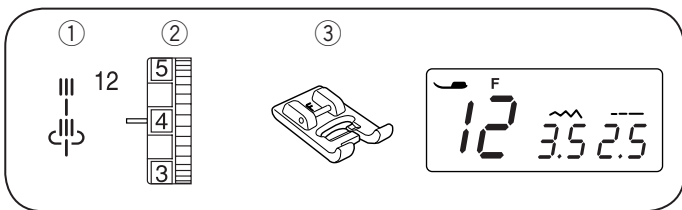
Levante o calcador e rode o tecido em torno da agulha para mudar a direção da costura.

Execução de franjas

- ① Padrão de ponto: 11
- ② Tensão da linha na agulha: 3 a 6
- ③ Calcador: Calcador para coser cetim F

A franja acrescenta um toque especial às toalhas de mesa e xailes. Escolha um tecido firme, tal como o linho, onde as linhas podem ser facilmente removidas.

- ① Corte cuidadosamente o tecido nas nervuras. Remova uma fila única de fio ou trama onde a franja irá começar.
- ② Cosa o lado esquerdo de modo a que os pontos do lado direito incidam num espaço aberto.
- ③ Remova todo o fio em excesso à direita da costura e crie uma franja.

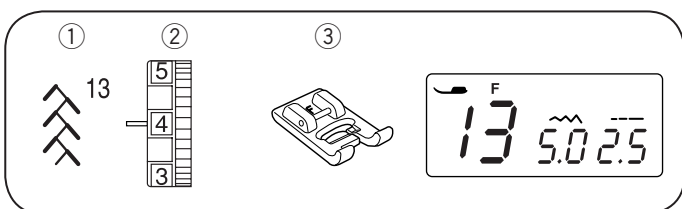


Punto quilt

- ① Motivo: 12
- ② Tensione filo ago: da 3 a 6
- ③ Piedino: Piedino per punto satin F

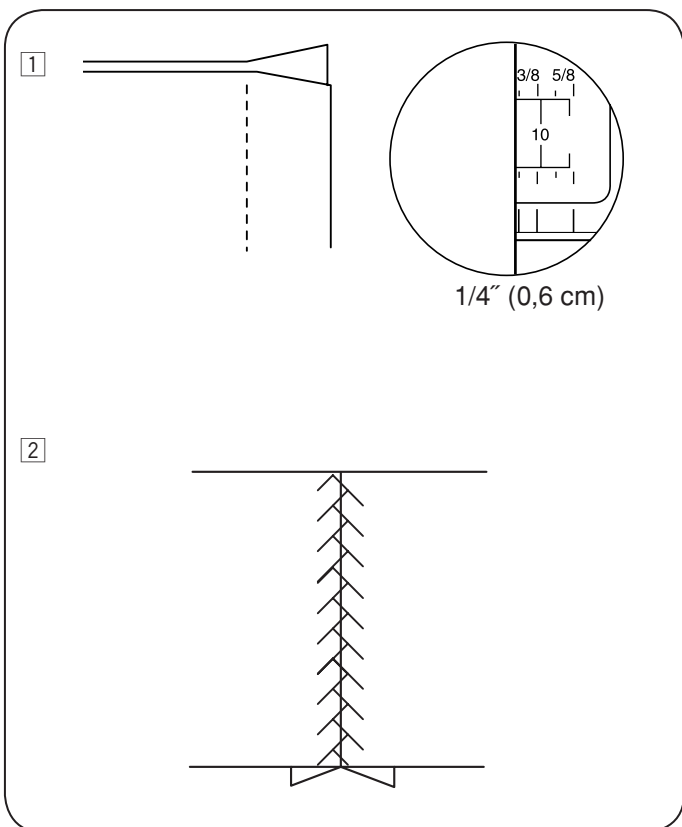


Per ribattiture e contorno dei disegni.
Cucire lentamente in corrispondenza di angoli.



Patchwork

- ① Motivo: 13
- ② Tensione filo ago: da 3 a 6
- ③ Piedino: Piedino per punto satin F



① Un divertente metodo di decorazione per le trapunte (chiamato anche "quilt pazzo") consiste nella cucitura di un punto patchwork lungo i margini aperti del tessuto. Selezionare 1. Montare il piedino per punto satin F. Eseguire un 0,6 cm di cucitura a punto diritto e stirare i margini del tessuto.

② Cucire il punto N.13 sul diritto dell'indumento centrandolo sulla cucitura.

Puntada de refuerzo

- ① Patrón de puntada: 12
- ② Tensión del hilo de la aguja: 3 a 6
- ③ Pie prensatelas: Pie para puntadas de realce F

Para costuras a la vista y diseño de contornos.
Cosa lentamente en las esquinas.

Ponto de escultura

- ① Padrão de ponto: 12
- ② Tensão da linha na agulha: 3 a 6
- ③ Calgador: Calgador para coser cetim F

Para pontos sobrepostos e contornos de desenhos.
Cosa lentamente nos cantos.

Parcheado

- ① Patrón de puntada: 13
- ② Tensión del hilo de la aguja: 3 a 6
- ③ Pie prensatelas: Pie para puntadas de realce F

- ① Una divertida manera de decorar su acolchado (a menudo llamado "Acolchado loco") es coser una puntada de parcheado sobre la costura abierta.
Seleccione 1. Fije el pie para puntadas de realce F.
Cosa una costura de puntada recta de 0,6 cm y presione la abertura del margen de costura.

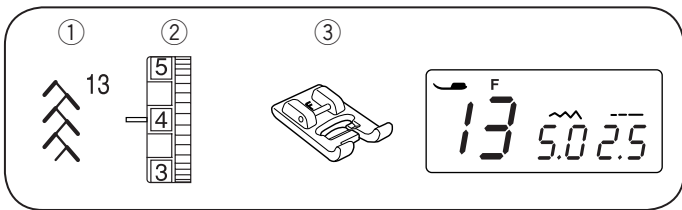
- ② Cosa el patrón n.º 13 en el anverso de la tela, centrando las puntadas sobre la línea de la costura.

Patchwork

- ① Padrão de ponto: 13
- ② Tensão da linha na agulha: 3 a 6
- ③ Calgador: Calgador para coser cetim F

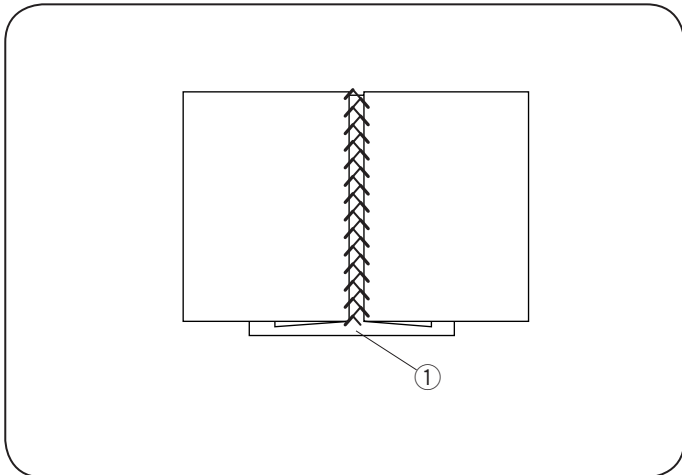
- ① Um método divertido para decoração da sua colcha é aplicar um ponto de patchwork sobre a costura aberta.
Seleccione 1. Coloque o calgador de cetim F.
Faça uma costura com pontos rectos de 0,7 cm e abra a margem da costura.

- ② Costure o padrão n.º 13 no lado direito do tecido centrando sobre a linha da costura.



Finto punto a giorno

- ① Motivo: 13
- ② Tensione filo ago: da 3 a 6
- ③ Piedino: Piedino per punto satin F



Due bordi piegati di tessuto vengono uniti dai fili lasciando uno spazio all'interno. Utilizzare tessuti di lino, cotone o misto lino/cotone.

Selezionare 013.

Montare il piedino per punto satin F.

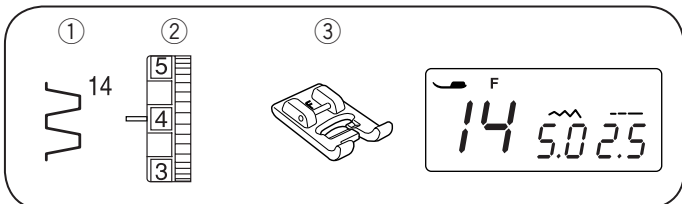
Eeguire l'infilatura della macchina, dell'ago e della spolina con filo da ricamo fine (peso 50 o più sottile).

Inamidare il tessuto per rinforzarlo.


Ripiegare sul rovescio il tessuto in eccesso e appiattirlo.

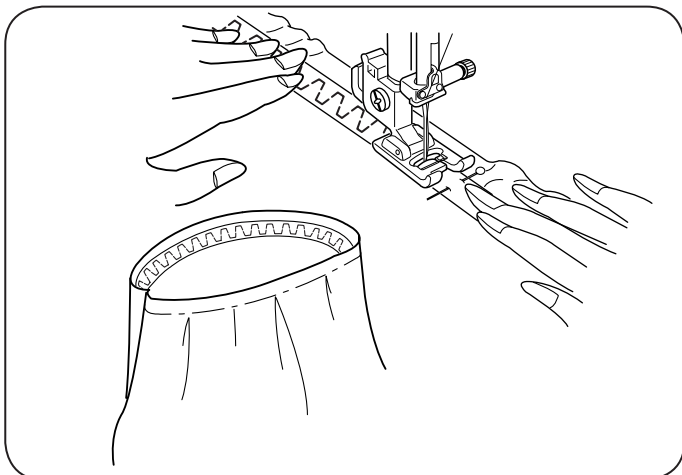
Imbastire i bordi piegati del tessuto su un foglio di carta sottile o su una tela di rinforzo idrosolubile ①. Centrare i punti sopra la carta/tessuto. Abbassare il piedino. Cucire, prendendo i bordi ripiegati del tessuto.

Rimuovere la carta o la tela di rinforzo e i punti di imbastitura.

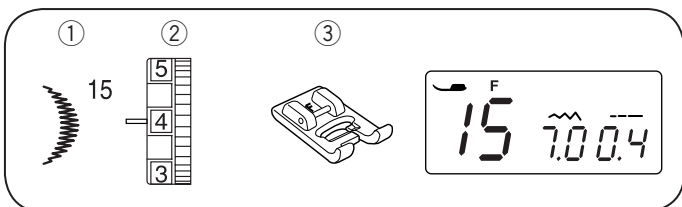


Cucitura di elastico

- ① Motivo: 14
 - ② Tensione filo ago: da 3 a 7
 - ③ Piedino: Piedino per punto satin F
- * Può anche essere usato il motivo 06 

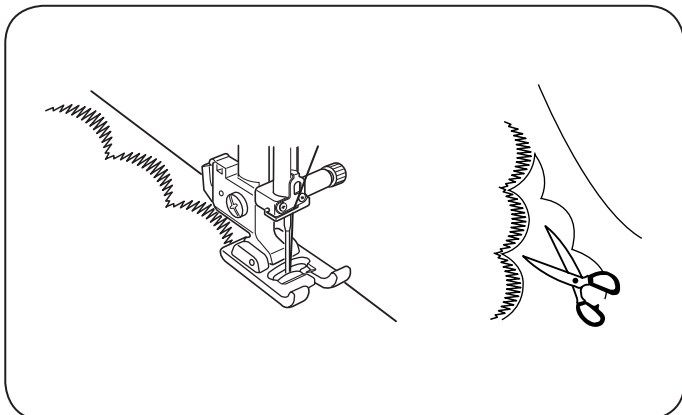


Contrassegnare l'elastico in quattro punti. Far combaciare questi punti alle cuciture anteriore centrale, posteriore centrale e laterali e fissare l'elastico al tessuto con uno spillo. Porre l'elastico sotto al piedino e cucirlo in posizione tendendolo uniformemente.



Bordi a smerlo

- ① Motivo: 15
- ② Tensione filo ago: da 3 a 6
- ③ Piedino: Piedino per punto satin F



Per rifinire con grande effetto bordi di colletti, tasche, e tovaglette.

Selezionare 15.

Montare il piedino per punto satin F.

Per bordare un colletto, posizionare una tela di rinforzo tra sopracollo e sottocollo ed eseguire il ricamo sul bordo.

Dopo aver cucito, tagliare il tessuto in eccesso vicino agli smerli prestando attenzione a non tagliarli.

Enlace (uniones)

- ① Patrón de puntada: 13
- ② Tensión del hilo de la aguja: 3 a 6
- ③ Pie prensatelas: Pie para puntadas de realce F

Se unen dos bordes doblados mediante hilos sobre un área abierta. Utilice lino, algodón o mezcla de algodón y lino. Seleccione 013.

Fije el pie para puntadas de realce F.

Enhebre la máquina, aguja y canilla con hilo fino para bordado (de 50 o menos).

Utilice almidón en spray para estabilizar la tela.

Doble y haga presión sobre el margen de la costura en el revés de la tela. Hilvane los bordes doblados de la tela sobre papel fino o un estabilizador soluble en agua ①. Centre las puntadas sobre el papel/tela. Haga descender el pie prensatelas. Cosa, enganchando los bordes doblados de la tela.

Quite el papel o limpie el estabilizador, y las puntadas hilvanadas.

Aplicación de un elástico

- ① Patrón de puntada: 14
- ② Tensión del hilo de la aguja: 3 a 7
- ③ Pie prensatelas: Pie para puntadas de realce F

* También se puede usar el patrón de puntadas 06 .

Marque el elástico en cuartos. Haga coincidir las costuras del centro de la parte delantera, del centro de la parte trasera y las laterales, y asegure con un alfiler el elástico en la tela.

Coloque el elástico bajo el pie y cózalo mientras lo estira de manera uniforme.

Bordes con festón

- ① Patrón de puntada: 15
- ② Tensión del hilo de la aguja: 3 a 6
- ③ Pie prensatelas: Pie para puntadas de realce F

Bordes de acabado atractivo en cuellos, bolsillos y salvamanteles.

Seleccione 15.

Fije el pie para puntadas de realce F.

Para ribetear un cuello, ponga la entretela/friselina entre la parte superior e inferior del cuello y cosa el festón en la línea de la costura.

Después de coser, recorte el borde de la tela cerca de la costura, con cuidado de no cortar el festón.

Unões (fagote)

- ① Padrão de ponto: 13
- ② Tensão da linha na agulha: 3 a 6
- ③ Calçador: Calçador para coser cetim F

Duas extremidades dobradas são unidas por linhas sobre uma área aberta. Utilize linho, algodão ou uma mistura de linho e algodão.

Seleccione 013.

Coloque o calçador de cetim F.

Prepare a máquina com linha fina para bordado (peso 50 ou menor) na agulha e na canela.

Utilize goma em spray para estabilizar o tecido.

Dobre e passe a ferro sob a margem de costura do lado avesso do tecido. Alinhe as extremidades dobradas do tecido sobre um papel fino ou estabilizador solúvel em água ①.

Centralize os pontos sobre o papel/tecido. Baixe o calçador.

Cosa, segurando as extremidades dobradas do tecido.

Remova o papel ou lave o estabilizador e os pontos de alinhavo.

Fixação de elásticos

- ① Padrão de ponto: 14
- ② Tensão da linha na agulha: 3 a 7
- ③ Calçador: Calçador para coser cetim F

* O padrão de ponto 06  também pode ser usado.

Marque o elástico em quartos. Alinhe-os com as costuras dianteira central, traseira central e com as costuras laterais e prenda o elástico ao tecido com o pino.

Coloque o elástico debaixo do calçador e cosa no lugar enquanto estica o elástico de modo uniforme.

Ponto crescente para bainhas

- ① Padrão de ponto: 15
- ② Tensão da linha na agulha: 3 a 6
- ③ Calçador: Calçador para coser cetim F

Dê um acabamento atractivo em extremidades de golas, bolsos e panos individuais.

Seleccione 15.

Coloque o calçador de cetim F.

Para ornamentar uma gola, coloque a interface/estabilizador entre a parte superior e a parte inferior da gola e aplique o ponto crescente na linha de costura.

Após coser, corte o tecido perto dos pontos, tendo o cuidado de não cortar os pontos crescentes.

Diversi tipi di asole e relativi utilizzi

16 Asola quadrata classica

È l'asola più comune, utilizzata su camice, maglie, pantaloni, ecc. È costituita da una travetta alle estremità e da uno zigzag fitto lungo i lati.

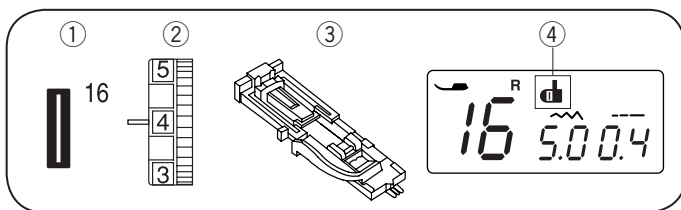
17 Asola a goccia classica

Ideale per il gambo di bottoni grossi utilizzati su cappotti e giacche.



NOTE:

- La dimensione dell'asola viene determinata automaticamente posizionando un bottone dietro al piedino R per asole automatiche.
- Il portabottone del piedino è adatto per bottoni fino a 2,5 cm di diametro.
- Talvolta può essere necessario variare la dimensione dell'asola per adattarla al tipo di tessuto o di filo utilizzato.
- Eseguire sempre un'asola di prova su un pezzo di scarto del tessuto, al fine di verificare le impostazioni.
- Porre il bottone sulla stoffa e contrassegnare il limite superiore e su quello inferiore per stabilire la posizione dell'asola.
- Con i tessuti elasticizzati usare una tela di rinforzo.



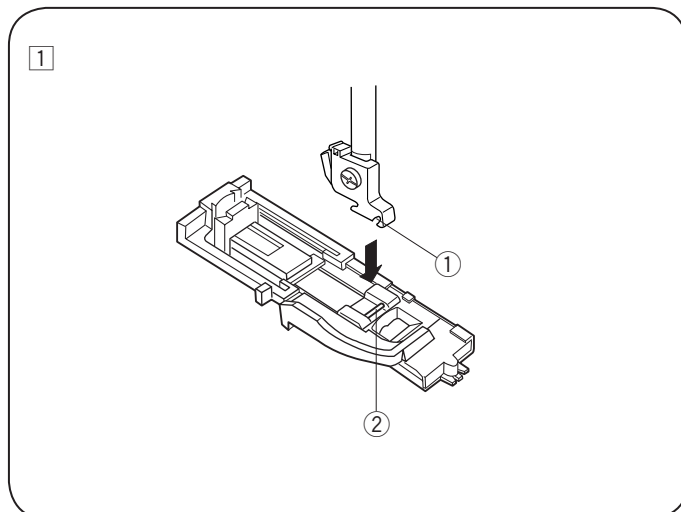
Asola quadrata classica

- ① Motivo: 16
- ② Tensione filo ago: da 1 a 5
- ③ Piedino: Piedino R per asole automatiche
- ④ Segnale leva per asole

• Esecuzione della cucitura

- 1 Premere il tasto di sollevamento/abbassamento ago per sollevare l'ago. Inserire il piedino R per asole automatiche, facendo scattare il perno ② nella scanalatura ① del supporto del piedino.

- ① Scanalatura
- ② Perno



Varios tipos de ojales y sus usos

Ojal cuadrado clásico 16

Es el ojal más común y se puede encontrar en blusas, camisas, pantalones, etc. Consta de una costura de presilla a cada extremo y una puntada zigzag compacta a lo largo de cada lado.

Ojal de cerradura clásico 17

Lleva el cordoncillo que se puede encontrar en botones grandes usados en abrigos y chaquetas gruesas.

NOTAS:

- El tamaño del ojal se fija automáticamente al colocar el botón en la parte posterior del pie para ojales automático R.
- El sujetador de botones del pie admite botones con diámetros de hasta 2,5 cm.
- En ocasiones hay que cambiar el tamaño del ojal para adaptarlo a determinados materiales pesados o a unas telas e hilos específicos.
- Haga un ojal de prueba en una pieza extra de tela para comprobar la configuración.
- Sitúe el botón sobre la tela y marque la parte superior e inferior para fijar la posición del ojal en la tela.
- Utilice entretelas con las telas elásticas.

Diversos tipos de casas de botón e respectivas utilizações

16 Caseado clássico quadrado

A casa de botão mais comum, que pode ser encontrada em blusas, saias, calças, etc. Consiste num remate em cada extremidade e num ponto de zigzag compacto em cada lado.

17 Caseado clássico de em forma de buraco da fechadura

Acomoda a haste encontrada nos botões grandes usados em casacos e jaquetas pesados.

NOTAS:

- O tamanho de uma casa de botão é automaticamente definido colocando-se um botão na parte traseira do calcador para caseado automático R.
- O suporte do botão do calcador mede o tamanho do botão até 2,5 cm de diâmetro.
- Algumas vezes é necessário alterar o tamanho da casa de botão para corresponder com algumas linhas e materiais pesados ou específicos.
- Faça um teste da casa de botão numa peça do tecido para conferir a sua escolha.
- Coloque o botão no tecido e marque a parte de cima e de baixo para determinar a posição da casa de botão no tecido.
- Use uma interface nos tecidos extensíveis.

Ojal cuadrado clásico

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| ① Patrón de puntada: | 16 |
| ② Tensión del hilo de la aguja: | 1 a 5 |
| ③ Pie prensatelas: | Pie para ojales automático R |
| ④ Signo de la palanca de ojales | |

• Para coser

- ① Presione el botón para subir/bajar la aguja para subirla. Fije el pie para ojales automáticos R, encajando el pasador ② en la ranura ① del sujetador del prensatelas.
 - ① Ranura
 - ② Pasador

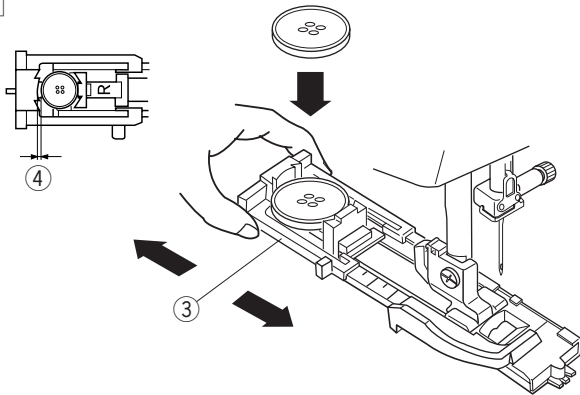
Caseado clássico quadrado

- | | |
|---|------------------------------------|
| ① Padrão de ponto: | 16 |
| ② Tensão da linha na agulha: | 1 a 5 |
| ③ Calcador: | Calcador para caseado automático R |
| ④ Sinal da alavanca de caseado automático | |

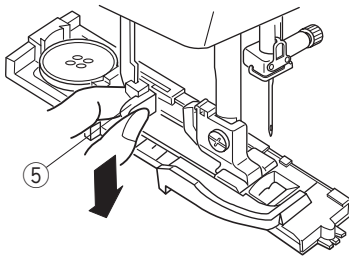
• Para coser

- ① Prima o botão para subir/descer a agulha para subir a agulha. Coloque o calcador para caseado automático R encaixando o pino ② na ranhura ① do suporte do calcador.
 - ① Ranhura
 - ② Pino

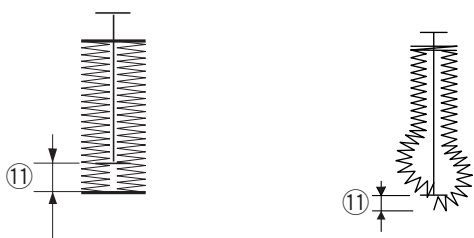
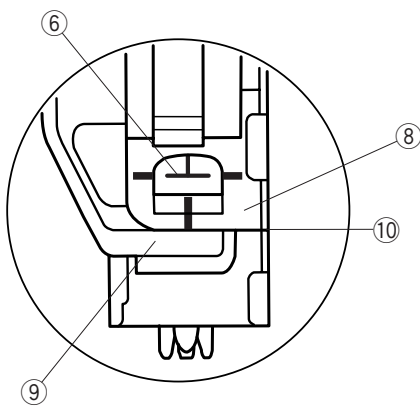
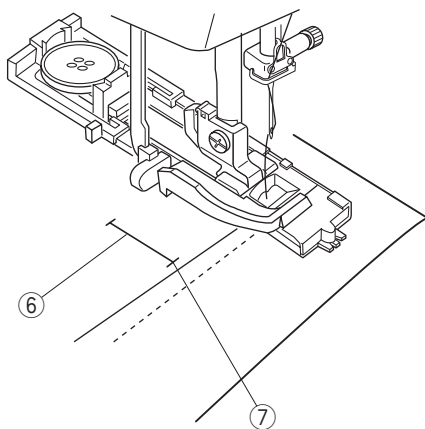
2



3



4



- 2 Tirare indietro il portabottone ③ ed inserirvi il bottone. Premere il bottone contro portabottone.

NOTA:

Se il bottone è particolarmente spesso, eseguire un'asola di prova su un pezzo di tessuto di scarto.

Nel caso in cui fosse difficile fare passare il bottone attraverso l'asola di prova, è possibile allungare l'asola tirando leggermente indietro il portabottone. La lunghezza dell'asola aumenta.

- ③ Portabottone
④ Ulteriore spazio

- 3 Tirare la leva per asola ⑤ il più possibile verso il basso.

- ⑤ Leva per asole

- 4 Sistemare l'angolo del tessuto sotto il piedino. Premere due volte il tasto di sollevamento/abbassamento ago. Spostare il tessuto a sinistra in modo da far passare il filo dell'ago attraverso il foro nel piedino. Inserire il tessuto sotto il piedino e abbassare l'ago nel punto iniziale del segno dell'asola ⑥. Quindi abbassare il piedino R per asole automatiche.

- ⑥ Segno asola
⑦ Punto di inizio cucitura

NOTA:

Controllare che non ci sia gioco ⑩ tra il cursore e il fermo, poiché l'asola non verrebbe cucita nella posizione desiderata.

- ⑧ Cursore
⑨ Fermo
⑩ Assenza di spazio
⑪ Spazio di cucitura

- 2 Tire hacia atrás del sujetador de botones ③ y ponga el botón en él. Presiónelo firmemente contra el botón.

NOTA:

Si el botón es muy grueso, haga un ojal de prueba en una pieza sobrante de tela.
Si se dificulta pasar el botón por el ojal de prueba, puede alargar el ojal tirando del sujetador de botones ligeramente hacia atrás. De este modo alarga la longitud del ojal.

- ③ Sujetador de botones
- ④ Espacio adicional

- 3 Baje la palanca de ojales ⑤ tanto como sea posible.
⑤ Palanca de ojales

- 4 Introduzca la esquina de la tela bajo el pie prensatelas. Presione dos veces el botón de subida y bajada de la aguja. Saque la tela, moviéndola a la izquierda para pasar el hilo de la aguja por el orificio del prensatelas. Ponga la tela bajo el pie y baje la aguja en el punto inicial de la marca del ojal ⑥. Luego, baje el pie para ojales automático R.
⑥ Marca del ojal
⑦ Punto de inicio

NOTA:

Asegúrese de que no queda ningún espacio ⑩ entre la corredera y el tope, o de lo contrario el ojal no quedará cosido en el lugar requerido.

- ⑧ Corredera
- ⑨ Tope
- ⑩ Sin espacio
- ⑪ Espacio de costura

- 2 Puxe o suporte do botão ③ para trás e coloque o botão no mesmo. Empurre-o firmemente contra o botão.

NOTA:

Se o botão for extremamente grosso, faça um teste da casa de botão num pedaço de tecido à parte.
Se for difícil passar o botão através da casa do botão no teste, pode alargar a casa do botão empurrando o suporte do botão para trás um pouco. O comprimento da casa de botão aumentará.

- ③ Suporte do botão
- ④ Folga adicional

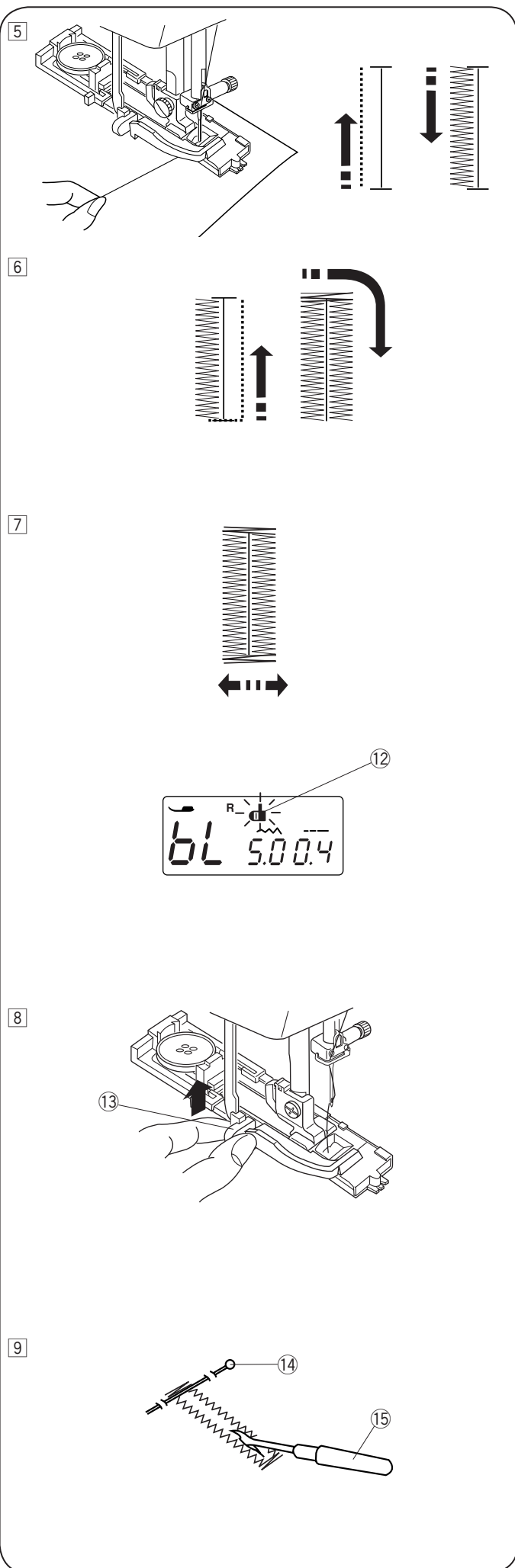
- 3 Puxe a alavanca da casa de botão ⑤ o mais para baixo possível.
③ Alavanca de caseado automático

- 4 Insira o canto do tecido debaixo do calcador. Prima o botão para subir/descer a agulha duas vezes. Afaste o tecido para a esquerda para puxar a linha da agulha através do orifício do calcador. Coloque o tecido por baixo do calcador e baixe a agulha para o ponto inicial da marca da casa do botão ⑥. Em seguida, baixe o calcador para caseado automático R.
⑥ Marca da casa do botão
⑦ Ponto inicial

NOTA:

Assegure-se de que não há folga ⑩ entre o selector e o batente, caso contrário a casa do botão não será cosida na posição pretendida.

- ⑧ Selector
- ⑨ Batente
- ⑩ Sem folga
- ⑪ Folga da costura



5 Tenere tirato leggermente il filo dell'ago verso sinistra, avviare la macchina per cucire l'asola. L'asola viene eseguita automaticamente. La macchina esegue prima la fila sinistra di punti.

6 La macchina esegue la travetta posteriore e la fila destra di punti.

7 La macchina esegue la travetta anteriore, quindi si arresta automaticamente con l'ago in posizione sollevata. La macchina esegue automaticamente il taglio del filo al termine della cucitura se l'icona tagliafilo viene visualizzata sullo schermo LCD.

NOTA:

Se si inizia a cucire l'asola senza abbassare l'apposita leva, sullo schermo LCD viene visualizzato il messaggio "bL" e il segnale della leva per asole 12 lampeggia. Abbassare la leva per asole, quindi riavviare la macchina.

8 Terminata la cucitura dell'asola, spingere la leva per asole 13 il più possibile verso l'alto.
 13 Leva per asole

9 Rimuovere il tessuto e appuntare uno spillo 14 alle estremità delle travette per evitare di tagliare i punti per errore. Tagliare l'apertura con un taglia-asole 15.
 14 Perno
 15 Divaricatore

5 Ponga en marcha la máquina para coser el ojal. El ojal se cose automáticamente. La máquina cose primero la fila de la izquierda.

5 Accione a máquina para casear a casa. A casa será feita automaticamente.
A máquina cose a parede da esquerda primeiro.

6 La máquina cose el remate y la fila de la derecha.

6 Em seguida, cose a mosca de trás e a parede à direita.

7 La máquina cose el remate delantero y se detiene automáticamente con la aguja en la posición elevada. La máquina corta los hilos al finalizar la costura si el signo del cortahilos aparece indicado en la pantalla LCD.

7 Depois cose a mosca da frente. Pára automaticamente com a agulha na posição levantada. A máquina corta as linhas no final da costura se o sinal do corte-de-linha for apresentado no visor de LCD.

NOTA:

Si comienza a coser el ojal sin bajar la palanca de ojales, aparecerá el mensaje “bL” en la pantalla LCD y el signo de la palanca de ojales 12 parpadea. Baje la palanca de ojales y vuelva a poner en marcha la máquina.

NOTA:

Se começar a coser a casa do sem baixar a alavanca de caseado automático, o visor de LCD apresentará a indicação “bL” e o sinal da alavanca de caseado automático 12 piscará. Baixe a alavanca de caseado automático e reinicie a máquina.

8 Después de coser el ojal, empuje hacia arriba la palanca de ojales 13 tanto como sea posible.
13 Palanca de ojales

8 Quando a costura da casa estiver terminada, empurre a alavanca de caseado automático 13 o máximo possível para cima.
13 Alavanca de casas de botão

9 Retire la tela y ponga un alfiler 14 justo debajo del remate para no cortar alguna puntada. Corte la abertura con un descosedor 15.
14 Pasador
15 Descosedor

9 Remova o tecido e coloque um pino 14 logo por baixo do remate para evitar cortar pontos acidentalmente. Corte a abertura com o abre-casas 15.
14 Pino
15 Abre-casas

Regolazione della larghezza e della densità dei punti dell'asola

• Regolazione della larghezza del punto

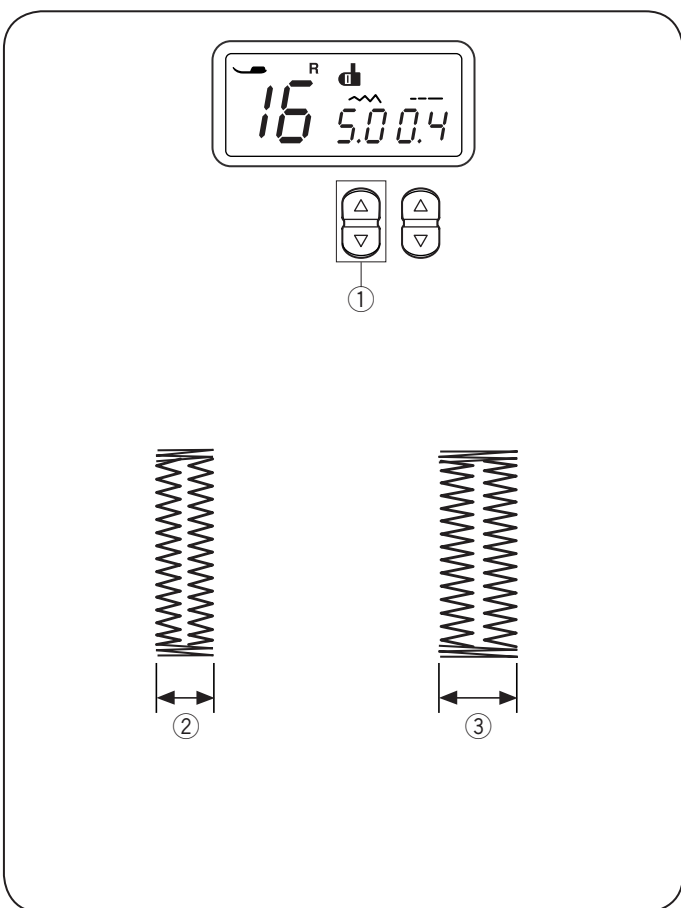
Premere il tasto di regolazione della larghezza del punto ① per modificare la larghezza del punto.

Premere il tasto "▽" per diminuire la larghezza dell'asola ②.

Premere il tasto "△" per aumentare la larghezza dell'asola ③.

La larghezza del punto può variare da 2.5 a 7.0 in base al tipo di asola selezionata.

L'impostazione predefinita è "5.0".



• Regolazione della densità del punto

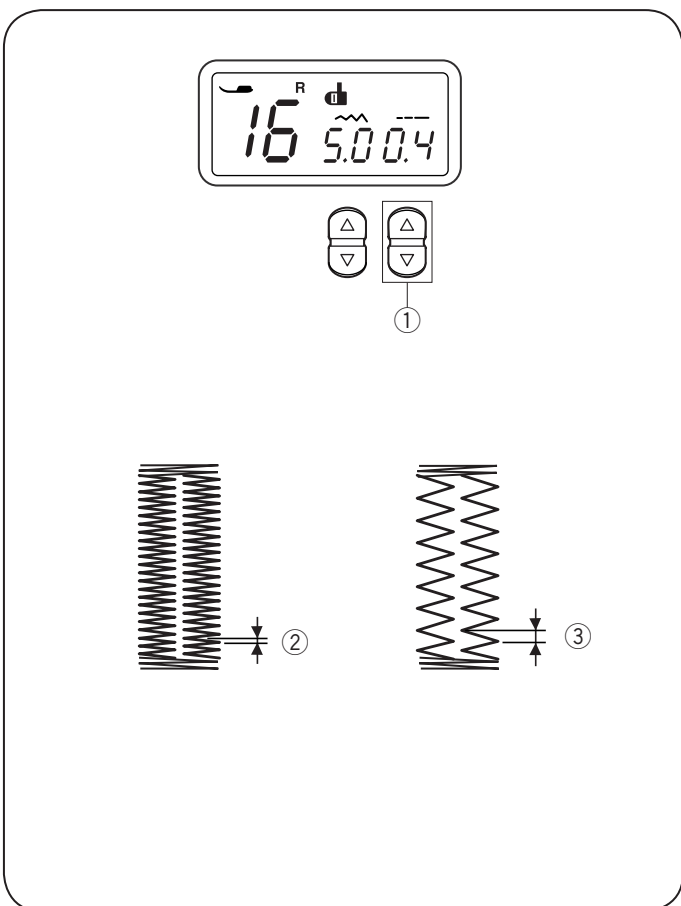
Premere il tasto di regolazione della lunghezza del punto ① per modificare la densità del punto.

Premere il tasto "▽" per aumentare la densità dei punti dell'asola ②.

Premere il tasto "△" per ridurre la densità dei punti dell'asola ③.

La densità del punto può variare da 0.3 a 0.8 in base al tipo di asola selezionata.

L'impostazione predefinita è "0.4".



Ajuste de la anchura de la puntada y la densidad de los ojales

• Ajuste del ancho de la puntada

Presione la tecla ajuste del ancho de la puntada ① para cambiar el ancho de la puntada.

Presione el botón “▽” para reducir el ancho del ojal ②.

Presione el botón “△” para incrementar el ancho del ojal ③.

El ancho de la puntada puede variar entre 2.5 y 7.0 según el ojal seleccionado.

El valor predeterminado es “5.0”.

Ajuste da largura do ponto e a densidade para as casas

• Ajuste da largura do ponto

Prima a tecla de ajuste da largura do ponto ① para alterar a largura do ponto.

Prima o botão “▽” para diminuir a largura da casa ②.

Prima o botão “△” para aumentar a largura da casa ③.

A largura do ponto pode variar de 2,5 a 7,0, consoante a casa seleccionada.

A predefinição é “5.0”.

• Ajuste de la densidad de la puntada

Presione el botón de ajuste de la longitud de la puntada ① para cambiar la densidad de la puntada.

Presione el botón “▽” para aumentar la densidad de la puntada del ojal ②.

Presione el botón “△” para disminuir la densidad de la puntada del ojal ③.

La densidad de la puntada puede variar entre 0.3 y 0.8 según el ojal seleccionado.

El valor predeterminado es “0.4”.

• Ajuste da densidade do ponto

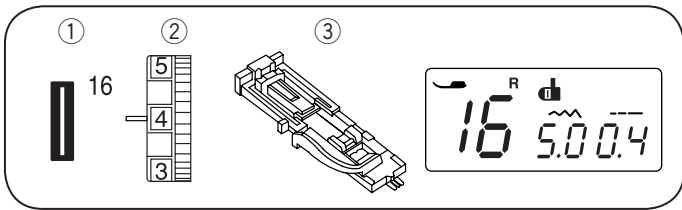
Prima o botão de ajuste do comprimento do ponto ① para alterar a densidade do ponto.

Prima o botão “▽” para tornar o ponto da casa mais denso ②.

Prima o botão “△” para tornar o ponto da casa menos denso ③.

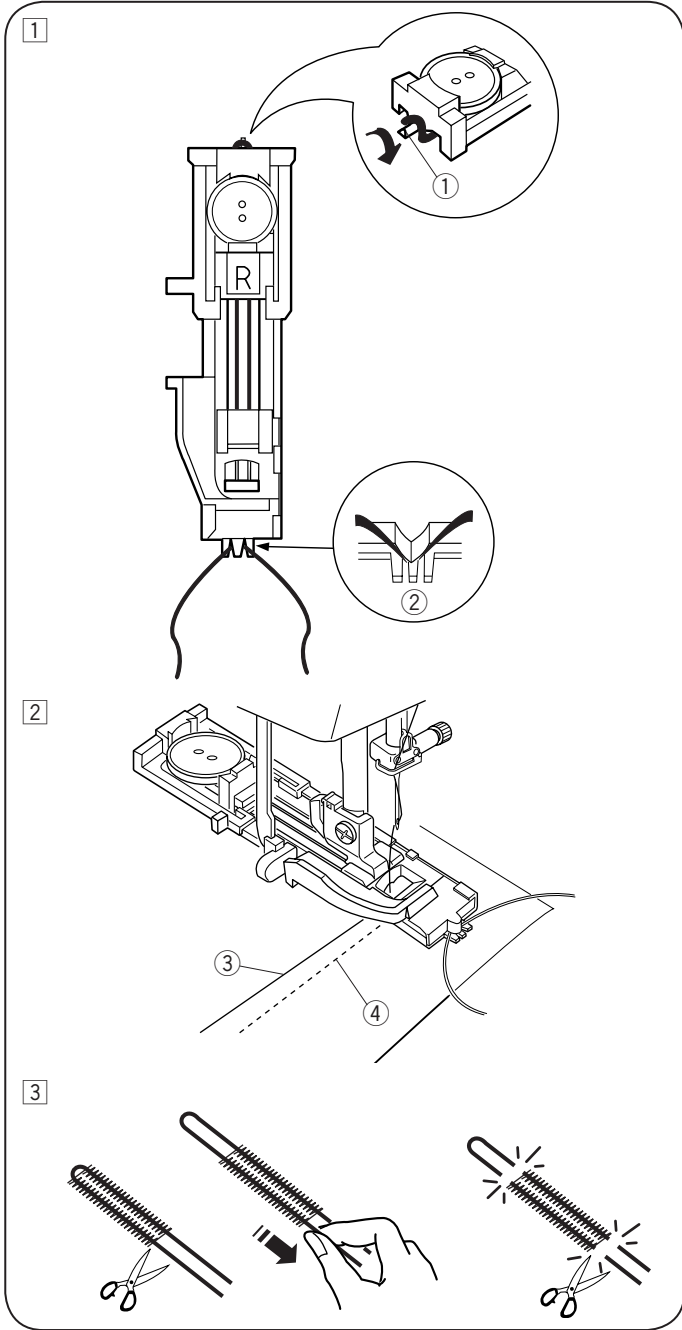
A densidade do ponto pode variar de 0,3 a 0,8, consoante a casa seleccionada.

A predefinição é “0.4”.



Asola rinforzata con cordoncino

- ① Motivo: 16
- ② Tensione filo ago: da 1 a 5
- ③ Piedino: Piedino R per asole automatiche



① Seguire la procedura illustrata per l'asola quadrata. Impostare la larghezza del punto in base allo spessore del cordoncino utilizzato. Con il piedino per asole sollevato, agganciare il cordoncino sulla sporgenza ① che si trova sul retro del piedino per asole.

Portare le estremità verso di sé sotto il piedino per asole, liberando l'estremità anteriore. Agganciare il cordoncino alle forcelle ② sulla parte anteriore del piedino per asole automatiche per tenerle bloccate.

Abbassare l'ago sull'indumento nel punto di inizio dell'asola e abbassare il piedino.

- ① Sporgenza
- ② Forcelle

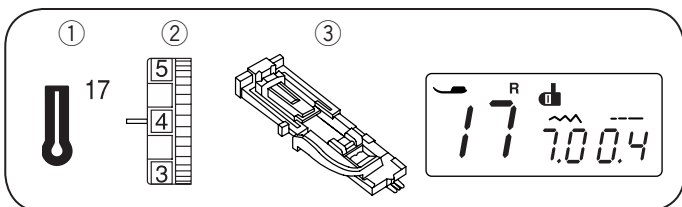
② Avviare la macchina e cucire l'asola. I lati dell'asola e le travette saranno cuciti sopra il cordoncino. Rimuovere il tessuto dalla macchina per cucire e tagliare solo i fili di cucitura.

- ③ Filo ago (filo superiore)
- ④ Filo spolina (filo inferiore)

③ Tirare l'estremità libera del cordoncino per tenderlo. Infilare ciascuna estremità del cordoncino in un ago da rammendo. Tirare entrambe le estremità del cordoncino sul rovescio del tessuto e annodare.

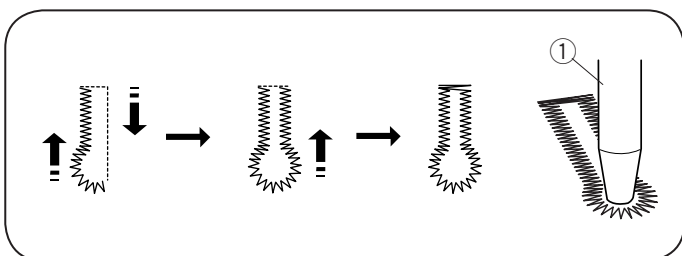
NOTA:

Tagliare il cordoncino alle estremità se viene cucito al tessuto e non può essere tirato.



Asola a goccia

- ① Motivo: 17
- ② Tensione filo ago: da 1 a 5
- ③ Piedino: Piedino R per asole automatiche



La procedura di cucitura è la stessa dell'asola quadrata. Utilizzare il taglia-asole e un punzone per occhielli ① per aprire l'asola.

- ① Punzone per occhielli

La larghezza del punto può variare da 5.5 a 7.0. Per modificare la larghezza o la densità del punto, fare riferimento a pagina 78.

* Un punzone per occhielli è un accessorio opzionale.

Ojal acordonado

- ① Patrón de puntada: 16
- ② Tensión del hilo de la aguja: 1 a 5
- ③ Pie prensatelas: Pie para ojales automático R

- ① Utilice el mismo procedimiento que se emplea para coser los ojales cuadrados. Fije el ancho de la puntada en función del grosor del cordón que vaya a usar. Con el prensatelas para ojales levantado, enganche el cordón de relleno en el puntal del cordón ① en la parte posterior del pie para ojales.

Pase los extremos hacia usted por debajo del pie para ojales, dejando libre el extremo delantero. Enganche el cordón de relleno en las horquillas ② de la parte delantera del pie para ojales automático, para sujetarlo correctamente.

Baje la aguja a la prenda donde vaya a empezar el ojal y baje el pie.

- ① Puntal
- ② Horquillas

- ② Ponga en marcha la máquina y cosa el ojal. Los dos lados del ojal y los remates se coserán sobre el cordón.

Retire la tela de la máquina y solo corte el hilo de coser.

- ③ Hilo de la aguja (hilo superior)
- ④ Hilo de la bobina (hilo inferior)

- ③ Tire de los extremos sueltos del cordón de relleno para apretarlo. Pase los dos extremos del cordón a través de una aguja de coser a mano. Posteriormente páselos al reverso de la tela y anúdelos.

NOTA:

Corte el cordón de relleno en los dos extremos, si el cordón está cosido en la tela y no se puede tirar.

Ojal de ojo de cerradura clásico

- ① Patrón de puntada: 17
- ② Tensión del hilo de la aguja: 1 a 5
- ③ Pie prensatelas: Pie para ojales automático R

El procedimiento de costura es el mismo que para el ojal cuadrado. Utilice el descosedor y un punzón para ojalillos ④ para abrir el ojal.

- ④ Punzón para ojalillos

El ancho de la puntada puede variar entre 5,5 y 7,0.

Para cambiar el ancho o la densidad de la puntada, consulte la página 79.

* El punzón para ojalillos es un accesorio opcional.

Casa com cordão

- ① Padrão de ponto: 16
- ② Tensão da linha na agulha: 1 a 5
- ③ Calcador: Calcador para caseado automático R

- ① Use o mesmo procedimento das casas quadradas. Ajuste a largura do ponto para coincidir com a espessura do cordão. Com o calcador de casas levantado, prenda o cordão de preenchimento na lingueta ① na parte de trás do calcador de casas.

Puxe as extremidades na sua direção sob o calcador de casas, deixando livre a extremidade dianteira. Prenda o cordão de preenchimento nos garfos ② na parte da frente do calcador para caseado automático para fixá-lo bem. Baixe a agulha no tecido onde a casa do botão começa e baixe o calcador.

- ① Lingueta
- ② Garfos

- ② Accione a máquina para coser a casa. As paredes da casa e as moscas serão cosidas sobre o cordão.

Remova o tecido da máquina e corte apenas as linhas de costura.

- ③ Linha na agulha (linha superior)
- ④ Linha na canela (linha inferior)

- ③ Empurre as extremidades soltas do cordão de preenchimento para as prender. Cosa cada uma das extremidades do cordão com uma agulha de costura à mão. Em seguida, passe as duas extremidades para o lado do avesso do tecido e dê um nó.

NOTA:

Corte o cordão de preenchimento nas duas extremidades, se o cordão estiver cosido no tecido e não puder ser retirado.

Caseado clássico em forma de buraco da fechadura

- ① Padrão de ponto: 17
- ② Tensão da linha na agulha: 1 a 5
- ③ Calcador: Calcador para caseado automático R

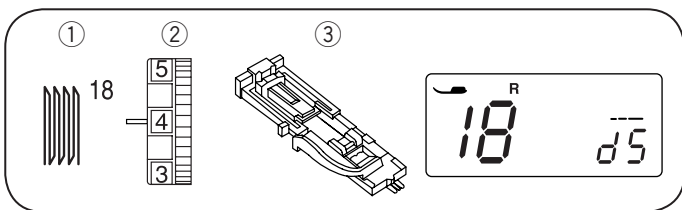
O procedimento de costura é o mesmo das casas de botão quadradas. Use um abre-casas e um perfurador de ilhós ① para abrir a casa de botão.

- ① Perfurador de ilhós

A largura do ponto pode ser ajustada de 5,5 a 7,0.

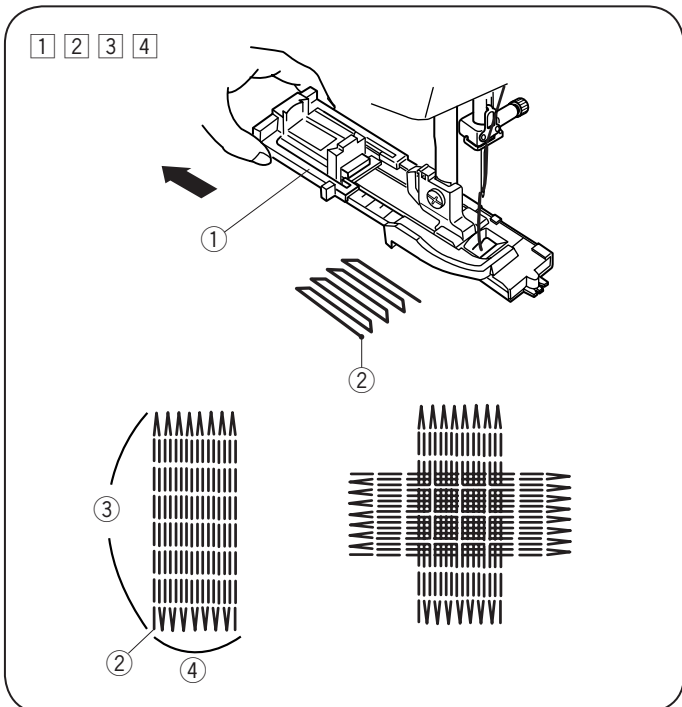
Para alterar a largura ou a densidade do ponto, consulte a página 79.

* Um perfurador de ilhós é um item opcional.



Punto rammendo

- ① Motivo: 18
- ② Tensione filo ago: da 3 a 6
- ③ Piedino: Piedino R per asole automatiche

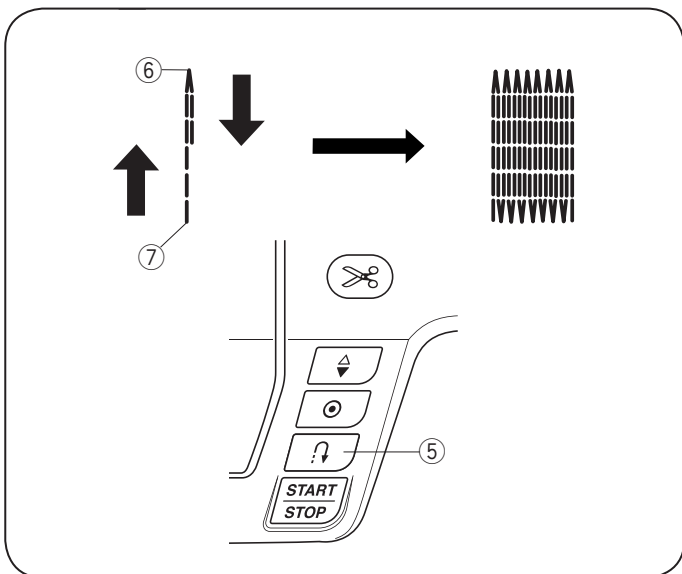


• Inizio della cucitura

- ① Tirare indietro il portabottone ①.
- ② Posizionare il tessuto sotto al piedino. Premere due volte il tasto di sollevamento/abbassamento ago. Spostare il tessuto a sinistra per far passare entrambi i fili sotto al piedino.
- ③ Abbassare il piedino. Avviare la macchina. La macchina esegue alcuni punti di chiusura, 16 file di punti rammendo e altri punti di chiusura, quindi si arresta automaticamente.
- ④ Girare il tessuto e ripetere l'operazione in un'altra direzione.

La macchina esegue automaticamente il taglio del filo al termine della cucitura se l'icona tagliafilo viene visualizzata sullo schermo LCD (vedere pagina 20).

- ① Portabottone
- ② Punto di inizio cucitura
- ③ 2 cm
- ④ 0,7 cm



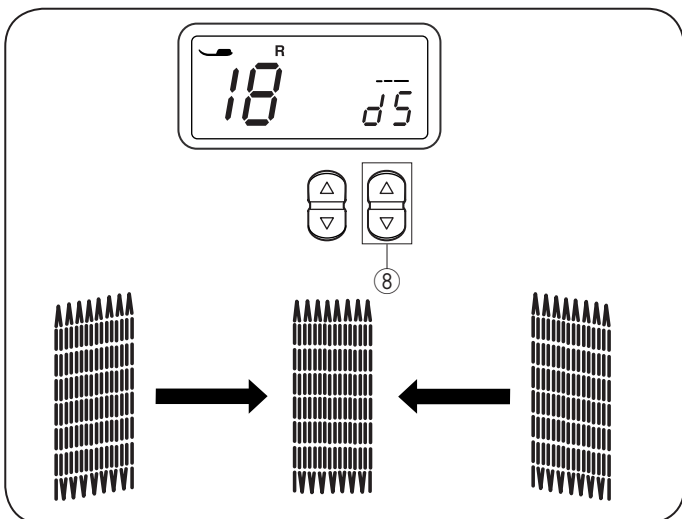
• Esecuzione di un rammendo più corto

Per cucire un rammendo più corto di 2 cm, fermare la macchina dopo avere realizzato la lunghezza necessaria ⑥, quindi premere il tasto della cucitura di ritorno ⑤. In questo modo viene determinata la lunghezza desiderata ⑥. Avviare la macchina di nuovo e continuare a cucire finché si arresta automaticamente.

- ⑤ Tasto retromarcia
- ⑥ Lunghezza necessaria
- ⑦ Punto di inizio cucitura

• Esecuzione di un rammendo delle stesse dimensioni

Per cucire un altro rammendo delle stesse dimensioni è sufficiente riavviare la macchina.



• Regolazione dell'uniformità del rammendo

Correggere l'uniformità del rammendo nel modo seguente: Premere il tasto di regolazione della lunghezza del punto ⑧ per regolare l'uniformità.

Se il lato destro del rammendo è più basso rispetto al lato sinistro, premere "△" per uniformare il rammendo.

Se il lato sinistro del rammendo è più basso rispetto al lato destro, premere "▽" per uniformare il rammendo.

Puntada zurcida

- ① Patrón de puntada: 18
- ② Tensión del hilo de la aguja: 3 a 6
- ③ Pie prensatelas: Pie para ojales automático R

• Empezando a coser

- ① Tire del sujetador de botones ① hacia atrás.
- ② Coloque la prenda bajo el pie. Presione dos veces el botón de subida y bajada de la aguja. Mueva la tela a la izquierda para mover los dos hilos bajo el pie.
- ③ Baje el pie. Ponga en marcha la máquina. La máquina cerrará la puntada, coserá 16 filas de zurcido, volverá a cerrar la puntada y se detendrá automáticamente.
- ④ Dé vuelta a la tela y repita la costura en la dirección opuesta.

La máquina corta automáticamente los hilos al finalizar la costura si el signo del cortahilos aparece indicado en la pantalla LCD (ver la página 21).

- ① Sujetador de botones
- ② Punto de inicio
- ③ 2 cm
- ④ 0,7 cm

• Costura de zurcidos más cortos

Para coser un zurcido de menos de 2 cm, primero detenga la máquina cuando llegue a la longitud deseada ⑥, y, a continuación, presione el botón de retroceso ⑤.

Se ha determinado la longitud requerida ⑥.

Ponga en marcha la máquina y siga cosiendo hasta que la máquina se detenga automáticamente.

- ⑤ Botón de retroceso
- ⑥ Longitud requerida
- ⑦ Punto de inicio

• Costura de zurcidos del mismo tamaño

Para coser otro zurcido del mismo tamaño basta con poner en marcha la máquina.

• Ajuste de la uniformidad del zurcido

Corrija la uniformidad del zurcido de la siguiente forma: Presione el botón de ajuste de la longitud de la puntada ⑧ para ajustar la uniformidad.

Si el lado derecho del zurcido está más bajo que el lado izquierdo, presione el botón “△” para emparejar el zurcido. Si el lado izquierdo del zurcido está más bajo que el lado derecho, presione el botón “▽” para emparejar el zurcido.

Ponto cerzido

- ① Padrão de ponto: 18
- ② Tensão da linha na agulha: 3 a 6
- ③ Calçador: Calçador para caseado automático R

• Início da costura

- ① Empurre o suporte de botão ① para trás.
 - ② Coloque o tecido debaixo de calçador. Prima o botão para subir/descer a agulha duas vezes. Mova o tecido para a esquerda para passar as duas linhas sob o calçador.
 - ③ Baixe o calçador. Ligue a máquina. A máquina costura o ponto de remate, 16 filas de cerzadura, o ponto de remate novamente a pára automaticamente.
 - ④ Vire o tecido e repita a costura numa direcção diferente. A máquina corta as linhas no final da costura automaticamente se o sinal do corte-de-linha estiver indicado no visor de LCD (consulte a página 21).
- ① Suporte do botão
 - ② Ponto inicial
 - ③ 2 cm
 - ④ 0,7 cm

• Costura de um cerzido mais curto

Para coser um cerzido mais curto do que 2 cm, primeiro pare a máquina após coser o comprimento pretendido ⑥, em seguida, prima o botão de remate ⑤.

O comprimento pretendido ⑥ foi determinado.

Accione a máquina novamente e continue a coser até que a máquina pare automaticamente.

- ⑤ Botão de remate
- ⑥ Comprimento necessário
- ⑦ Ponto inicial

• Costura de um cerzido do mesmo tamanho

Basta accionar a máquina para coser outro cerzido do mesmo tamanho.

• Ajuste para cerzido uniforme

Corrija o carácter uniforme do cerzido como se segue:

Prima o botão de ajuste do comprimento do ponto ⑧ para ajustar o carácter uniforme do cerzido.

Quando o lado direito do cerzido está mais baixo do que o lado esquerdo, prima “△” para tornar o cerzido uniforme.

Quando o lado esquerdo do cerzido está mais baixo do que o lado direito, prima “▽” para tornar o cerzido uniforme.

SEZIONE IV. PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulizia della guida del crochet, del trasportatore e del meccanismo tagliafilo

⚠ ATTENZIONE:

- Prima di iniziare la pulizia, portare l'interruttore di alimentazione su OFF e scollegare la macchina dalla rete elettrica.
- Non smontare la macchina per cucire senza attenersi alle specifiche riportate in questa sezione.

⚠ AVVERTENZA:

Non conservare la macchina per cucire in luoghi ad elevato tasso di umidità, vicino a fonti di calore o alla luce diretta del sole.

NOTA:

Pulire l'esterno della macchina per cucire con un panno morbido e sapone neutro.

Dopo aver pulito la macchina, verificare che l'ago e il piedino siano montati.

Premere il tasto di sollevamento/abbassamento ago per sollevare l'ago, quindi scollegare l'alimentazione della macchina per cucire.

Rimuovere l'ago e il piedino.

- 1 Rimuovere le viti di fissaggio ② sulla sinistra della placca dell'ago ③ con il cacciavite ① fornito con la macchina per cucire. Rimuovere la placca dell'ago ③.
- 2 Rimuovere la spolina. Sollevare il supporto ⑥ della spolina e rimuoverlo.
- 3 Pulire la capsula della spolina con una spazzola ④.
- 4 Pulire il congegno trasportatore ⑦, il meccanismo del tagliafilo ⑤ e la pista del crochet ⑧ con la spazzola.
- 5 Pulire la guida del crochet ⑧ al centro con un panno asciutto.

- ① Cacciavite
- ② Viti di fissaggio
- ③ Placca ago
- ④ Spazzolina
- ⑤ Meccanismo tagliafilo
- ⑥ Supporto spolina
- ⑦ Trasportatore
- ⑧ Guida crochet

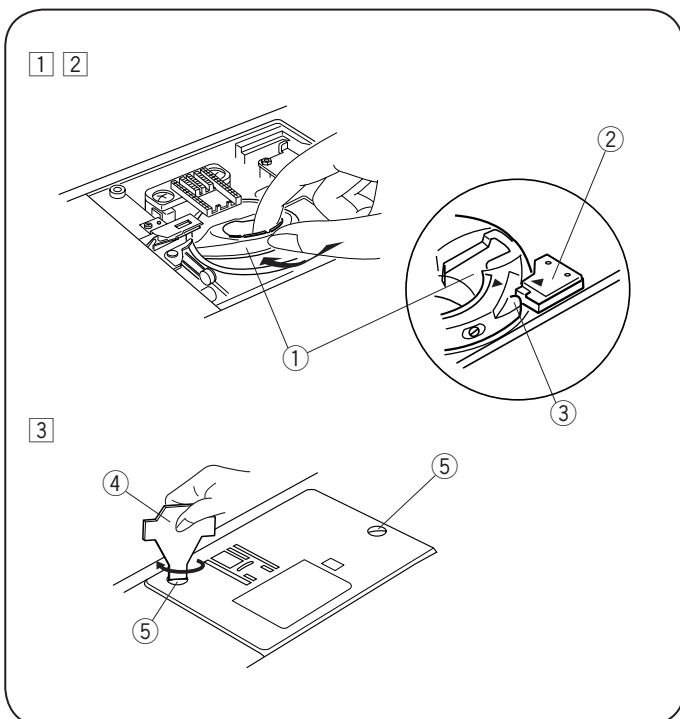
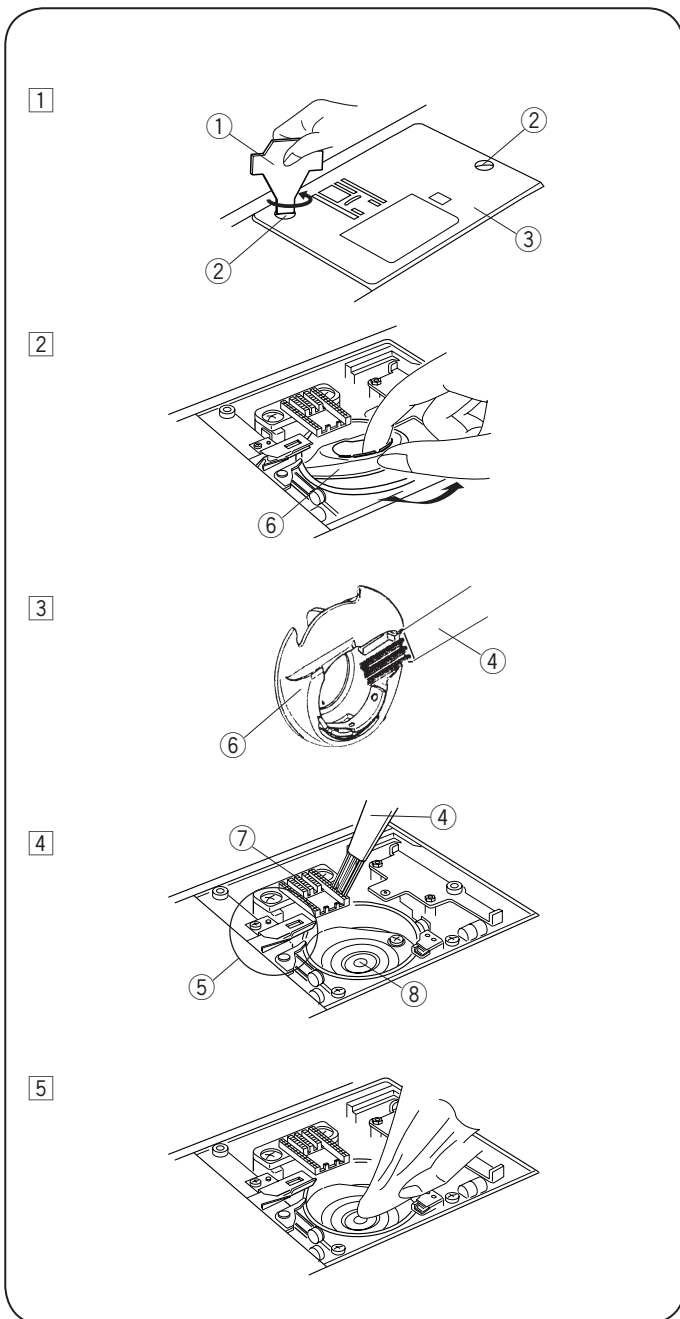
* Si può anche utilizzare un aspirapolvere.

Installazione del supporto della spolina

- 1 Inserire il supporto della spolina ① in modo che la manopola ③ si inserisca vicino al fermo ② sulla guida del crochet.
 - 2 Inserire la spolina.
 - 3 Montare la placca dell'ago con le viti di fissaggio. Dopo aver pulito la macchina, verificare che l'ago e il piedino siano montati.
- ① Supporto spolina
 - ② Fermo
 - ③ Manopola
 - ④ Cacciavite
 - ⑤ Viti di fissaggio

NOTA:

L'uso frequente della macchina causa la formazione di polvere e residui di filo nelle parti difficili da raggiungere della macchina per cucire, con conseguenti anomalie. Consigliamo periodicamente di pulire l'interno della macchina per cucire. Contattare il centro assistenza o il negozio presso il quale è stata acquistata la macchina.



SECCIÓN IV. EL MANTENIMIENTO DE SU MÁQUINA

Limpeza de la carrera del portabobinas, los dientes de arrastre y el mecanismo del cortahilos

ATENCIÓN:

- Apague y desenchufe la máquina antes de limpiarla.
- La máquina sólo debe desmontarse como se indica en esta sección.

PRECAUCIÓN:

No deje la máquina en un lugar con mucha humedad, cerca de un radiador de calor ni expuesta a la luz solar directa.

NOTA:

Limpe el exterior de la máquina con un paño suave y un jabón neutro.
Después de limpiar la máquina, no olvide colocar la aguja y el prensatelas.

Presione el botón para subir/bajar la aguja para subirla y después, desenchufe la máquina.

Retire la aguja y el pie prensatelas.

- 1 Suelte los tornillos de ajuste ② del lado izquierdo de la placa de la aguja ③ con el destornillador ① que se incluye con la máquina. Retire la placa de la aguja ③.
- 2 Extraiga la bobina. Levante el portabobinas ⑥ y sáquelo.
- 3 Limpie el portabobinas ⑥ con un cepillo para pelusa ④.
- 4 Limpie los dientes de arrastre ⑦, el mecanismo del cortahilos automático ⑤ y la carrera del portabobinas i con el cepillo para pelusa.
- 5 Limpie el centro de la carrera del portabobinas ⑧ con un paño seco.

- ① Destornillador
- ② Tornillos de ajuste
- ③ Placa de agujas
- ④ Cepillo para pelusa
- ⑤ Mecanismo del cortahilos
- ⑥ Portabobinas
- ⑦ Dientes de arrastre
- ⑧ Carrera del portabobinas

* También puede usar una aspiradora.

Instalación del portabobinas

- 1 Introduzca el portabobinas ① de modo que la perilla ③ encaje cerca del tope ② en la carrera del portabobinas.
- 2 Introduzca la bobina.
- 3 Monte la placa de la aguja con los tornillos de ajuste ⑤. Después de limpiar la máquina, asegúrese de que la aguja y el pie prensatelas están montados.
 - ① Portabobinas
 - ② Tope
 - ③ Perilla
 - ④ Destornillador
 - ⑤ Tornillos de ajuste

NOTA:

El uso frecuente de la máquina produce acumulaciones de pelusa e hilo en la parte de difícil acceso de la máquina, lo que a su vez puede ocasionar fallos de funcionamiento. Le recomendamos limpiar periódicamente el interior de la máquina. Póngase en contacto con el centro de asistencia técnica o con la tienda donde adquirió la máquina.

SECÇÃO IV. CUIDADOS COM A SUA MÁQUINA

Limpeza do percurso do porta-canelas, dos dentes de arrasto e do mecanismo do corte-de-linha

AVISO:

- Desligue o interruptor de alimentação e retire a ficha da tomada de parede antes da limpeza.
- Não desmonte a máquina mais do que o explicado nesta secção.

CUIDADO:

Não armazene a máquina em áreas de humidade elevada, próximas de um aquecedor ou sob a luz solar directa.

NOTA:

Limpe o exterior da máquina com um pano macio e sabão neutro.
Após a limpeza da máquina, assegure-se de que a agulha e o calcador estão presos.

Prima o botão para subir/descer a agulha para subir a agulha e, em seguida, desligue a máquina de costura da tomada de parede.

Retire a agulha e o calcador.

- 1 Remova os parafusos de aperto ② no lado esquerdo da placa da agulha ③ com a chave de fendas ① fornecida com a máquina. Remova a placa da agulha ③.
- 2 Remova a canela. Levante o suporte da canela ⑥ e remova-o.
- 3 Limpe o suporte da canela ⑥ com uma escova de cerdas ④.
- 4 Limpe os dentes de arrasto ⑦, o mecanismo do corte-de-linha ⑤ e o percurso do porta-canelas ⑧ com uma escova de cerdas.
- 5 Limpe o centro do percurso do porta-canelas ⑧ com um pano seco.
 - ① Chave de fendas
 - ② Parafusos de aperto
 - ③ Placa da agulha
 - ④ Escova de cerdas
 - ⑤ Mecanismo do corte-de-linha
 - ⑥ Suporte da canela
 - ⑦ Dentes de arrasto
 - ⑧ Percurso do porta-canelas

* Também pode usar um aspirador de pó.

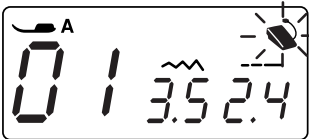
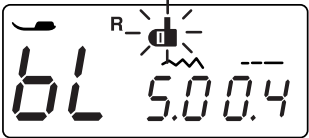
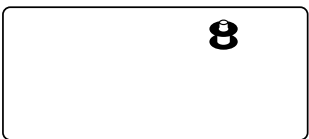

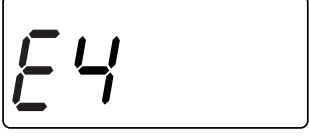
Instalação do suporte da canela

- 1 Introduza o suporte da canela ① de modo a que o botão ③ encaixe junto ao batente ② no percurso do porta-canelas.
- 2 Introduza a canela.
- 3 Fixe a placa da agulha com os parafusos de aperto ⑤. Após a limpeza da máquina, assegure-se de que a agulha e o calcador estão fixos.
 - ① Suporte da canela
 - ② Batente
 - ③ Botão
 - ④ Chave de fendas
 - ⑤ Parafusos de aperto

NOTA:

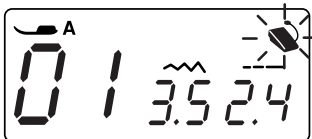
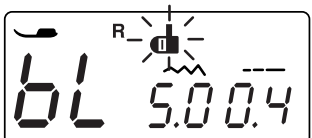
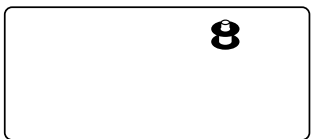

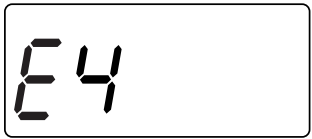
A utilização frequente da máquina causa a acumulação de linhas e resíduos na parte menos acessível da máquina, o que pode provocar avarias. Recomendamos que limpe o interior da máquina periodicamente. Entre em contacto com o centro de assistência ou com a loja onde adquiriu a máquina.

Problemi e segnali di avvertenza

Segnale di avvertenza	Causa	Soluzione
	La macchina non funziona premendo il tasto START/STOP perché il pedale è collegato.	Scollegare il pedale e avviare la macchina per cucire.
	Un'asola viene cucita senza che la leva per asole sia stata abbassata.	Abbassare la leva per asole e riavviare la macchina.
	L'alberino di avvolgimento della spolina viene spostato verso destra.	Spostare l'alberino di avvolgimento della spolina verso sinistra.
	La macchina viene riavviata troppo presto dopo un arresto dovuto a un sovraccarico.	Attendere almeno 15 secondi prima di riavviare. Se ci sono fili aggrovigliati, rimuoverli.
	Errore taglio automatico del filo a causa di un problema dei componenti elettrici o perché è attorcigliato nella zona del crochet.	Rimuovete i fili aggrovigliati nell'area del gancio. Se l'errore si ripete anche dopo aver pulito l'area del gancio, contattate il vostro rivenditore di fiducia.

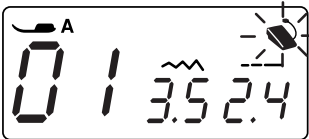
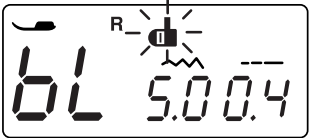
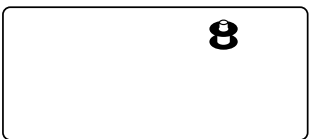

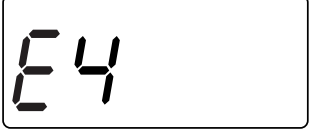
Segnale	Il cicalino suona in caso di:
Pip	Funzionamento normale
Pip-pip-pip	Operazione non valida
Pip-pip-peep	Cucitura asola completata
Peep	Funzionamento difettoso

Problemas y señales de advertencia

Señal de advertencia	Causa	Intente lo siguiente
	La máquina no coserá con el botón de inicio/parada porque el pedal está conectado.	Desconecte el pedal y ponga en marcha la máquina.
	Los ojales se cosen sin bajar la palanca de ojales.	Lleve la palanca de ojales hacia abajo y reinicie la máquina.
	El huso de la bobinadora se mueve a la derecha.	Mueva a la izquierda el huso de la bobinadora.
	Se ha vuelto a poner en marcha la máquina muy pronto después de que se detuviera por una sobrecarga.	Espere al menos 15 segundos antes de volver a iniciar la máquina. Si hay hilos enredados, quite los hilos enredados.
	Error del cortahilos automático debido a un problema de los componentes electrónicos o a un enredo en la zona del portabobinas.	Quite los hilos atascados de la zona de la lanzadera. Si el error persiste después de haber limpiado la zona de la lanzadera, contacte con el servicio técnico o con la tienda donde compró la máquina.

Señal acústica	La señal acústica suena así cuando:
Pip	El funcionamiento es normal
Pip-pip-pip	La operación no es válida
Pip-pip-piiip	Se ha terminado de coser un ojal
Piiip	Fallo

Problemas e sinais de aviso

Sinal de aviso	Causa	Experimente
	A máquina não cose com o botão de início/paragem porque o pedal de controlo está ligado.	Desligue o pedal e accione a máquina.
	A casa de botão é cosida sem baixar a alavanca de casas de botão.	Baixe a alavanca de casas de botão e reinicie a máquina.
	O fuso do enchedor de canelas está à direita.	Mova o fuso do enchedor de canelas para a esquerda.
	A máquina foi reiniciada demasiado cedo após ter parado devido a sobrecarga.	Espere pelo menos 15 segundos para reiniciar. Se as linhas estiverem encravadas, retire as linhas encravadas.
	Erro de corte da linha de remate devido a um problema nos componentes electrónicos ou devido a linha enroscada na área do porta-canelas.	Remova as linhas na zona da lançadeira. Se o erro persistir depois de ter limpo a zona da lançadeira, contacte com serviço técnico ou com a loja onde comprou a máquina.

Sinal sonoro	O alarme soa quando:
Pip	Operação normal
Pip-pip-pip	Operação inválida
Pip-Pip-piip	Costura da casa de botão concluída
Piip	Avaria

Ricerca guasti

Condizione	Causa	Riferimento
Il filo dell'ago si spezza.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il filo dell'ago non è infilato correttamente. 2. La tensione del filo dell'ago è eccessiva. 3. L'ago è piegato o spuntato. 4. L'ago non è inserito correttamente. 5. All'inizio della cucitura, il filo dell'ago e il filo della spolina non sono posizionati correttamente sotto al piedino. 6. I fili non vengono tirati indietro al termine della cucitura. 7. Il filo è troppo pesante o troppo fine per l'ago. 	<p>Vedere pagine 30, 32 Vedere pagina 36 Vedere pagina 16 Vedere pagina 16 Vedere pagina 34</p> <p>Vedere pagina 44 Vedere pagina 16</p>
Il filo della spolina si spezza.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il filo della spolina non è infilato correttamente nel supporto della spolina. 2. Si è accumulata della filaccia nel supporto della spolina. 3. La spolina è danneggiata e non gira regolarmente. 4. Il filo è allentato su una spolina. 	<p>Vedere pagina 28</p> <p>Vedere pagina 84 Sostituire la spolina. Vedere pagina 26</p>
L'ago si spezza.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'ago non è inserito correttamente. 2. La vite del morsetto dell'ago è allentata. 3. I fili non vengono tirati indietro al termine della cucitura. 4. L'ago è troppo sottile per il tipo di tessuto. 5. Il piedino non è adatto al motivo scelto. 	<p>Vedere pagina 16 Vedere pagina 16 Vedere pagina 44 Vedere pagina 16 Sostituire il piedino.</p>
La macchina salta dei punti.	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'ago non è inserito correttamente, è piegato o spuntato. 2. L'ago e/o i fili non sono idonei alla lavorazione scelta. 3. Non viene utilizzato un ago a punta blu per cucire tessuti elasticizzati, tessuti molto leggeri o sintetici. 4. Il filo dell'ago non è infilato correttamente. 5. L'ago utilizzato è di qualità scadente. 	<p>Vedere pagina 16 Vedere pagina 16 Vedere pagina 16</p> <p>Vedere pagine 30, 32 Sostituire l'ago.</p>
La cucitura presenta grinze.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La tensione del filo dell'ago è eccessiva. 2. Il filo dell'ago non è infilato correttamente. 3. L'ago è troppo spesso per il tipo di tessuto. 4. I punti sono troppo lunghi per il tipo di tessuto. 	<p>Vedere pagina 36 Vedere pagine 30, 32 Vedere pagina 16 Ridurre la lunghezza dei punti.</p>
Il tessuto non scorre uniformemente.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il trasportatore è pieno di lanugine. 2. I punti sono troppo corti. 3. Il trasportatore non è stato sollevato dopo essere stato utilizzato. 	<p>Vedere pagina 84 Aumentare la lunghezza dei punti. Vedere pagina 38</p>
I fili formano delle gugliate sotto il tessuto.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La tensione del filo dell'ago è insufficiente. 2. Il filo è troppo pesante o troppo fine per l'ago. 	<p>Vedere pagina 36 Vedere pagina 16</p>
La macchina per cucire non funziona.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La macchina non è collegata alla rete elettrica. 2. I fili sono rimasti intrappolati nella guida del crochet. 3. L'alberino di avvolgimento della spolina non è stato spostato a sinistra dopo aver avvolto la spolina. 	<p>Vedere pagina 12 Vedere pagina 84 Vedere pagina 26</p>
L'asola non è cucita correttamente.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La densità del punto non è adatta al tipo di tessuto. 2. Non è stata utilizzata la tela di rinforzo con tessuti elasticizzati o sintetici. 	<p>Vedere pagina 78 Utilizzare una tela di rinforzo.</p>
La macchina per cucire non funziona o è rumorosa.	<ol style="list-style-type: none"> 1. I fili sono rimasti intrappolati nella guida del crochet. 2. Si è accumulata della filaccia nella guida del crochet o nel supporto della spolina. 	<p>Vedere pagina 84 Vedere pagina 84</p>

Resolución de problemas

Problema	Causa	Referencia
El hilo de la aguja se rompe.	<ol style="list-style-type: none"> 1. El hilo de la aguja no está correctamente enhebrado. 2. El hilo de la aguja está demasiado tenso. 3. La aguja está doblada o dañada. 4. No se ha insertado correctamente la aguja. 5. Los hilos de la aguja y de la bobina no están bajo el pie prensatelas al empezar a coser. 6. No se han pasado los hilos a la parte posterior después de coser. 7. El hilo es demasiado grueso o demasiado fino para la aguja. 	<p>Ver las páginas 31, 33 Ver la página 37 Ver la página 17 Ver la página 17 Ver la página 35</p> <p>Ver la página 45 Ver la página 17</p>
El hilo de la bobina se rompe.	<ol style="list-style-type: none"> 1. El hilo de la bobina no está enhebrado correctamente en el portabobinas. 2. Se ha acumulado pelusa en el portabobinas. 3. La bobina está dañada y no gira suavemente. 4. El hilo está suelto en una bobina. 	<p>Ver la página 29</p> <p>Ver la página 85 Cambie la bobina. Ver la página 27</p>
La aguja se rompe.	<ol style="list-style-type: none"> 1. No se ha insertado correctamente la aguja. 2. El tornillo de ajuste de la aguja está flojo. 3. No se han pasado los hilos a la parte posterior después de coser. 4. La aguja es demasiado delgada para la tela utilizada. 5. El pie prensatelas no es apropiado para el patrón de puntada de la costura en curso. 	<p>Ver la página 17 Ver la página 17 Ver la página 45 Ver la página 17 Cambie el pie prensatelas.</p>
Se saltan puntadas	<ol style="list-style-type: none"> 1. No se ha insertado correctamente la aguja o está doblada o dañada. 2. La aguja y/o los hilos no son adecuados para el trabajo en curso. 3. No se utiliza la aguja de punta azul para coser telas muy finas, elásticas o sintéticas. 4. El hilo de la aguja no está correctamente enhebrado. 5. La aguja utilizada es de mala calidad. 	<p>Ver la página 17 Ver la página 17 Ver la página 17</p> <p>Ver la páginas 31, 33 Cambie la aguja.</p>
Fruncido de costuras	<ol style="list-style-type: none"> 1. El hilo de la aguja está demasiado tenso. 2. El hilo de la aguja no está correctamente enhebrado. 3. La aguja es demasiado gruesa para la tela de la costura. 4. La puntada es demasiado larga para la tela. 	<p>Ver la página 37 Ver la páginas 31, 33 Ver la página 17 Acorte las puntadas.</p>
La tela no se desliza correctamente.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Los dientes de arrastre tienen demasiada pelusa. 2. Las puntadas son demasiado finas. 3. Los dientes de arrastre no suben después de coser con ellos bajados. 	<p>Ver la página 85 Alargue las puntadas. Ver la página 39</p>
Las puntadas forman bucles bajo el trabajo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. El hilo de la aguja no está lo suficientemente tenso. 2. La aguja es demasiado gruesa o delgada para el hilo. 	<p>Ver la página 37 Ver la página 17</p>
La máquina no funciona.	<ol style="list-style-type: none"> 1. La máquina no está enchufada. 2. Hay hilo enganchado en la carrera del portabobinas. 3. El huso de la bobina no se ha movido a la izquierda después de bobinar. 	<p>Ver la página 13 Ver la página 85 Ver la página 27</p>
Los ojales no se cosen bien	<ol style="list-style-type: none"> 1. La densidad de las puntadas no es la adecuada para la tela utilizada. 2. El material empleado como entretela no es el adecuado para telas elásticas o sintéticas. 	<p>Ver la página 79</p> <p>Use una entretela.</p>
La máquina no funciona con suavidad y hace ruidos.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hay hilo enganchado en la carrera del portabobinas. 2. Se ha acumulado pelusa en la carrera del portabobinas o en el portabobinas. 	<p>Voir page 85 Voir page 85</p>

Resolução de Problemas

Condição	Causa	Referência
A linha da agulha parte-se.	<ol style="list-style-type: none"> 1. A linha da agulha não foi passada correctamente. 2. A tensão da linha na agulha está muito forte. 3. A agulha está torta ou rombuda. 4. A agulha está colocada incorrectamente. 5. A linha da agulha e a linha da canela não foram passadas sob o calcador ao começar a coser. 6. As linhas não foram puxadas para trás após coser. 7. A linha está muito grossa ou muito fina para a agulha. 	<p>Consulte as páginas 31, 33 Consulte a página 38 Consulte a página 17 Consulte a página 17 Consulte a página 35</p> <p>Consulte a página 45 Consulte a página 17</p>
A linha da canela parte-se.	<ol style="list-style-type: none"> 1. A linha da canela não foi passada correctamente pelo suporte da canela. 2. Acumularam-se fiapos no suporte da canela. 3. A canela está danificada e não roda suavemente. 4. A linha da canela está muito solta. 	<p>Consulte a página 29</p> <p>Consulte a página 85 Substitua a canela. Consulte a página 27</p>
A agulha parte-se.	<ol style="list-style-type: none"> 1. A agulha está colocada incorrectamente. 2. O parafuso de fixar a agulha está solto. 3. As linhas não foram puxadas para trás após coser. 4. A agulha é muito fina para o tecido que está a ser utilizado. 5. O calcador não é apropriado para o padrão de ponto que está ser cosido. 	<p>Consulte a página 17 Consulte a página 17 Consulte a página 45 Consulte a página 17 Troque de calcador.</p>
Pontos ignorados	<ol style="list-style-type: none"> 1. A agulha está colocada incorrectamente, está torta ou rombuda. 2. A agulha e/ou as linhas não são adequadas para o trabalho que está a ser feito. 3. Não está a ser usada uma agulha de ponta azul ao coser elásticos, tecidos muito finos e sintéticos. 4. A linha da agulha não foi passada correctamente. 5. Está a ser utilizada uma agulha de má qualidade. 	<p>Consulte a página 17 Consulte a página 17</p> <p>Consulte a página 17</p> <p>Consulte as páginas 31, 33 Troque a agulha.</p>
Costura franzida	<ol style="list-style-type: none"> 1. A tensão da linha na agulha está muito forte. 2. A linha da agulha não foi passada correctamente. 3. A agulha é muito grossa para o tecido que está a ser utilizado. 4. O comprimento do ponto é muito longo para o tecido. 	<p>Consulte a página 37 Consulte a páginas 31, 33 Consulte a página 17 Faça o ponto menor.</p>
O tecido não está a deslizar suavemente.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Os dentes de arrasto estão obstruídos por linhas. 2. Os pontos são muito finos. 3. Os dentes de arrasto não foram levantados após a costura com a “alavanca de descida dos dentes de arrasto”. 	<p>Consulte a página 85 Faça o ponto mais longo. Consulte a página 39</p>
Os pontos formam laços sob o tecido.	<ol style="list-style-type: none"> 1. A tensão da linha na agulha está muito baixa. 2. A agulha está muito grossa ou muito fina para a linha. 	<p>Consulte a página 37 Consulte a página 17</p>
A máquina não funciona.	<ol style="list-style-type: none"> 1. A máquina não está ligada à corrente. 2. A linha ficou presa no percurso do porta-canelas. 3. O fuso do enchedor de canelas não volta para a esquerda após o enrolamento da canela. 	<p>Consulte a página 13 Consulte a página 85 Consulte a página 27</p>
A costura da casa de botão não foi feita de modo adequado.	<ol style="list-style-type: none"> 1. A densidade do ponto não é adequada ao tecido que a ser cosido. 2. Não foi utilizado um material de interface adequado para o tecido elástico ou sintético. 	<p>Consulte a página 79 Use uma interface.</p>
A máquina não funciona normalmente e está ruidosa.	<ol style="list-style-type: none"> 1. A linha ficou presa no percurso do porta-canelas. 2. Acumulação de linhas no percurso do porta-canelas ou no suporte da canela. 	<p>Consulte a página 85 Consulte a página 85</p>

